叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一个疯子的信：1853-(letters Of A Lunatic A Brief Exposition Of) 000001

2. 一个疯子的信：1853-(letters Of A Lunatic A Brief Exposition Of) 000002

3. 一个疯子的信：1853-(letters Of A Lunatic A Brief Exposition Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个疯子的信：1853-(Letters of a Lunatic A Brief Exposition of) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈluːnətɪk] ,
LETTERS OF A LUNATIC ,
信件 的 一个 疯子 ,

疯子的来信

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ə; eɪ] [briːf] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [laɪf] ,
A BRIEF EXPOSITION OF MY UNIVERSITY LIFE ,
一个 简短的 展览 的 我的 大学 生活 ,

我的大学生活简述

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [jˈiəz] - - - .
DURING THE YEARS 1853 - 54 .
期间 这 年 - - - .

在 1853-54 年期间。

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [ˈædlə(r)] , [ə; eɪ] . [em] . ,
G . J . ADLER , A . M . ,
G . J . 阿德勒 , 一个 . M . ,

GJ ADLER，AM，

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
professor of german literature in the university of the city of new - york ,
教授 的 德语 文学 在 这 大学 的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市立大学德语文学教授

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌɔːriˈent(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
member of the american oriental , and of the american
成员 的 这 美国人 东方 , 和 的 这 美国人

美国东方人，以及美国人

[ˌeθnəˈlɒdʒɪkl] [səˈsaɪətiz] , & [siː] . , & [siː] .
ethnological societies , & c . , & c .
民族学 社会 , & c . , & c .

民族学学会等等。

\- [ædmɪsi] [rɪzəm] [tɛnitəs] , [əˈmaɪkəsˈkaɪ] ?
Spectatum admissi risum teneatis , amici ?
\- 准入 里苏姆 特尼阿蒂斯 , 朋友 ?

各位朋友，您同意吗?

Horat .

霍拉特。

[ɑːz] ['pəʊɪt] .
Ars Poet .
阿尔斯 诗人 .

诗人艺术。

[viː] . [faɪv] .
v . 5 .
v . 5 .

第五卷

μή νύ τοι οὐ χραίσμῃ σκῆπτ ρον καὶ στέμμα θεοῖο !

μή νύ τοι οὐ χραίσμῃ σκῆπτ ρον καὶ στέμμα θεοῖο!

['iliəd] [ai] . [viː] . - .
Iliad I . v . 28 .
《伊利亚特》 我 . v . - .

《伊利亚特》第一卷第五章第28节

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . - .
PRINTED FOR THE AUTHOR . 1854 .
打印 为了 这 作者 . - .

作者自印。1854年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefətri] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
PREFATORY NOTE TO THE PUBLIC .
序言 笔记 到 这 民众 .

致公众的前言。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒn]['dʒɜːmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
In a recent publication on German Literature ,
在 一个 最近的 发布 在 德语 文学 ,

在最近出版的一本关于德国文学的书中，

[ai] [hint] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][maɪ]
I hinted to the reader my design of giving an account of an event in my
我 暗示 到 这 读者 我的 设计 的 给予 一个 帐户 的 一个 事件 在 我的
['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
personal history ,
个人的 历史 ,

我向读者暗示了我打算讲述我个人历史中的一件事，

[wɪtʃ] [ai] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] [æb'sɛntmənt] [frɒm; frəm][maɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs]
which I alleged to be the cause of an absentment from my proper place
哪个 我 据称 到 是 这 原因 的 一个 缺勤 从 我的 恰当的 地方
[ɒv; əv] ['stʌdi] ,
of study ,
的 学习 ,

我声称这是导致我缺席学习场所的原因。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ]['pʌblɪk] .
and consequently of an injustice to my public .
和 最后 的 一个 不公正 到 我的 民众 .

因此，这对我的公众来说是不公正的。

[ai] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə][fʊl'fɪl][maɪ] ['prɒmɪs] , [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['pɜ:sən(ə)l] [frendz] ,
I now proceed to fulfil my promise , by offering to my personal friends ,
我 现在 继续 到 实现 我的 承诺 , 经过 提供 到 我的 个人的 朋友们 ,

现在我将履行我的承诺，向我的朋友们提供以下服务：

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ˌækə'demɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and to such as are interested in matters of academic education and
和 到 这样的 作为 是 感兴趣的 在 事情 的 学术的 教育 和
[mə'ræləti] ,
morality ,
道德 ,

以及对学术教育和道德问题感兴趣的人，

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'i:]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] .
a few of the many letters written by me during the past year .
一个 很少 的 这 许多 信件 书面 经过 我 期间 这 过去的 年 .

以下是我过去一年里写的众多信件中的几封。

[ai] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] ['ʌðə(r)z] , [bəuθ][ɒv; əv][æn; ən][æn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt]
I might have added others , both of an anterior and of a more recent
我 可能 有 额外 其他的 , 两个都 的 一个 前部 和 的 一个 更多的 最近的
[deɪt] .
date .
日期 .

我可能还添加了一些其他内容，包括更早的和更近期的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bri:f]
The question however was not to write a volume , but simply a brief
这 问题 然而 曾是 不是 到 写 一个 体积 , 但 简单地 一个 简短的
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
exposition ,
展览 ,

然而，问题并非要写一本书，而仅仅是一篇简短的阐述。

[ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm][maɪ][laɪf][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]
of a page or two from my life in connection with a public institution of
的 一个 页 或者 二 从 我的 生活 在 联系 和 一个 民众 机构 的
[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
the metropolis ,
这 都会 ,

摘录一两页我与大都市某公共机构相关的个人经历，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtəs] [dɪ'spju:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
and thus to bring a matter of private and iniquitous dispute before the
和 因此 到 带来 一个 事情 的 私人的 和 不义的 争议 前 这
['fɔ:rəm][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
forum of the public ,
论坛 的 这 民众 ,

从而将私人且不公正的纠纷提交到公共论坛进行审理。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['veɪnli] [sɔ:t] [rɪ'dres] [ɪn] ['praɪvət] .
after having vainly sought redress in private .
后 拥有 徒劳地 寻求 纠正 在 私人的 .

在私下寻求补救措施无果后。

[maɪ][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [maɪ]['kærəktə(r)]
My main object was of course to vindicate and defend my character
我的 主要的 目的 曾是 的 课程 到 表白 和 保卫 我的 特点

,
,
,

我的主要目的当然是维护和洗清我的名誉，

[maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [məʊst] ['seɪkrɪd] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [mæn] [ænd; ənd]
my professional honor and my most sacred rights as a rational man and
我的 专业的 荣誉 和 我的 最多 神圣 权利 作为 一个 合理的 男人 和

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['edʒukeɪtə(r)] ,
as a public educator ,
作为 一个 民众 教育者 ，

我的职业荣誉以及我作为一个理性的人和一名公共教育工作者的最神圣的权利，

[ə'genst] [ðə; ði] [in'veiʒən] [ɒv; əv] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'gresəz] ,
against the invasions of narrow - minded and unjust aggressors ,
反对 这 入侵 的 狭窄的 - 有思想 和 不公正 侵略者 ，

抵御心胸狭隘、不公正的侵略者的入侵，

[huːz] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [biːn] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [səb'vɜːtɪŋ]
whose machinations have for several years been busily at work in subverting
谁 阴谋 有 为了 一些 年 到过 忙碌地 在 工作 在 颠覆

[wɒt] ['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
what other men have reared before them ,
什么 其他 男人 有 饲养 前 他们 ，

他们的阴谋诡计已经持续数年，旨在颠覆前人建立的成果。

[ɪn] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪz]
in retarding and impeding what the intelligence of our age and country is
在 减速 和 阻碍 什么 这 智力 的 我们的 年龄 和 国家 是

['iːgə(r)] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'məʊt] .
eager to accelerate and to promote .
渴望的 到 加速 和 到 推动 .

阻碍和妨碍我们这个时代和国家的智慧渴望加速和促进的事情。

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
The much agitated question of University
这 很多 激动 问题 的 大学

备受争议的大学问题

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌækə'demɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
reform and of the liberty of academic instruction ,
改革 和 的 这 自由 的 学术的 操作说明 ，

改革和学术教学自由，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]
which of late years has engaged the attention of some of the best
哪个 的 晚的 年 有 已订婚的 这 注意力 的 一些 的 这 最好的

['ɪntəlekt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
intellects on both sides of the Atlantic ,
知识分子 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 ，

近年来，这一问题引起了大西洋两岸一些最杰出知识分子的关注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst][hæz; həz] [ə'gen] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [maɪnd] ,
and which within a month past has again occupied the public mind ,
和 哪个 之内 一个 月 过去的 有 再次 占领 这 民众 头脑 ,

而就在一个月前，这件事再次引起了公众的关注。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːld] [fɔːθ] ['ledʒɪslətɪv] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
and even called forth legislative intervention may , however ,
和 甚至 称为 前进 立法 干涉 可能 , 然而 ,

然而，即便因此需要立法干预，也可能会……

[pə'hæps] ['laɪkwaɪz] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ai]
perhaps likewise receive some additional light from the following pages , which I
也许 同样地 收到 一些 额外的 光 从 这 下列的 页面 , 哪个 我
[naʊ] [səb'mɪt] ,
now submit ,
现在 提交 ,

或许也能从接下来的几页内容中获得一些启发，我现在就把这些内容提交上来。

[nɒt][frɒm; frəm] ['eni] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]['vænəti] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][self] -
not from any motive of vanity , or from the expectation of self -
不是 从 任何 动机 的 虚荣 , 或者 从 这 期待 的 自己 -
[ɪɡ'ɹændaɪzmənt] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌhɪstri'ɒnɪk] [ə'plɔːz] ;
aggrandisement or of histrionic applause ;
扩张 或者 的 戏剧化的 掌声 ;

并非出于虚荣心，也不是为了自我吹嘘或博取夸张的掌声；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['lɪbərəl]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]
but from a sense of duty to the cause of liberal culture and of
但 从 一个 感觉 的 责任 到 这 原因 的 自由主义 文化 和 的
[saʊnd] [mə'ræləti] ,
sound morality ,
声音 道德 ,

但出于对自由文化和健全道德事业的责任感，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] ['efət] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɜːnɪst]
to which I have devoted many a year of laborious effort and of earnest
到 哪个 我 有 奉献 许多 一个 年 的 费力的 努力 和 的 认真
[θɔːt] .
thought .
想法 .

我为此投入了多年的辛勤努力和认真思考。

[njuː] - [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
NEW - YORK UNIVERSITY
新的 - 约克 大学

纽约大学

[dʒuːn] , - .
June , 1854 .
六月 , - .

1854年6月。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
G . J . A .
G . J 一个 .

GJA

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['letə(r)] [ai] .
LETTER I .
信 我 .

信件一。

[njuː] - [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [sept] . 10th , - .
New - York University , Sept . 10th , 1853 .
新的 - 约克 大学 , 九月 . 10th , - .

纽约大学，1853年9月10日。

[rev] . ['aɪzək] ['ferɪs] , [diː] . [diː] .
Rev . Isaac Ferris , d . d .
牧师 . 艾萨克 费里斯 , d . d .

艾萨克·费里斯牧师，神学博士

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [tə'wɔːdz] [maɪ'self] ,
Dear Sir , — I deem it a duty of justice towards myself ,
亲爱的 先生 , — 我 认为 它 一个 责任 的 正义 向 我 ,

尊敬的先生：——我认为这是我对自己应尽的公正义务，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
as well as to the honor of the Institution of which I am an officer
作为 出色地 作为 到 这 荣誉 的 这 机构 的 哪个 我 是 一个 官
[ænd; ənd] [jɔː'self] [ðə; ði] ['njuːli] - [ɪ'lektɪd] [hed] ,
and yourself the newly - elected head ,
和 你自己 这 新 - 当选 头 ,

也为了我所在的机构以及您这位新当选的负责人，我谨代表该机构致以荣誉。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
to bring to your consideration a few circumstances from the history
到 带来 到 你的 考虑 一个 很少 情况 从 这 历史
[ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['wɪntə(r)] ,
of our incidental intercourse during the past winter ,
的 我们的 偶然的 交往 期间 这 过去的 冬天 ,

请允许我向您介绍一下我们去年冬天偶然发生性关系的一些情况，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ə'kʌrəns] , [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [sə'praɪz] ,
which at the time of occurrence , struck me with painful surprise ,
哪个 在 这 时间 的 发生 , 击 我 和 痛苦 惊喜 ,

当时，这件事让我感到非常震惊和痛苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] ['sʌfə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][məʊst] ['ɜːnɪst] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .
and which I cannot suffer to pass without my most earnest protestations .
和 哪个 我 不能 遭受 到 经过 没有 我的 最多 认真 抗议 .

我绝不能容忍此事未经我最诚挚的抗议就被通过。

1st , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['lektʃə(r)] - [ruːm]
1st , During the earlier part of the winter , in passing out of my lecture - room
1st , 期间 这 早些时候 部分 的 这 冬天 , 在 通过 出去 的 我的 演讲 - 房间
[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
one morning ,
一 早晨 ,

第一，在初冬的某一天早上，我走出教室时，

[ai] [met] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
I met you in the hall of the University with a pale face ,
我 遇见 你 在 这 大厅 的 这 大学 和 一个 苍白 脸 ,

我在大学礼堂里遇见了你，当时你脸色苍白。

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)][ðə; ði][streɪndʒ]
asking me in the most uncalled - for and singular manner the strange
问 我 在 这 最多 未命名 - 为了 和 单数 方式 这 奇怪的
['kwestʃən] : — " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ][suː'pɪəriə(r)] ?
question : — " Are you my superior ?
问题 : — " 是 你 我的 优越的 ?

他以最不合时宜、最古怪的方式问我一个奇怪的问题："你是我的上级吗？"

" — [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
" — The reply , which I ought to have written on the spot to such an
" — 这 回复 , 哪个 我 应该 到 有 书面 在 这 点 到 这样的 一个
[ɪn'kwaɪəri] ,
enquiry ,
询问 ,

"——对于这样的询问，我本应当场写下答复，

[ai] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
I would now make by saying , that such an idea never occurred to me , and
我 会 现在 制作 经过 说 , 那 这样的 一个 主意 绝不 发生 到 我 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我现在要补充的是，我从未想过这样的主意，而且，

[æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'fɔːməns]
as I had never seen any thing of your presence in the actual performance
作为 我 有 绝不 已见 任何 事物 的 你的 在场 在 这 实际的 表现
[ɒv; əv]['djuːti][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
of duty in the University at the time of my instruction to the students ,
的 责任 在 这 大学 在 这 时间 的 我的 操作说明 到 这 学生 ,

因为在我给学生授课期间，我从未在大学实际履行职责时见过你。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] .
such an idea never could have suggested itself to me .
这样的 一个 主意 绝不 可以 有 建议 本身 到 我 .

这种想法我做梦都想不到。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɔː(r)][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ['biːɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
The question of superiority or inferiority being , moreover ,
这 问题 的 优势 或者 自卑 存在 , 而且 ,

此外，优劣问题也是……

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ([ɪn]['aʊə(r)] [prə'feʃn]) [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]
of a relative nature and one that (in our profession) can only be
的 一个 相对的 自然 和 一 那 (在 我们的 职业) 能 仅有的 是
['set(ə)ld][baɪ]['æktʃuəl] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪtəz] [ænd; ənd][baɪ]['æktʃuəl]
settled by actual services rendered to the cause of letters and by actual
定居 经过 实际的 服务 渲染 到 这 原因 的 信件 和 经过 实际的
[ək'nɑːlɪdʒmənts] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] ,
acknowledgements obtained in a proper manner and from competent judges ,
致谢 获得 在 一个 恰当的 方式 和 从 胜任的 法官 ,

这是一个相对的问题，（在我们这个行业）只能通过实际为信件事业提供的服务以及以适当方式从有管辖权的法官处获得的实际认可来解决。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪs]
it would be folly for me or for any one else to attempt to place
它 会 是 蠢事 为了 我 或者 为了 任何 一 别的 到 试图 到 地方
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [graʊnd] ;
it on any other ground ;
它 在 任何 其他 地面 ;

对我或任何其他人来说，试图将其置于其他任何理由之上都是愚蠢的；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and for that reason I never touch it ,
和 为了 那 原因 我 绝不 触碰 它 ,

正因如此，我从不碰它。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [bəuθ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
although I am always ready to acknowledge both moral and intellectual
虽然 我 是 总是 准备好 到 承认 两个都 道德 和 知识分子
[suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
superiority ,
优势 ,

虽然我总是乐于承认道德和智力上的优越性，

[weər'evə(r)][ai] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
wherever I become aware of its existence .
无论 我 变得 意识到的 的 它是 存在 .

无论何时我意识到它的存在。

2d , [ɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ai] [met] [juː; jʊ] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [dɔː(r)] ,
2d , On a second occasion , I met you by accident in the hall before my door ,
2d , 在 一个 第二 场合 , 我 遇见 你 经过 事故 在 这 大厅 前 我的 门 ,

2d，第二次，我在我家门前的走廊里偶然遇见了你。

[wen] [tuː; tə][maɪ]['iːkwəl] [sə'praɪz] , [juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪn'defɪnət] ['məːməz] [ænd; ənd][ɪn]
when to my equal surprise , you informed me by indefinite murmurs and in
什么时候 到 我的 平等的 惊喜 , 你 知情的 我 经过 不定 低语 和 在
[ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l][hɑːf] - [wei] - ['ʌtərəns] ,
the same painful half - way - utterance ,
这 相同的 痛苦 一半 - 方式 - 发声 ,

令我同样惊讶的是，你用含糊不清的低语和同样痛苦的断断续续的话语告诉我：

" [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , " [ænd; ənd] " [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [tʃɜːtʃ] ,
" that I had the chapel , " and " that I was in the next church ,
" 那 我 有 这 教堂 , " 和 " 那 我 曾是 在 这 下一个 教会 ,

“我拥有那座小教堂”，以及“我当时在隔壁的教堂里”，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌtənz] .
" pointing to Dr . Hutton's .
" 指向 到 博士 . 赫顿的 .

指向赫顿博士。

[ðɪs] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'sweɪʒ(ə)n][ɪn]
This cannot possibly be the case , as I am not of your persuasion in
这 不能 可能 是 这 案件 , 作为 我 是 不是 的 你的 劝说 在
['mætəz] [ɒv; əv]
matters of
事情 的

这绝不可能，因为在这些问题上，我的观点与你截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
religion , and if I am to communicate any instruction in the Institution ,
宗教 , 和 如果 我 是 到 交流 任何 操作说明 在 这 机构 ,

宗教，以及如果我要在该机构传达任何指示，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .
it must be done in the usual way .
它 必须 是 完毕 在 这 通常 方式 .

必须按常规方式进行。

3d , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [dɪsˈɔːdəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ðə; ði][pɑːst][ˈwɪntə(r)] ,
3d , During the horrid disorders within the Institution the past winter ,
3d , 期间 这 可怕的 疾病 之内 这 机构 这 过去的 冬天 ,

3d，在上个冬天机构内部发生的骇人混乱期间，

[ai] [rɪˈpiːtɪdli] [hɜːd] [vəˈsɪfərəs] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
I repeatedly heard vociferous declamations in the adjoining room ,
我 反复 听到 喧闹的 演说 在 这 相邻的 房间 ,

我反复听到隔壁房间里传来响亮的喊叫声，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] [wɜː(r); wə(r)] [diˈkleim] [baɪ]
and at one time the famous words of Patrick Henry were declaimed by
和 在 一 时间 这 著名的 字 的 帕特里克 亨利 是 朗诵 经过
[ˈmɪstə(r)] . [ˈbenɪt] ([ai] [θɪŋk]) [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [klɑːs] :
Mr . Bennet (I think) of the last class :
先生 . 贝内特 (我 思考) 的 这 最后的 班级 :

曾经有一次，班里最后一班的班纳特先生（我想是他）朗诵了帕特里克·亨利的名言：

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈlɪbəti] , [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː] [deθ] !
" Give me liberty , or give me death !
" 给 我 自由 , 或者 给 我 死亡 !

“不自由，毋宁死！”

" [ˈfɪəfəli] [ˈemfəsaɪzd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [ˈekəud] : " [deθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !
" fearfully emphasized , and your own voice echoed : " Death you shall have !
" 恐惧地 强调 , 和 你的 自己的 嗓音 回声 : " 死亡 你 将 有 !

“你恐惧地强调，你的声音也回荡着：‘你将面临死亡！’

" [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [taɪm] [ai] [ˌʌndəˈwent] [ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] - [dɪsˈɔːdə(r)] ,
" As at that particular time I underwent the crucifixion of college - disorder ,
" 作为 在 那 特别的 时间 我 经历了 这 十字架刑 的 大学 - 紊乱 ,

“因为在那段时间我正经历着大学混乱带来的折磨，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌintiˈmeiʃən] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][ɪn][maɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn]
at the same time receiving occasional intimations that either in my speculations or in
在 这 相同的 时间 接收 偶然 暗示 那 任何一个 在 我的 猜测 或者 在
[maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] ,
my instruction I was going too far ,
我的 操作说明 我 曾是 去 也 远的 ,

与此同时，我也偶尔会收到一些暗示，说我的推测或指导做得太过火了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] ,
and that on that account it was necessary for me to leave ,
和 那 在 那 帐户 它 曾是 必要的 为了 我 到 离开 ,

因此，我不得不离开。

[ai] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][mɪˈsteɪkən][ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] , [ðæt] [bəuθ] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
I cannot possibly be mistaken in supposing , that both that horrible word of yours ,
我 不能 可能 是 错误 在 假如 , 那 两个都 那 可怕 单词 的 你的 ,

我不可能弄错，你那句可怕的话语，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈskændələs] [vəu,sifəˈreiʃən][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][æn; ən]
as well as the frequent scandalous vociferations were intended as an
作为 出色地 作为 这 频繁 丑闻 呼喊 是 故意的 作为 一个
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;
insult for me ;
侮辱 为了 我 ;

此外，那些频繁的辱骂和粗俗的叫喊都是对我的侮辱；

([ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ai] [wʊd] [məʊst] [rɪ'spektfəli] [beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt]) .
(and , if that is so , I would most respectfully beg leave to reciprocate the compliment) .
(和 , 如果 那 是 所以 , 我 会 最多 尊敬 求 离开 到 往复 这 赞扬) .

（如果真是这样，我谨以最恭敬的态度向你致以同样的赞美。）

4th ,
4th ,
4th ,

第四，

[æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
At the dinner of the Alumni my attention along with that of all the rest of the assembled guests was directed towards you ,
在 这 晚餐 的 这 校友 我的 注意力 沿着 和 那 的 全部 这 休息 的 这 组装 客人 曾是 指导 向 你 ,

在校友晚宴上，我和所有在场宾客的目光都集中在你身上。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][rəʊz][tuː; tə] [spiːk] .
at the time you rose to speak .
在 这 时间 你 玫瑰 到 说话 .

当时你起身发言。

[waɪl] [jet] ['stændɪŋ] ,
While yet standing ,
尽管 然而 常设 ,

虽然仍站立着，

[juː; jʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ([wɪtʃ] [ai][beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt]) [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] - [təʊn] ([dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [ɑːskt] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ([bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] [jɔː'self] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kə'luːʒ(ə)n]) :
you turned towards me with a peculiar expression of countenance (which I beg you to allow me to reciprocate) and in an under - tone (distinctly audible to me) asked the guests of the opposite side of the room (between whom and yourself there appears to have been a collusion) :
你 转向 向 我 和 一个 奇特 表达 的 面容 (哪个 我 求 你 到 允许 我 到 往复) 和 在 一个 在下面 - 语气 (明显地 可听见的 到 我) 问 这 客人 的 这 对面的 边 的 这 房间 (之间 谁 和 你自己 那里 出现 到 有 到过 一个 共谋) :

你转向我，脸上带着一种奇特的表情（请允许我以同样的表情回应），然后用一种低沉的语气（我听得很清楚）问房间另一边的客人（你和他们之间似乎存在某种勾结）:

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [step] - ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ?
Shall I have to become the step - father of that man ?
将 我 有 到 变得 这 步 - 父亲 的 那 男人 ?

难道我得成为那个男人的继父吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] :
and again in the same tone and with the same expression of countenance :
和 再次 在 这 相同的 语气 和 和 这 相同的 表达 的 面容 :

再次以同样的语气和同样的表情说道:

" [nekst][jɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'nʌðə(r)][mæn][ɪn] [ðæt] [mænz] [pleɪs] !
" Next year I shall see another man in that man's place !
" 下一个 年 我 将 看 其他 男人 在 那 男人的 地方 !

明年我将看到另一个人取代他的位置!

" [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˌsæljə'teɪʃənz]['əʊvə(r)][prɒf] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][aɪ'rɑːnɪkl][ɒn]
" The subsequent exchange of salutations over Prof . Martin was ironical on
" 这 随后的 交换 的 问候 超过 教授 . 马丁 曾是 讽刺 在
[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
your part ,
你的 部分 ,

"随后你与马丁教授的问候颇具讽刺意味。"

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] , ['həʊlli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
and independently of the rudeness of the act , wholly out of place .
和 独立 的 这 粗鲁 的 这 行为 , 完全 出去 的 地方 .

撇开这种行为的粗鲁程度不谈，它完全不合时宜。

[nəʊ][wʌn] [els] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . — [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
No one else present was treated in the same way . — In regard to the last
不 一 别的 展示 曾是 治疗 在 这 相同的 方式 . — 在 看待 到 这 最后的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

在场的其他人都没有受到同样的对待。——关于最后那句话，

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɒnəd] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ai] [wʊd] [seɪ] ,
with which you honored me on that occasion , I would say ,
和 哪个 你 荣幸 我 在 那 场合 , 我 会 说 ,

我想说，您当时给予我的荣誉，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
that by the repetition of the scenes of immorality and disorder of which
那 经过 这 重复 的 这 场景 的 不道德 和 紊乱 的 哪个
[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ([ɪn][ðə; ði][məʊst] ['əʊdiəs] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm]) ['djʊərɪŋ]
this building was the theatre (in the most odious sense of that term) during
这 建筑 曾是 这 剧院 (在 这 最多 令人厌恶的 感觉 的 那 学期) 期间
[ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,
the past year ,
这 过去的 年 ,

过去一年里，这座建筑反复上演各种不道德和混乱的场景（以最令人憎恶的意义上的意义上来说），

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
such an event might be possible ,
这样的 一个 事件 可能 是 可能的 ,

这种事件或许有可能发生。

[nɒt][haʊ'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt]
not however without some troublesome resistance on my part and the prospect
不是 然而 没有 一些 麻烦的 反抗 在 我的 部分 和 这 前景
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] . — [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] ,
of another change . — In regard to the first question ,
的 其他 改变 . — 在 看待 到 这 第一的 问题 ,

然而，这并非没有我这边的一些顽固抵触，而且还有再次改变的可能。——关于第一个问题，

[ai] [wɪl] [maɪ'self] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [baɪ] ['fræŋkli] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] ,
I will myself take the responsibility of a reply , by frankly informing you ,
我 将要 我 拿 这 责任 的 一个 回复 , 经过 坦率地说 通知 你 ,

我将亲自承担回复的责任，坦诚地告知您：

[ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
that , although I do not feel the slightest inclination to question the responsible
那 , 虽然 我 做 不是 感觉 这 丝毫 倾角 到 问题 这 负责任的
['ɒnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ,
honor of your office ,
荣誉 的 你的 办公室 ,

虽然我丝毫没有质疑您作为公职人员所肩负的职责和荣誉的意愿，

[ænd; ənd] [wɪð] [djuː] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] [ɪn'tegrəti] ([ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and with due deference to the reputation for moral integrity (of your
和 和 到期的 尊重 到 这 名声 为了 道德 正直 (的 你的
['skɒləʃɪp] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [pruːf]) ,
scholarship I have never seen any proof) ,
奖学金 我 有 绝不 已见 任何 证明) ,

恕我直言，虽然我从未见过您在道德操守方面的任何证据，但我仍然尊重您的声誉。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
which must have secured the same to you ,
哪个 必须 有 安全 这 相同的 到 你 ,

这必然也为你带来了同样的保障。

[ai] [ˌnevəðə'les] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klaɪn] [sʌtʃ] [pə'tɜːnl] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] — ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
I nevertheless most emphatically decline such paternal supervision — having for many
我 尽管如此 最多 强调地 衰退 这样的 父系 监督 — 拥有 为了 许多
[j'iəz] [pɑːst] [biːn] [maɪ'self][ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,
years past been myself of full age ,
年 过去的 到过 我 的 满的 年龄 ,

然而，我断然拒绝这种父亲般的监督——因为我自己早已成年多年。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men]
and even won a place as a man among the men
和 甚至 韩元 一个 地方 作为 一个 男人 之中 这 男人

甚至在男人中赢得了一席之地。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ænd; ənd] ['skɑːlərz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .
and scholars of our land .
和 学者们 的 我们的 土地 .

以及我们国家的学者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
And this I purpose to maintain , whether I am in the University , or out of
和 这 我 目的 到 维持 , 无论 我 是 在 这 大学 , 或者 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

无论身处大学还是大学之外，我都打算坚持这一点。

[ai][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I must , therefore ,
我 必须 , 所以 ,

因此，我必须

[beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['dɪnə(r)][æz; əz] ['pʌblɪkli] [æz; əz]
beg you to take back the offensive words at the next dinner as publicly as
求 你 到 拿 后退 这 进攻 字 在 这 下一个 晚餐 作为 公开 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ,
they were uttered ,
他们 是 说出 ,

我恳请您在下次晚宴上当众收回那些冒犯性的话语。

[ɔː(r)] [els] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][maɪ]['ɒnə(r)] ,
or else I shall be obliged to take measures in defence of my honor ,
或者 别的 我 将 是 有义务 到 拿 措施 在 防御 的 我的 荣誉 ,

否则我将被迫采取措施捍卫我的荣誉。

[wɪtʃ] , ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
which , painful and disagreeable as they would be to me ,
哪个 , 痛苦 和 令人不快的 作为 他们 会 是 到 我 ,

虽然这对我来说会是痛苦和不愉快的，

[wʊd] [ˌnevəðə'les] [biː; bi][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['djuːti][ɒv; əv][self] - [prə'tekʃ(ə)n] .
would nevertheless be a necessary duty of self - protection .
会 尽管如此 是 一个 必要的 责任 的 自己 - 保护 .

但无论如何，这都是一项必要的自我保护义务。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
As for my peculiar views and position with reference to questions of
作为 为了 我的 奇特 浏览 和 位置 和 参考 到 问题 的
['skɒləʃɪp] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
scholarship and education ,
奖学金 和 教育 ,

至于我对学术和教育问题的特殊观点和立场，

[ai][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɒt'evə(r)] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][ˌʌndə'gəʊ][wʌn] ,
I have undergone no change of opinion whatever , nor could I undergo one ,
我 有 经历 不 改变 的 观点 任何 , 也不 可以 我 经历 一 ,

我的观点没有任何改变，也不可能改变。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [kən'vɪkʃn] ;
unless it were the necessary consequence of a rational conviction ;
除非 它 是 这 必要的 结果 的 一个 合理的 定罪 ;

除非它是理性信念的必然结果；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and I shall have my hands full for some years to come ,
和 我 将 有 我的 双手 满的 为了 一些 年 到 来 ,

未来几年我将忙得不可开交。

[tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [wɒt] [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
to write out and publish what I have but imperfectly and in a
到 写 出去 和 发布 什么 我 有 但 不完美地 和 在 一个
['desəlt(ə)ri]['mænə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][maɪ] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] ;
desultory manner indicated in my lectures and conversations ;
漫无目的的 方式 表明的 在 我的 讲座 和 对话 ;

把我所拥有的，但不完善、零散地，以我在讲座和谈话中体现的方式写下来并发表；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ai][hæv; həv] ([æz; əz][ɪz]['juːʒuəl]) [biːn]
and while I am convinced that in many respects I have (as is usual) been
和 尽管 我 是 确信 那 在 许多 尊重 我 有 (作为 是 通常) 到过
['vɒləntrəli] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
voluntarily and involuntarily misunderstood ,
自愿 和 不由自主 被误解 ,

虽然我确信在很多方面，我（像往常一样）都被人有意或无意地误解了，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
I am sure , that in the main I am right ,
我 是 当然 , 那 在 这 主要的 我 是 正确的 ,

我确信，我的观点总体上是正确的。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] , ['weðə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn]
and entitled to a hearing or a reading , whether , as has been
和 标题 到 一个 听力 或者 一个 阅读 , 无论 , 作为 有 到过
['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
intimated to me ,
暗示 到 我 ,

并有权举行听证会或宣读判决书，无论是否如我所了解的那样，

[ai][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɒt] . — [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['skændələs] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [baɪ] ['spektrəl] ['nɔɪzɪz] ([baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt]) ,
I go too far or not . — In regard to the many scandalous interruptions by spectral noises (by day and by night) ,
我 去 也 远的 或者 不是 . — 在 看待 到 这 许多 丑闻 中断 经过 光谱 噪音 (经过 天 和 经过 夜晚) ,

我是否做得太过火了？——关于白天和晚上频繁出现的令人不齿的幽灵噪音干扰，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ]['ʌðə(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,
of which I well remember the chief authors , and in regard to my other persecutions ,
的 哪个 我 出色地 记住 这 首席 作者 , 和 在 看待 到 我的 其他 迫害 ,

其中我清楚地记得主要作者，至于我遭受的其他迫害，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['merɪtɪd] [kən'tempt] ,
I am aware , that they can only be the subject of commiseration and of merited contempt ,
我 是 意识到的 , 那 他们 能 仅有的 是 这 主题 的 怜悯 和 的 值得 鄙视 ,

我知道，他们只能得到同情和应有的鄙视。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɪv(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] [rɪ'dres] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs] .
and that under the given circumstances , it would be difficult to obtain redress or justice .
和 那 在下面 这 给定 情况 , 它 会 是 难的 到 获得 纠正 或者 正义 .

在目前情况下，很难获得补偿或公正。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evə(r)] , [prə'kjʊə(r)][sʌm; səm]['liːg(ə)l][əd'vaɪs][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I shall , however , procure some legal advice on the subject .
我 将 , 然而 , 采购 一些 合法的 建议 在 这 主题 .

不过，我会就此事咨询一些法律意见。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [sɜː(r)] ,
Allow me , in conclusion , Sir ,
允许 我 , 在 结论 , 先生 ,

最后，请允许我作结，先生。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['hɒstaɪl] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒn][maɪ][pɑːt] .
to assure you of the absence of all hostile personal feeling on my part .
到 保证 你 的 这 缺席 的 全部 敌对的 个人的 感觉 在 我的 部分 .

我向您保证，我没有任何敌对的个人情绪。

[ai][hæv; həv] [sed] [wɒt] [maɪ]['djuːti] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑːndz] , [ænd; ənd][maɪ]['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
I have said what my duty imperatively demands , and my silence would have made me a villain ,
我 有 说 什么 我的 责任 必须 需求 , 和 我的 沉默 会 有 制成 我 一个 恶棍 ,

我已经说出了我的职责所必须说的话，而我的沉默会让我成为恶人。

['dʒʌstli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [pə'petʃuəl] [ə'bjuːs] .
justly liable to perpetual abuse .
公正地 容易 到 永久 虐待 .

极易遭受持续虐待。

[ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
I am , Dear Sir ,
我 是 , 亲爱的 先生 ,

我是，尊敬的先生。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
with the most distinguished consideration ,
和 这 最多 杰出的 考虑 ,

以最崇高的敬意，

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['ædlə(r)] .
G . J . Adler .
G . J . 阿德勒 .

GJ Adler。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
LETTER II .
信 二 .

第二封信。

[njuː] - [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [sept] . 12th , - .
New - York University , Sept . 12th , 1853 .
新的 - 约克 大学 , 九月 . 12th , - .

纽约大学，1853年9月12日。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] [meə(r)]
To his Honor , the Mayor
到 他的 荣誉 , 这 市长

尊敬的市长阁下

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
of the city of New - York .
的 这 城市 的 新的 - 约克 .

纽约市。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
Dear Sir , — I deem it my duty as a citizen of New - York ,
亲爱的 先生 , — 我 认为 它 我的 责任 作为 一个 公民 的 新的 - 约克 ,

尊敬的先生：——我认为作为一名纽约公民，我有义务......

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz][eks] -
and a member of a literary institution , of which your Honor is ex -
和 一个 成员 的 一个 文学 机构 , 的 哪个 你的 荣誉 是 前任 -
[ə'fɪʃioʊ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
officio an officer ,
办公室 一个 官 ,

而且您还是某文学机构的成员，而您本人则是该机构的当然官员。

[tuː; tə] [ə'praɪz] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['wɪntə(r)] ,
to apprize you of a fact of my personal history during the past winter ,
到 报信 你 的 一个 事实 的 我的 个人的 历史 期间 这 过去的 冬天 ,

为了让你们了解我上个冬天经历的一件个人往事，

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
which as it is intimately connected with the maintenance of social order ,
哪个 作为 它 是 亲密 连接 和 这 维护 的 社会的 命令 ，

因为它与维护社会秩序密切相关，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
should not for one moment be passed over by the authorities of the
应该 不是 为了 一 片刻 是 通过了 超过 经过 这 当局 的 这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
municipal corporation .
市政 公司 .

市政当局绝不能对此置之不理。

[ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
I have for a number of years past been connected with the University
我 有 为了 一个 数字 的 年 过去的 到过 连接 和 这 大学

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
of the city of New - York ,
的 这 城市 的 新的 - 约克 ，

过去几年我一直与纽约市立大学保持联系。

[fɜːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ænd; ənd] ['leɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
first as a resident graduate and lately as the Professor of a
第一的 作为 一个 居民 毕业 和 最近 作为 这 教授 的 一个

['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
modern language ,
现代的 语言 ，

先是作为一名常驻研究生，后来成为一名现代语言教授。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
and have ever since my connection with the institution resided in the building
和 有 曾经 自从 我的 联系 和 这 机构 居住地 在 这 建筑

[ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ,
on Washington Square ,
在 华盛顿 正方形 ，

自从我与该机构建立联系以来，我的住所就一直位于华盛顿广场的那栋大楼里。

['spendɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ,
spending most of my time in authorship and instruction in a room ,
开支 最多 的 我的 时间 在 作者身份 和 操作说明 在 一个 房间 ，

我大部分时间都待在房间里进行写作和教学，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
which for several years I have occupied for that purpose .
哪个 为了 一些 年 我 有 占领 为了 那 目的 .

多年来，我一直为此目的而占用这处房产。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bæd] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['enəmɪz]
In consequence of some bad feeling towards me on the part of certain enemies
在 结果 的 一些 坏的 感觉 向 我 在 这 部分 的 肯定 敌人

[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ，

由于我的某些敌人对我怀有恶意，

[huː] [ɒv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ,
who of late have done all in their power to annoy me ,
WHO 的 晚的 有 完毕 全部 在 他们的 力量 到 烦人 我 ，

最近他们想尽一切办法惹恼我，

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['skændələs] ['mænə(r)] ,
the quiet of my residence has been disturbed in a scandalous manner ,
这 安静的 的 我的 住宅 有 到过 不安 在 一个 丑闻 方式 ,

我住所的宁静遭到了令人愤慨的破坏。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tə'geðə(r)]
by day and at all hours of the night , for weeks and months together
经过 天 和 在 全部 小时 的 这 夜晚 , 为了 周 和 几个月 一起
,
,
,

白天和夜晚的任何时间，连续数周数月，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ɪn]
so as to inflict on me the torments of perpetual interruption not only in
所以 作为 到 造成 在 我 这 折磨 的 永久 中断 不是 仅有的 在
[maɪ] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
my work during the day ,
我的 工作 期间 这 天 ,

这样一来，不仅在白天工作时，我就会遭受持续不断的干扰之苦，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [rest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʃætəd] ;
but of rest during the night , until my health was completely shattered ;
但 的 休息 期间 这 夜晚 , 直到 我的 健康 曾是 完全地 破碎 ;

但夜间却无法休息，直到我的健康彻底崩溃；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['mænə(r)][ai][hæv; həv] [lɒst] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][lɑːst]['wɪntə(r)]
and in this miserable manner I have lost nearly the whole of last winter
和 在 这 悲惨的 方式 我 有 丢失的 几乎 这 所有的 的 最后的 冬天
[wɪ'ðaʊt] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔː(r)] ['kʌmfət] .
without accomplishing any of my purposes with satisfaction or comfort .
没有 完成 任何 的 我的 目的 和 满意 或者 舒适 .

就这样，我悲惨地浪费了几乎整个冬天，却没有令人满意或舒适地实现任何目标。

[ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'nɔɪəns] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nɒt]['əʊnli]
This outrageous annoyance has been the source of severe loss to me not only
这 令人愤慨 烦恼 有 到过 这 来源 的 严重 损失 到 我 不是 仅有的
[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] [helθ] ,
in regard to my health ,
在 看待 到 我的 健康 ,

这种令人难以忍受的烦恼不仅给我的健康造成了严重损失，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'kjuːniəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
but also in a pecuniary point of view .
但 还 在 一个 金钱 观点 的 看法 .

但从经济角度来看也是如此。

[maɪ]['sæləri][ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sə'pɔːt] ,
My salary in the institution being altogether inadequate for my support ,
我的 薪水 在 这 机构 存在 共 不足 为了 我的 支持 ,

我在单位的薪水完全不足以维持我的生活，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]
I have been engaged for a number of years past in preparing works for
我 有 到过 已订婚的 为了 一个 数字 的 年 过去的 在 准备 作品 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

过去几年我一直从事出版作品的筹备工作，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ] [helθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]
and this winter the ruin of my health from the causes already mentioned
和 这 冬天 这 废墟 的 我的 健康 从 这 原因 已经 提及
[hæz; həz][ɔːlsəʊ] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] .
has also threatened me with the ruin of my income .
有 还 威胁 我 和 这 废墟 的 我的 收入 .

今年冬天，由于上述原因导致我的健康状况恶化，我的收入也面临损失的威胁。

[æz; əz] [ðɪs] ['vɪlənəs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [prə'siːdid] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪt'self] ,
As this villainous business has proceeded in part from the institution itself ,
作为 这 邪恶的 商业 有 继续 在 部分 从 这 机构 本身 ,

由于这种罪恶行径部分源于该机构本身，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['pɜːsənəli] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] ,
or rather from individuals personally hostile to me and to my purposes ,
或者 相当 从 个人 亲自 敌对的 到 我 和 到 我的 目的 ,

或者更确切地说，是来自那些对我个人和我的目的抱有敌意的人。

[ai] [diːm] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn] [pleɪs] ,
I deem an address to your Honor so much the more in place ,
我 认为 一个 地址 到 你的 荣誉 所以 很多 这 更多的 在 地方 ,

我认为向阁下致辞就显得更加恰当了。

[æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃəli] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
as I believe it to be officially your duty to interpose your municipal
作为 我 相信 它 到 是 官方 你的 责任 到 插入 你的 市政
[ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
authority in matters of this kind ,
权威 在 事情 的 这 种类 ,

我认为，在此类事务中，您有义务向市政当局提出交涉。

[ænd; ənd][tuː; tə]['reprɪmɑːnd][ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][səʊ]['fleɪgrənt][ə; eɪ]
and to reprimand or punish men for the immorality of so flagrant a
和 到 训诫 或者 惩治 男人 为了 这 不道德 的 所以 明目张胆 一个
[dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
disturbance of the peace .
干扰 的 这 和平 .

对公然扰乱治安的不道德行为予以谴责或惩罚。

[æz; əz][maɪ] [ɪəz] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ] [dɪs'ɔːdəli] ['nɔɪzɪz] , [nɒt]['əʊnli]
As my ears have almost daily been wounded by disorderly noises , not only
作为 我的 耳朵 有 几乎 日常的 到过 受伤 经过 乱 噪音 , 不是 仅有的
[frɒm; frəm] ['stjʊdnts] ,
from students ,
从 学生 ,

我的耳朵几乎每天都会受到各种噪音的伤害，这些噪音不仅来自学生，

[bʌt; bət] ([ænd; ənd]['məʊstli]) [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
but (and mostly) from other
但 (和 大多) 从 其他

但（而且主要是）来自其他

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[p'ɜːsənz] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [beɪs] [kən'dʌkt] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
persons , who ought to blush for such base conduct , I cannot say ,
人 , WHO 应该 到 脸红 为了 这样的 根据 执行 , 我 不能 说 ,

那些行为卑劣到应该感到羞耻的人，我无法说，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːsns] ,
that I am unacquainted with the authors of the nuisance ,
那 我 是 不熟悉的 和 这 作者 的 这 滋扰 ,

我不认识制造这种滋扰的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['dezɪgneɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
and could easily designate to you at least half a dozen .
和 可以 容易地 指定 到 你 在 至少 一半 一个 打 .

而且很容易就能给你指定至少六个。

[sʌtʃ] [kraɪz][æz; əz] " [gəʊ][ɒn] !
Such cries as " Go on !
这样的 哭泣 作为 " 去 在 !

诸如"继续！"之类的呼喊

[stɒp] ! — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [mæn] ! — [kɪl] [hɪm] !
Stop ! — Out of the institution with that man ! — Kill him !
停止 ! — 出去 的 这 机构 和 那 男人 ! — 杀 他 !

住手！——把那个人带出精神病院！——杀了他！

" [bɪ'saɪdz] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['tʃʌk(ə)lz] ,
" besides multitudes of vulgar chuckles ,
" 除了 众多 的 庸俗 轻笑 ,

除了无数低俗的笑声之外，

[skriːmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hɒrɪd] [vəu,sifə'reiʃən][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [baɪ][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wel] -
screams and other horrid vociferations have been heard by me from well -
尖叫 和 其他 可怕的 呼喊 有 到过 听到 经过 我 从 出色地 -
[nəʊn] ['vɔɪsɪz] ,
known voices ,
已知 声音 ,

我听到了一些熟悉的声音发出尖叫和其他可怕的叫喊声。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
until at times I felt as if I could support the vexation no longer .
直到 在 时代 我 毛毡 作为 如果 我 可以 支持 这 烦恼 不 更长 .

直到有时我觉得自己再也无法忍受这种烦恼了。

['nʌmbələs] [ɪn'sʌlts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['menəs] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [θrəʊn] [aʊt]
Numberless insults in the street and even menaces were constantly thrown out
无数 侮辱 在 这 街道 和 甚至 威胁 是 不断地 抛掷 出去
[baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [gæŋ] ,
by a low gang ,
经过 一个 低的 帮派 ,

一群小混混在街头不断地辱骂甚至威胁他人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪl] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz]
who were evidently hired for the vile purpose , and I have seen things
WHO 是 显然 雇用 为了 这 卑鄙的 目的 , 和 我 有 已见 事物
,
,
,

他们显然是被雇佣来从事卑鄙勾当的，而我亲眼目睹过一些事情。

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] ['witnis] [bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] .
which I never witnessed before either in Europe or America .
哪个 我 绝不 目击者 前 任何一个 在 欧洲 或者 美国 .

我在欧洲和美国都从未见过这种情况。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɜːm][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði] [nɪ'feəriəs] [hɑː'stɪlətiz] .
A certain firm of this city seems to have commenced the nefarious hostilities .
一个 肯定 公司 的 这 城市 似乎 到 有 开始 这 邪恶 敌对行动 .

本市某公司似乎挑起了这场邪恶的敌对行动。

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [in'krəutʃmənt] [ɒn][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n]

I have suffered encroachments on my personal safety to which no American citizen

我 有 遭受 侵占 在 我的 个人的 安全 到 哪个 不 美国人 公民

[ɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə][səb'mɪt] .

ought for one moment to submit .

应该 为了 一 片刻 到 提交 .

我的人身安全受到了侵犯，任何美国公民都不应该容忍这种行为。

[æz; əz][ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] , [nɔː(r)] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [helθ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

As I cannot afford , nor feel inclined to lose my time and health any longer ,

作为 我 不能 买得起 ， 也不 感觉 倾斜 到 失去 我的 时间 和 健康 任何 更长 ，

因为我既不能承受，也不愿意再浪费我的时间和健康，

[ai] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

I would respectfully submit to your Honor's consideration my claim to the

我 会 尊敬 提交 到 你的 荣誉的 考虑 我的 宣称 到 这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

protection of the laws of the city in this respect ,

保护 的 这 法律 的 这 城市 在 这 尊重 ，

我谨向阁下呈递我在此方面请求市法律保护的诉求。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] ,

to which as an American citizen I am entitled ,

到 哪个 作为 一个 美国人 公民 我 是 标题 ，

作为美国公民，我有权享有以下权利：

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɜːrnər] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv]

and the necessity of a sterner maintenance of order by the police of

和 这 必要性 的 一个 更严厉 维护 的 命令 经过 这 警察 的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the city .

这 城市 .

以及城市警察必须更加严厉地维护秩序的必要性。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['hɒstaɪl]

Disagreeable and painful as it is for any one to come into hostile

令人不快的 和 痛苦 作为 它 是 为了 任何 一 到 来 进入 敌对的

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

collision with fellow - citizens ,

碰撞 和 同伴 - 公民 ，

尽管与同胞发生敌对冲突对任何人来说都是令人不快和痛苦的，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['enməti] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəsntli] [kən'træktɪd] ,

there are nevertheless cases , in which such enmities may be innocently contracted ,

那里 是 尽管如此 案例 ， 在 哪个 这样的 仇恨 可能 是 天真地 合同 ，

然而，也存在这样的情况：这种仇恨可能是无意中产生的。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,

and holding mine to be of such a nature ,

和 保持 矿 到 是 的 这样的 一个 自然 ，

并认为我的也具有这种性质，

[ai] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)]

I may confidently expect the ready and effectual interposition of your Honor

我 可能 自信地 预计 这 准备好 和 有效的 插入 的 你的 荣誉

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,

and of the honorable members of the Common Council ,

和 的 这 光荣的 成员 的 这 常见的 理事会 ，

我完全可以期待阁下和各位尊敬的市议会成员会及时有效地介入此事。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][dɪə(r)] ,
to whom the order and honor of the city must ever be dear ,
到 谁 这 命令 和 荣誉 的 这 城市 必须 曾经 是 亲爱的 ,

城市的秩序和荣誉对他们而言必须永远珍视。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt]
in a matter that seems to me to involve one of the most cherished
在 一个 事情 那 似乎 到 我 到 涉及 一 的 这 最多 珍爱
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ['friːdəm] ,
principles of our republican freedom ,
原则 的 我们的 共和党人 自由 ,

在我看来，这件事关乎我们共和自由最珍视的原则之一，

[vɪz] . , [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['dɒmɪsaɪl][ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
viz . , the personal safety and peaceable domicile of every member of our
即 . , 这 个人的 安全 和 和平的 住所 的 每一个 成员 的 我们的
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

即，保障我们社区每一位成员的人身安全和安宁的居住环境。

[ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [rɪ'pʌblɪk] .
of every citizen of this vast republic .
的 每一个 公民 的 这 广阔的 共和国 .

这个幅员辽阔的共和国的每一位公民。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [maɪ] [kəm'pleɪnts] ['briːfli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — 1st ,
To sum up my complaints briefly , they are as follows : — 1st ,
到 和 向上 我的 投诉 简要地 , 他们 是 作为 跟随 : — 1st ,

简而言之，我的投诉如下：——第一，

['pɜːsən(ə)l] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪt'self] ; 2dly , ['hɒrɪd] ['fʊtsteps] ,
Personal hostility towards me in the institution itself ; 2dly , Horrid footsteps ,
个人的 敌意 向 我 在 这 机构 本身 ; 2dly , 可怕的 脚步声 ,

机构内部对我的个人敌意；其次，可怕的脚步声。

['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [laʊd] ['kɒnfərənsɪs] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ; 3dly ,
noises and loud conferences under my window by day and by night ; 3dly ,
噪音 和 大声 会议 在下面 我的 窗户 经过 天 和 经过 夜晚 ; 3dly ,

白天和晚上，我窗下都能听到噪音和嘈杂的会议声；3dly，

['menəsɪŋ] [ɪn'sʌlts] [frɒm; frəm] [ləʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɒn]
Menacing insults from low people in the street , without the slightest provocation on
威胁 侮辱 从 低的 人们 在 这 街道 , 没有 这 丝毫 挑衅 在
[maɪ] [pɑːt] .
my part .
我的 部分 .

街上一些下等人对我进行恐吓和侮辱，而我并没有做出任何挑衅行为。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] ['ɜːli] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]
Trusting that your Honor may find an early occasion to give me an
信任 那 你的 荣誉 可能 寻找 一个 早期的 场合 到 给 我 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ][maɪ][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [truː] ,
opportunity for finding my firm conviction true ,
机会 为了 寻找 我的 公司 定罪 真的 ,

恳请阁下尽快给我机会，让我能够验证我坚定的信念是否正确。

[ðæt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp'held] [baɪ][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn]
that the majesty of the law is capable of being upheld by its representatives in
那 这 威严 的 这 法律 是 有能力的 的 存在 维持 经过 它是 代表 在
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
the community ,
这 社区 ,

法律的威严能够得到其在社会中的代表的维护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv]
and that I may have a different tale to tell respecting the morality of
和 那 我 可能 有 一个 不同的 故事 到 告诉 尊重 这 道德 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,
the city and my own sense of personal safety ,
这 城市 和 我的 自己的 感觉 的 个人的 安全 ,

而对于这座城市的道德风尚以及我自身的安全感，我或许会有不同的看法。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz]
I am your Honor's
我 是 你的 荣誉的

我是阁下的

[məʊst] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] .
most respectful and obedient servant .
最多 尊重 和 听话 仆人 .

最尊敬、最顺从的仆人。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['ædlə(r)] .
G . J . Adler .
G . J . 阿德勒 .

GJ Adler。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['letə(r)] [θriː] . — (['ɑːnsə(r)][tuː; tə][nəʊ] . [ai] .)
LETTER III . — (Answer to No . I .)
信 三、 . — (回答 到 不 . 我 .)

第三封信——（对第一题的答复）

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . — —
Rev . Dr . — —
牧师 . 博士 . — —

牧师博士——

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ædlə(r)] , [ɒv; əv]
Dear Sir , — Understanding that you are a friend of Professor Adler , of
亲爱的 先生 , — 理解 那 你 是 一个 朋友 的 教授 阿德勒 , 的
[ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
this University ,
这 大学 ,

尊敬的先生：——鉴于您是本校阿德勒教授的朋友，

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
and know his brother ,
和 知道 他的 兄弟 ,

并且认识他的兄弟，

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] . — ['djʊərɪŋ]
I take the liberty of calling your attention to his present condition . — During
我 拿 这 自由 的 呼叫 你的 注意力 到 他的 展示 状况 . — 期间
[ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)][hiː; hi] [geɪv] ['veəriəs] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] ,
the last winter he gave various indications of a disordered mind ,
这 最后的 冬天 他 给予 各种各样的 症状 的 一个 混乱 头脑 ,

我冒昧地提请您注意他目前的状况。——去年冬天，他曾多次表现出精神紊乱的迹象。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][dɪ'saɪdɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['sʌmə(r)] .
and these have become more decided during the past summer .
和 这些 有 变得 更多的 决定 期间 这 过去的 夏天 .

而这些情况在过去的这个夏天变得更加明朗了。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [lʊk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fɪəd] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlts] .
I am distressed to see his haggard look , and have feared unhappy results .
我 是 苦恼 到 看 他的 枯槁 看 , 和 有 害怕 不开心 结果 .

看到他憔悴的样子，我感到很不安，也担心会发生不好的事情。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,
He is unfitted for the business of teaching ,
他 是 不合适的 为了 这 商业 的 教学 ,

他不适合从事教学工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][get] [hɪm] [ə'nʌðə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
and his friends would do well to get him another institution , adapted to
和 他的 朋友们 会 做 出色地 到 得到 他 其他 机构 , 改编 到
[sʌtʃ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['stʌdi] .
such , away from study .
这样的 , 离开 从 学习 .

他的朋友们最好能帮他找到另一所适合他这种情况的机构，让他远离学习。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . — [wiː; wi][ɔːl] [ɪ'stiːm] ['dɑːktər; draɪv] .
I think there should be no delay in the matter . — We all esteem Dr .
我 思考 那里 应该 是 不 延迟 在 这 事情 . — 我们 全部 尊重 博士 .
['ædlə(r)] ['haɪli] ,
Adler highly ,
阿德勒 高度 ,

我认为这件事不应该拖延。——我们都非常尊敬阿德勒博士。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn]
and would be delighted with his restoration to the full use of his fine
和 会 是 高兴极了 和 他的 恢复 到 这 满的 使用 的 他的 美好的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] .
intellectual powers .
知识分子 权力 .

他会非常高兴能够恢复并充分发挥他卓越的智力才能。

[meɪ] [ai][sə'lɪsɪt][jɔː(r); jə(r)][frə'tɜːn(ə)l][eɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
May I solicit your fraternal aid in this case ,
可能 我 征求 你的 兄弟 援助 在 这 案件 ,

在这件事上，我能否请求各位兄弟的帮助？

[ænd; ənd] [pliːz] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] .
and please let me hear from you at an early day .
和 请 让 我 听到 从 你 在 一个 早期的 天 .

请尽早与我联系。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [greɪt] [rɪ'gɑːd] ,
I am with great regard ,
我 是 和 伟大的 看待 ,

我非常敬重，

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
University of the City of
大学 的 这 城市 的

城市大学

[njuː] - [jɔːk] , [sept] . 19th , - - .
New - York , Sept . 19th , ' 53 .
新的 - 约克 , 九月 . 19th , - - .

纽约，1953年9月19日。

} ([saɪnd])
} (Signed)
} (签名)

（已签名）

['aɪzək] ['ferɪs] .
Isaac Ferris .
艾萨克 费里斯 .

艾萨克·费里斯。

[tuː; tə] ['letə(r)] [θriː] .
EPILOGOMENA TO LETTER III .
结语 到 信 三、 .

第三封信的结语

[æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
As the above letter was handed to my personal friends for the purpose
作为 这 多于 信 曾是 递交 到 我的 个人的 朋友们 为了 这 目的
[ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of conveying the desired intelligence ,
的 传递 这 想要的 智力 ,

由于上述信件是交给我的私人朋友以传递所需情报的，

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and sent to me ,
和 发送 到 我 ,

并寄给了我，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
when the report of my illness and mental derangement was found to be
什么时候 这 报告 的 我的 疾病 和 精神的 精神错乱 曾是 成立 到 是
['graʊndləs] [ænd; ənd] [fɔːls] ,
groundless and false ,
无根据的 和 错误的 ,

当有关我患病和精神错乱的报告被证实毫无根据且不实时，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˌɪmprə'praɪəti][ɔː(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs][ɪn][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
there can be no impropriety or breach of courtesy or justice in its publication .
那里 能 是 不 不当行为 或者 违反 的 礼貌 或者 正义 在 它是 发布 .

发表该声明不得有任何不当行为，也不得有违反礼貌或正义的行为。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz] , [ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti]
The serious consequences to which it gave rise , the deprivation of my liberty
这 严肃的 结果 到 哪个 它 给予 上升 , 这 剥夺 的 我的 自由
[fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɪn'taɪə(r)] [mʌnθs] ,
for six entire months ,
为了 六 全部的 几个月 ,

这件事造成的严重后果是，我被剥夺了整整六个月的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [æz; əz][æn; ən][ˌækə'demɪk][ɪn'strʌktə(r)] ([ðəʊ] [nɒt]
and the suspension of my functions as an academic instructor (though not
和 这 暂停 的 我的 函数 作为 一个 学术的 讲师 (尽管 不是
[ɒv; əv][maɪ][æk'tɪvəti][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
of my activity as an author ,
的 我的 活动 作为 一个 作者 ,

并暂停我作为学术讲师的职务（但并未暂停我作为作家的活动），

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd]) [ə'laɪk] [dɪ'mɑːnd] ,
which under the most inauspicious circumstances was still continued) alike demand ,
哪个 在下面 这 最多 不祥 情况 曾是 仍然 持续) 同样 要求 ,

（即使在最不吉利的情况下仍然继续）同样的需求，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)]
that it should be made known in connection with my own communications before
那 它 应该 是 制成 已知 在 联系 和 我的 自己的 通讯 前
[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] .
and during my imprisonment .
和 期间 我的 监禁 .

应该将此事与我在入狱前和入狱期间的通信内容一起公布。

[ə; eɪ] ['kɒment] [ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪ'pɪsl] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]
A comment or two will exhibit the contents of the Doctor's epistle in their proper
一个 评论 或者 二 将要 展览 这 内容 的 这 医生的 书信 在 他们的 恰当的
[lait] .
light .
光 .

一两句评论就能恰当地展现博士信件的内容。

1st , [ðə; ði][ˌdiː'ɑːrz] . ['letə(r)][ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]
1st , The Dr's . letter is itself a contradiction and an egregious symptom of
1st , 这 医生们 . 信 是 本身 一个 矛盾 和 一个 极其恶劣 症状 的
[ɪn'sænəti][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
insanity on his part ,
疯狂 在 他的 部分 ,

第一，医生的信本身就是一个矛盾之处，也是他精神错乱的一个严重症状。

[wɪtʃ] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [kən'fɜːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kən'dʌkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] ['entrəns]
which is , moreover , confirmed by his previous conduct from his first entrance
哪个 是 , 而且 , 确认的 经过 他的 以前的 执行 从 他的 第一的 入口
['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
into the institution .
进入 这 机构 .

此外，他自入学以来的表现也证实了这一点。

[ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪð] [ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,
In comparing the University with the Lunatic Asylum ,
在 比较 这 大学 和 这 疯子 庇护所 ,

将大学与精神病院进行比较时，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - - ([ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I find that the former during the winter of 1852 - ' 53 (I may add ,
我 寻找 那 这 以前的 期间 这 冬天 的 - - - - (我 可能 添加 ,

我发现前者发生在 1852-1853 年的冬天（我还要补充一点，

['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ɪn]
ever since my return from Europe in
曾经 自从 我的 返回 从 欧洲 在

自从我从欧洲回来后......

-) [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [dɪsˈɔːdəli] [ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] ,
1850) was a far more disorderly and irrational place than the latter ,
-) 曾是 一个 远的 更多的 乱 和 非理性 地方 比 这 后者 ,

1850 年）比后者更加混乱无序，更加不理智。

[weə(r)] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [kənˈfjuːʒn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] ([seɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈseɪn]) [pəˈvɜːsəti]
where the occasional confusion or the perpetual (sane and insane) perversity
在哪里 这 偶然 困惑 或者 这 永久 (理智 和 疯狂的) 反常
[ɒv; əv] [men] [ɪz] [ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] ,
of men is the lamentable ,
的 男人 是 这 令人惋惜的 ,

人类偶尔的困惑或持续不断的（理智的和疯狂的）反常行为是令人遗憾的，

[bʌt; bət] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] ([ˈkɒnsɪkwəntli] [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l]) [rɪˈzʌlt] , [ɒv; əv] [æn; ən]
but natural and necessary (consequently irresponsible) result , of an
但 自然的 和 必要的 (最后 不负责任) 结果 , 的 一个
[ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [dɪsˈɔːdə(r)] [ɔː(r)] [ˈdiːfekt] ,
internal physical or intellectual disorder or defect ,
内部的 身体的 或者 知识分子 紊乱 或者 缺点 ,

但却是内在生理或智力紊乱或缺陷的自然且必然（因而也是不负责任的）结果。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːrˈəʊvə(r)] [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l]
which is moreover susceptible of classification and of a psychological
哪个 是 而且 易受影响的 的 分类 和 的 一个 心理
[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,
exposition ,
展览 ,

而且它还易于分类和进行心理学分析，

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] " [ɡɒt] [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]
while in the former it was " got up " for the particular purpose of
尽管 在 这 以前的 它 曾是 " 得到 向上 " 为了 这 特别的 目的 的
[ˌsʌbdʒuˈɡeɪʃn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] ,
subjugation or of expulsion ,
征服 或者 的 驱逐 ,

而在前一种情况下，它是专门为了征服或驱逐的目的而“兴起”的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [pəˈvɜːsəti] [ænd; ənd]
and where consequently it was the result of responsible perversity and
和 在哪里 最后 它 曾是 这 结果 的 负责任的 反常 和
[ˈmælɪs] , [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˌreprəʊˈbeɪʃən] .
malice , susceptible of moral reprobation .
恶意 , 易受影响的 的 道德 非难 .

因此，这是出于负责任的邪恶和恶意，应受道德谴责的结果。

2d , [ðə; ði] [ˌæləˈɡeɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] " [ʌnˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
2d , The allegation of my being " unfitted for the business of teaching ,
2d , 这 指控 的 我的 存在 " 不合适的 为了 这 商业 的 教学 ,

2d，关于我“不适合从事教学工作”的指控，

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] " [əˈnʌðə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [əˈdæptɪd] [tuː; tə]
" and of the propriety of finding me " another institution , adapted to
" 和 的 这 礼 的 寻找 我 " 其他 机构 , 改编 到
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

以及为我找到另一家适合我的机构是否合适，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['stʌdi] , " [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪbələs] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
away from study , " is an absurd and a libelous perversion of the truth ,
离开 从 学习 , " 是 一个 荒诞 和 一个 诽谤 变态 的 这 真相 ,

"远离学习"是对事实的荒谬诽谤性歪曲。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] .
which it is scarcely worth while to refute .
哪个 它 是 几乎 值得 尽管 到 反驳 .

反驳这一点几乎毫无意义。

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [məˌtrɪkju'leɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
From the year 1839 , the year of my matriculation at the institution ,
从 这 年 - , 这 年 的 我的 入学 在 这 机构 ,

从1839年，也就是我入学的那一年起，

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [prə'feʃn] ,
to the present hour I have had no other profession ,
到 这 展示 小时 我 有 有 不 其他 职业 ,

至今为止，我没有从事过其他职业。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'pæsəti][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
except that of having appeared in the additional capacity of an author .
除了 那 的 拥有 出现 在 这 额外的 容量 的 一个 作者 .

除了以作者身份出现之外。

['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][maɪ] [ˌʌndə'grædʒuət] [kə'rɪə(r)][ai] [tɔːt] [sək'sesfəli] [ðə; ði] ['veəriəs] ['dɪsəplɪnz] [ɒv; əv]
Even during my undergraduate career I taught successfully the various disciplines of
甚至 期间 我的 本科 职业 我 教授 成功地 这 各种各样的 学科 的
['aʊə(r)][ˌækə'demɪk] [kɔːs] ,
our academic course ,
我们的 学术的 课程 ,

甚至在我本科学习期间，我就成功地教授了我们学术课程的各个学科。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
with the approbation and to the satisfaction of the Faculty ,
和 这 赞许 和 到 这 满意 的 这 学院 ,

经学院批准并令其满意后，

['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][prə'məʊʃ(ə)n] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] ['praɪvət]
members of which examined and admitted to promotion several of my private
成员 的 哪个 检查 和 承认 到 晋升 一些 的 我的 私人的
['skɑːlərz] ,
scholars ,
学者们 ,

其中一些成员审查并同意晋升我的几位私人学者，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spresli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tju'ɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ɪn]
who had been expressly referred to me for tuition in the Classics , in
WHO 有 到过 明确地 指 到 我 为了 学费 在 这 经典 , 在
[ˌmæθə'mætɪks] , [ɪn] [fə'lɒsəfi] ,
Mathematics , in Philosophy ,
数学 , 在 哲学 ,

有人专门介绍他们来找我辅导古典文学、数学和哲学，

& [siː] . — [ɒv; əv][maɪ] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [sɪns] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [kə'nekʃn]
& c . — Of my courses of instruction since my official and regular connection
& c . — 的 我的 课程 的 操作说明 自从 我的 官方的 和 常规的 联系
[wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] -) [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪn]
with the institution (which dates from the year 1846) in the language and in
和 这 机构 (哪个 日期 从 这 年 -) 在 这 语言 和 在
[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prə'fes] ,
the literature which I was more especially appointed to profess ,
这 文学 哪个 我 曾是 更多的 尤其 任命 到 宣称 ,

等等——关于我自1846年正式加入该机构以来，在我被特别委任教授的语言和文学课程中所进行的教学，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [hɪə(r)] ,
it is not necessary to speak here ,
它 是 不是 必要的 到 说话 这里 ,

这里没必要说话。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪt'self] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'djuːsmənt] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪ'mɒljumənt] [ɔː(r)]
the University itself having offered but little inducement and no emolument or
这 大学 本身 拥有 提供 但 小的 诱导 和 不 报酬 或者
['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
honor to the cultivation of the modern languages .
荣誉 到 这 栽培 的 这 现代的 语言 .

大学本身对现代语言的培养几乎没有提供任何激励措施，也没有提供任何报酬或荣誉。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
In all the professional services , however ,
在 全部 这 专业的 服务 , 然而 ,

然而，在所有专业服务中，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
which I have had occasion to render to the institution of late years ,
哪个 我 有 有 场合 到 使成为 到 这 机构 的 晚的 年 ,

近年来，我曾多次有机会向该机构捐款。

[maɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ɒnɪstli] [ɔː(r)] ['ɒnərəbli]
my qualifications and my efficiency could never have been honestly or honorably
我的 资格 和 我的 效率 可以 绝不 有 到过 诚实地 或者 光荣地
['kwestʃənd] .
questioned .
被质问 .

我的资历和工作效率是绝对不容置疑的，任何人都不能质疑。

[ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [maɪ] [əʊn] [tekst] - [bʊks] ,
I have prepared my own text - books ,
我 有 准备 我的 自己的 文本 - 图书 ,

我已经编写了自己的教材，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
which have found their way into most of the literary and educational
哪个 有 成立 他们的 方式 进入 最多 的 这 文学 和 教育
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['ɪntuː] ['jʊərəp] ['iːv(ə)n] .
institutions of this continent to some extent into Europe even .
机构 的 这 大陆 到 一些 程度 进入 欧洲 甚至 .

这些作品已经渗透到该大陆的大多数文学和教育机构中，甚至在一定程度上渗透到欧洲。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] ,
One of them was begun at the very time ,
一 的 他们 曾是 开始 在 这 非常 时间 ,

其中一件正是在那时开始制作的。

[wen] " [ðə; ði] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəd] [maɪnd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][dɪˈsaɪdɪd] ,
when " the indications of a disordered mind had become more decided ,
什么时候 " 这 症状 的 一个 混乱 头脑 有 变得 更多的 决定 ,

当“精神紊乱的迹象变得更加明显时”,

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] [wɪð] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [deɪz] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːnətɪk][əˈsaɪləm] ,
" and was completed with scarcely a day's intermission of my work at the lunatic asylum ,
" 和 曾是 完全的 和 几乎 一个 天 中场休息 的 我的 工作 在 这 疯子 庇护所 ,

“而且几乎没耽误我在精神病院一天的工作时间就完成了这项工作。”

[weə(r)] [ai] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪmˈpruːvd] [maɪ] [ˈleʒə(r)] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˈʃætəd] [helθ] [wʊd] [pəˈmɪt]) [baɪ] [ˈzeləsli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈstʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɒn][maɪ] [ɪkˈstensɪv] [əˈkweɪntəns] ,
where I subsequently improved my leisure (as far as my shattered health would permit) by zealously engaging in some preliminary studies for a history of modern literature . — It is equally needless to expatiate on my extensive acquaintance ,
在哪里 我 随后 改进 我的 闲暇 (作为 远的 作为 我的 破碎 健康 会 允许) 经过 热忱地 引人入胜 在 一些 初步的 研究 为了 一个 历史 的 现代的 文学 . — 它 是 同样地 不必要 到 详述 在 我的 广泛的 熟人 ,

随后，我利用闲暇时间（在身体状况允许的范围内），热衷于进行一些现代文学史的初步研究。——至于我广泛的人脉，也无需赘述。

[dəˈrekt][ænd; ənd][ˌɪndəˈrekt] , [wɪð] [ˌækəˈdemɪk][men][ænd; ənd] [ˈmeθədz] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn] [ˈjʊərəp] ,
direct and indirect , with academic men and methods both in the United States and in Europe ,
直接的 和 间接 , 和 学术的 男人 和 方法 两个都 在 这 团结的 各州 和 在 欧洲 ,

直接和间接的方式，结合美国和欧洲的学术人士和方法，

[weə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [pɑːst][ai] [spent] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l]
where within a few years past I spent an entire year in the pursuit of literary and philosophical
在哪里 之内 一个 很少 年 过去的 我 花费 一个 全部的 年 在 这 追逐 的 文学 和 哲学

几年前，我曾花了一整年时间追求文学和哲学方面的成就。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˈstʌdiz] [æt; ət] [tuː] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ˌjuːnəˈvɜːrsəti] . — [tuː; tə][maɪ][məˈræləti] , [bəʊθ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] ,
studies at two of its most prominent Universities . — To my morality , both private and social ,
研究 在 二 的 它是 最多 著名的 大学 . — 到 我的 道德 , 两个都 私人的 和 社会的 ,

在两所最著名的大学学习。——就我个人的道德观和社会道德而言，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,
and to my religion ,
和 到 我的 宗教 ,

而对于我的宗教信仰，

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪpə(r)] - [pjuə'ristik] [rɪ'lɪdʒənɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkælvɪ'nɪstɪk]['taɪrənt][kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
no one but a hyper - puristic religionist or a calvinistic tyrant could possibly
不 一 但 一个 超 - 纯粹主义 宗教人士 或者 一个 加尔文主义 暴君 可以 可能
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . — [ðə; ði]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
object . — The real objection ,
目的 . — 这 真实的 异议 ,

除了极端纯粹的宗教信徒或加尔文主义暴君之外，没有人会反对。——真正的反对意见是，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
and the cause of my being unfitted for the business of instruction
和 这 原因 的 我的 存在 不合适的 为了 这 商业 的 操作说明
[mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌels'weə(r)] .
must therefore be looked for elsewhere .
必须 所以 是 看起来 为了 别处 .

因此，我不适合从事教学工作的原因必须从其他方面寻找。

[frɒm; frəm] ['veəriəs] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sevrəl] [kə'tæstrəfi] [ɪn][maɪ]['pɜːsən(ə)l]
From various indications and from several catastrophes in my personal
从 各种各样的 症状 和 从 一些 灾难 在 我的 个人的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

从各种迹象以及我个人经历中的几次灾难来看，

[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][sek'teəriən] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [ɪn'triːg] ,
brought about by sectarian jealousy and fanatical intrigue ,
带来 关于 经过 宗派 妒忌 和 狂热的 阴谋 ,

由宗派间的嫉妒和狂热的阴谋所引发。

[frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [sɪg'nɪfɪkənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
from certain significant changes in the faculty of the institution ,
从 肯定 重要的 变化 在 这 学院 的 这 机构 ,

由于该机构教职员工发生了一些重大变化，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːd] ,
and from innumerable efforts to subject me to a creed ,
和 从 无数 努力 到 主题 我 到 一个 信条 ,

以及无数次试图让我接受某种信条的尝试，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːtiz] ,
or to the social control of certain religious parties ,
或者 到 这 社会的 控制 的 肯定 宗教 各方 ,

或者用于对某些宗教政党进行社会控制，

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestli] [ænd; ənd] ['pælpəbli] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
I should infer that it manifestly and palpably resided in a mistrust of what is
我 应该 推断 那 它 显然 和 明显地 居住地 在 一个 不信任 的 什么 是
['vʌlgəli] [tɜːrmd] " [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][maɪ] [v'juːz] " [ɒn]['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] ,
vulgarly termed " the soundness of my views " on certain questions ,
粗俗地 称为 " 这 健全性 的 我的 浏览 " 在 肯定 问题 ,

由此我可以推断，这种不信任显然源于对所谓“我在某些问题上的观点是否正确”的怀疑。

['nevə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
never discussed in respectable literary institutions , and beyond their jurisdiction ,
绝不 讨论 在 可敬 文学 机构 , 和 超过 他们的 管辖权 ,

从未在受人尊敬的文学机构中讨论过，也超出了它们的管辖范围。

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herəsi] . — [ai] [kleɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
or in other words in a suspicion of heresy . — I claim , however , in opposition
或者 在 其他 字 在 一个 怀疑 的 异端 . — 我 宣称 , 然而 , 在 反对
[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [prɪ'tenʃən] ,
to all these pretensions ,
到 全部 这些 虚荣心 ,

换句话说，就是怀疑对方是异端邪说。——然而，我声明，与所有这些说法相反，

[wɪtʃ] [ai] [diːm] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] ,
which I deem an absurdity ,
哪个 我 认为 一个 荒谬 ,

我认为这是荒谬的。

[maɪ] [raɪt] ([wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'eɪliənəbl] [ænd; ənd][ˌɪmprɪ'skrɪptɪb(ə)l]) [tuː; tə][maɪ]['mɒrəl][ænd; ənd]
my right (which is inalienable and imprescriptible) to my moral and
我的 正确的 (哪个 是 不可剥夺的 和 不可禁止的) 到 我的 道德 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] ,
intellectual culture ,
知识分子 文化 ,

我享有道德和知识文化的权利（这是不可剥夺且不受时效限制的），

[kə'menst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]
commenced under the auspices and fostering care of my Alma Mater
开始 在下面 这 庇护 和 寄养 关心 的 我的 阿尔玛 母
[hɜː'self] (['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [baɪ] [j'iəz]
herself (during a former administration) and continued and perfected by years
她自己 (期间 一个 以前的 行政) 和 持续 和 完善 经过 年
[ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['efət] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊərəp] ,
of serious and earnest effort in America and Europe ,
的 严肃的 和 认真 努力 在 美国 和 欧洲 ,

这项研究始于我的母校（在前任校长任内）的扶持和培育，并在美国和欧洲经过多年的认真努力而得以延续和完善。

[sɪns] .
since .
自从 .

自从。

[ai] ['rekəgnaɪz] [nəʊ][sek'teəriən] ['gaɪd(ə)ns] [ɔː(r)][kən'trəʊl] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]
I recognize no sectarian guidance or control whatever in any of the independent
我 认出 不 宗派 指导 或者 控制 任何 在 任何 的 这 独立的
['saɪəns] ,
sciences ,
科学 ,

我承认任何独立科学领域都不存在任何宗派指导或控制。

['kʌltɪveɪtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [æt; ət][ˌækə'demɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði]
cultivated from time immemorial at academic institutions , much less in the
栽培 从 时间 远古的 在 学术的 机构 , 很多 较少的 在 这
['saɪəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
science of sciences ,
科学 的 科学 ,

自古以来就在学术机构中培养，更不用说在自然科学领域了。

[ðə; ði] ['veri] [lɔː] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl]
the very law and indispensable condition of which is absolute freedom from all
这 非常 法律 和 必不可少 状况 的 哪个 是 绝对 自由 从 全部
[ɪk'stɜːn(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)] [rɪ'streɪnt] .
external authority or restraint .
外部的 权威 或者 克制 .

法律本身及其不可或缺的条件是绝对不受任何外部权威或约束。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] ,
The law of intellectual freedom ,
这 法律 的 知识分子 自由 ,

知识自由法

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['dɒkjumənt] [ɒv; əv]
of which the Reader will find a short exposition in the concluding document of
的 哪个 这 读者 将要 寻找 一个 短的 展览 在 这 总结 文档 的
[ðɪs] ['pæmflət] ([wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
this pamphlet (which I have extracted and translated from a distinguished
这 小册子 (哪个 我 有 提取 和 翻译 从 一个 杰出的
[ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðə; ði] " [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [raɪt] ") [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
authority on the " Philosophy of Right ") is recognized by the spirit and the
权威 在 这 " 哲学 的 正确的 ") 是 认可 经过 这 精神 和 这
['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
letter of the Constitution and by the political and social history of
信 的 这 宪法 和 经过 这 政治的 和 社会的 历史 的
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

读者将在本书的结尾文件中找到对此的简要阐述（该文件是我从一位杰出的"权利哲学"权威著作中摘录并翻译的），这得到了宪法的精神和文字以及美国政治和社会历史的认可。

[baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
by the Revised Statutes of the State of New - York ,
经过 这 修改 法规 的 这 状态 的 新的 - 约克 ,

根据纽约州修订法规，

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['jʊərəp] ,
by all the leading universities of Protestant and Catholic Europe ,
经过 全部 这 领导 大学 的 新教 和 天主教 欧洲 ,

由欧洲所有新教和天主教顶尖大学共同撰写。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [stændz] , "
and by a number of similar institutions in America , among which stands , "
和 经过 一个 数字 的 相似的 机构 在 美国 , 之中 哪个 站立 , "
[prə'fesɪdli] " [æt; ət] [liːst] ,
professedly " at least ,
公开地 " 在 至少 ,

美国也有许多类似的机构，其中至少"公开宣称"包括：

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
the University of the city of New - York .
这 大学 的 这 城市 的 新的 - 约克 .

纽约市立大学。

[ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːtiz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'biː] ['ekstrə]
The attempts of certain parties in connection with the institution and ab extra
这 尝试 的 肯定 各方 在 联系 和 这 机构 和 ab 额外的
[tuː; tə] " ['smʌðə(r)] " ([tuː; tə] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kænt] [wɜːdz]) [ænd; ənd] [tuː; tə] [krʌʃ] [maɪ]
to " smother " (to use one of their own cant words) and to crush my
到 " 窒息 " (到 使用 一 的 他们的 自己的 不能 字) 和 到 压碎 我的
[ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['greɪvli] [in'devə] [tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ]
independence by gravely endeavoring to coerce me into an alliance with a
独立 经过 严重地 努力 到 胁迫 我 进入 一个 联盟 和 一个
['kwestʃənəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒənɪzəm] ,
questionable religionism ,
值得怀疑 宗教主义 ,

某些与该机构及其他机构有关的人员企图"扼杀"（用他们自己的一句空话来说）并摧毁我的独立性，他们极力胁迫我与一个可疑的宗教组织结盟。

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'hɒrənt] [tuː; tə][maɪ][aɪ'dɪəz] , [maɪ]['hæbɪts][ænd; ənd][maɪ] ['sentɪmənts] ,
which is abhorrent to my ideas , my habits and my sentiments ,
哪个 是 令人憎恶的 到 我的 想法 , 我的 习惯 和 我的 情感 ,

这与我的思想、习惯和情感都格格不入。

[ænd; ənd][baɪ] ['fəument] [ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪs'ɔːdəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [i'fekt] [æn; ən]
and by fomenting internal disorders for the purpose of effecting an
和 经过 煽动 内部的 疾病 为了 这 目的 的 产生影响 一个
[ɪk'skluːʒ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] ,
exclusion , are an unconstitutional ,
排除 , 是 一个 违宪 ,

通过煽动内部动乱以达到排除他人的目的，这种行为是违宪的。

[æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] , [æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][məʊst]['seɪkrɪd] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
an unjust , an iniquitous invasion of my most sacred rights as a man ,
一个 不公正 , 一个 不义的 入侵 的 我的 最多 神圣 权利 作为 一个 男人 ,

这是对我作为男人最神圣权利的不公正、不公平的侵犯，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .
an American citizen , a scholar and a professor .
一个 美国人 公民 , 一个 学者 和 一个 教授 .

美国公民、学者、教授。

[ai] [rɪ'pel] , ['ðeəfɔː(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ferɪs] - [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəsli] [ə'stjuːt] [ænd; ənd]
I repel , therefore , Dr . Ferris ' insinuation as a maliciously astute and
我 击退 , 所以 , 博士 . 费里斯 - 暗示 作为 一个 恶意地 精明 和
[æz; əz][ə; eɪ]
as a
作为 一个

因此，我强烈反对费里斯博士恶意揣测我的观点，认为他是一个精明的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[fɔːls] [wʌn] ,
false one ,
错误的 一 ,

假的，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɪt'self] [di'klɛə] [ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['merɪts]
which of itself declares the Dr . incompetent to decide upon the merits
哪个 的 本身 声明 这 博士 . 不称职的 到 决定 之上 这 优点
[ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['skɒlə(r)] ,
of a real scholar ,
的 一个 真实的 学者 ,

这本身就表明这位博士没有资格评判一位真正学者的功绩。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [trʌst] [ɒv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
and utterly unfit for the important trust of presiding over the interests
和 完全地 不合格 为了 这 重要的 相信 的 主持 超过 这 兴趣
[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][sek'teəriən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of any other but a sectarian institution of the narrowest description ,
的 任何 其他 但 一个 宗派 机构 的 这 最窄 描述 ,

完全不适合担任主持除最狭义的宗派机构之外的任何其他机构利益的重要重任。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['peɪnfəli] [ɪk'skluːsɪv] ['mɒrəl] [pə'vɜːsəti] .
of the most painfully exclusive moral perversity .
的 这 最多 痛苦地 独家的 道德 反常 .

最令人痛苦、最排外的道德败坏。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈveəriəs]
To this I may add , that in consideration of the many and various
到 这 我 可能 添加 ， 那 在 考虑 的 这 许多 和 各种各样的
[ˈdɪsəplɪnz] ,
disciplines ,
学科 ，

此外，我还要补充一点，考虑到学科的众多性和多样性，

[ˈɜːnɪstli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [pɑːst] , [sʌtʃ] [æz; əz]
earnestly and steadily cultivated by me for several years past , such as
切实 和 稳步 栽培 经过 我 为了 一些 年 过去的 ， 这样的 作为
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [fəˈlɒsəfi] ,
intellectual philosophy ,
知识分子 哲学 ，

过去几年里，我一直认真、持续地培养一些方面的兴趣爱好，例如哲学思考。

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [lɪŋˈgwɪstɪks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
the learned and modern languages , linguistics and the history of
这 学习 和 现代的 语言 ， 语言学 和 这 历史 的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ˈdʒen(ə)rəli] ,
literature generally ,
文学 一般来说 ，

古典语言和现代语言、语言学以及文学史，

[ai][kʊd; kəd][ɪn][ˌækəˈdemɪk][ˈdʒʌstɪs][dɪˈmɑːnd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I could in academic justice demand the right to instruct in any one of the
我 可以 在 学术的 正义 要求 这 正确的 到 指示 在 任何 一 的 这
[dɪˈpɑːrtmənts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] .
departments for which I was fitted .
部门 为了 哪个 我 曾是 适配 .

根据学术公正原则，我可以要求在我适合任教的任何一个系任教。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪgˈzɪsts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [keɪs] ,
That such a right exists , and that it is applicable to my case ,
那 这样的 一个 正确的 存在 ， 和 那 它 是 适用的 到 我的 案件 ，

这种权利确实存在，而且适用于我的情况。

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈhæməltənz] [ˈeseɪz; eˈseɪz][ɒn][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
the reader may learn from Sir William Hamilton's Essays on University Education
这 读者 可能 学习 从 先生 威廉 汉密尔顿的 散文 在 大学 教育
, [ˈriːs(ə)ntli] [ˌriːˈpʌblɪʃ] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
, recently republished in America ,
， 最近 重新发布 在 美国 ，

读者可以从威廉·汉密尔顿爵士的《大学教育论文集》（Essays on University Education）中获益，该书最近在美国再版。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪˈfɜː(r)] [ˈpæsɪm] .
to which I refer passim .
到 哪个 我 参考 通篇 .

我在此文中多次提及。

[ai][kæn; kən] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈkɒnfɪdəntli] [ˈtʃælɪndʒ] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈtʃɑːnsələ(r)] , [bʌt; bət] ,
I can therefore confidently challenge not only the chancellor , but ,
我 能 所以 自信地 挑战 不是 仅有的 这 校长 ， 但 ，

因此，我不仅可以自信地质疑总理，而且还可以质疑……

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈkʌrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ,
in case of a concurrence in his sentiments ,
在 案件 的 一个 一致 在 他的 情感 ，

如果他的感受与他人相符，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :
the entire faculty of the University to the following proposition :
这 全部的 学院 的 这 大学 到 这 下列的 主张 :

大学全体教职工同意以下提议:

— [ɪn] [keɪs] [maɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔː(r)]['lektʃə(r)] [ˌækə'demɪkli] [ɪz] ['kwestʃənd] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə]
— In case my capacity to teach or lecture academically is questioned , I propose to
— 在 案件 我的 容量 到 教 或者 演讲 学术上 是 被质问 , 我 提出 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

—如果有人质疑我的教学或学术讲学能力,我打算采取以下措施:

[ænd; ənd][ai][dɪ'mɑːnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃeəz] ;
and I demand one of the following chairs ;
和 我 要求 一 的 这 下列的 椅子 ;

我需要以下椅子中的一把;

[weə(r)] ['ʌndə(r)]['suːtəb(ə)l] ['ɔːspɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['regjələ(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]
where under suitable auspices and with proper and regular provisions for
在哪里 在下面 合适的 庇护 和 和 恰当的 和 常规的 条款 为了
[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
the maintenance of order ,
这 维护 的 命令 ,

在适当的主持下,并采取适当和常规的措施来维护秩序,

[ai][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] : — 1st , [ðə; ði]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — 2d ,
I could at once begin : — 1st , The Latin language and literature . — 2d ,
我 可以 在 一次 开始 : — 1st , 这 拉丁 语言 和 文学 . — 2d ,
[ðə; ði] [griːk] ['dɪtəʊ] ,
the Greek ditto ,
这 希腊语 同上 ,

我可以立即开始:——第一,拉丁语言和文学。——第二,希腊语,同上。

['dɪtəʊ] . — 3d , ['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'lɒsəfi] , ['aɪðə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪkli] .
ditto . — 3d , Moral and intellectual philosophy , either systematically or historically .
同上 . — 3d , 道德 和 知识分子 哲学 , 任何一个 系统地 或者 历史 .
— 4th ,
— 4th ,
— 4th ,

同上。——3d,道德和理智哲学,无论是系统地还是历史地。——4th,

['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
History or the general history of literature (of which I have
历史 或者 这 一般的 历史 的 文学 (的 哪个 我 有
[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]) . — 5th ,
at present a text - book in preparation) . — 5th ,
在 展示 一个 文本 - 书 在 准备) . — 5th ,

文学史或文学通史(我目前正在编写一本相关教科书)。——5日

[lɪŋ'gwɪstɪks] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['græmə(r)] . — 6th ,
Linguistics or the classification of languages , including general grammar . — 6th ,
语言学 或者 这 分类 的 语言 , 包括 一般的 语法 . — 6th ,
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ([ˌjʊərə'piːən]) ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪtərəˌtʃərz] . — 7th ,
the history of modern (European) languages and literatures . — 7th ,
这 历史 的 现代的 (欧洲的) 语言 和 文学 . — 7th ,

语言学或语言分类,包括一般语法。——第六版;现代(欧洲)语言和文学史。——第七版。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænskrit] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌem es 'es] . ['græmə(r)] ,
the elements of the Sanscrit , of which I still have a Mss . grammar ,
这 元素 的 这 梵文 , 的 哪个 我 仍然 有 一个 女士 . 语法 ,

我至今还保留着一份梵文语法手稿,其中包含梵文的要素。

[kəm'paɪld] [baɪ][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['praɪvət] [juːz] ,
compiled by myself for my private use ,
编译 经过 我 为了 我的 私人的 使用 ,

本人整理，仅供个人使用。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - . — [ai][ə'mɪt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌækə'demɪk] ['dɪsəplɪnz] ,
during the winter of 1851 . — I omit mentioning the remaining academic disciplines ,
期间 这 冬天 的 - . — 我 忽略 提及 这 其余的 学术的 学科 ,

1851年冬季——其余的学科我就不一一赘述了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [teɪst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ,
for which I have no particular taste , but which I still could teach ,
为了 哪个 我 有 不 特别的 品尝 , 但 哪个 我 仍然 可以 教 ,

我对此并无特别的兴趣，但我仍然可以教别人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][prɪ'peə(r)][ðə; ði][tekst] - [bʊks] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and for which I could prepare the text - books , if it were necessary to do so .
和 为了 哪个 我 可以 准备 这 文本 - 图书 , 如果 它 是 必要的 到 做 所以 .

如果需要的话，我可以编写教材。

3d , [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
3d , The alleged indications of insanity were utterly unfounded at the time they were made .
3d , 这 据称 症状 的 疯狂 是 完全地 毫无根据 在 这 时间 他们 是 制成 .

3d，当时所指控的精神错乱迹象完全没有根据。

[ai][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ]['juːʒuəl] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] ,
I had recovered my usual health and spirits immediately after the commencement of last year ,
我 有 恢复 我的 通常 健康 和 烈酒 立即地 后 这 开始 的 最后的 年 ,

去年年初之后，我的身体和精神状态就立刻恢复了往日的良好状态。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - - ,
about the beginning of July ' 53 ,
关于 这 开始 的 七月 - - ,

大约在1953年7月初，

[wen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fleɪgrəntli] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
when those who had flagrantly disturbed the quiet of my residence in and about the University building had vanished into the country .
什么时候 那些 WHO 有 明目张胆 不安 这 安静的 的 我的 住宅 在 和 关于 这 大学 建筑 有 消失了 进入 这 国家 .

当那些公然扰乱我在大学大楼内外住所安宁的人消失在乡间时。

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - - [ai]['əʊnli] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [klɑːs] ,
Of the winter of 1852 - ' 53 I only recollect , that subsequently to the dismissal of my class ,
的 这 冬天 的 - - - - 我 仅有的 追忆 , 那 随后 到 这 解雇 的 我的 班级 ,

我对1852-1853年的冬天只记得，在我班级解散之后，

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn]['ɒnə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][hɪə(r)]['eni] [lɒŋgə(r)] ,
which I could not in honor consent to hear any longer ,
哪个 我 可以 不是 在 荣誉 同意 到 听到 任何 更长 ，

我实在无法再违背自己的荣誉继续听下去了。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['praɪvət] ['stʌdiz] ,
I made a fruitless attempt to continue my private studies ,
我 制成 一个 徒劳无功 试图 到 继续 我的 私人的 研究 ，

我试图继续进行自学，但徒劳无功。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ə; eɪ] [griːk] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,
and to finish a commentary on a Greek drama which I had begun at the commencement of the term ,
和 到 结束 一个 评论 在 一个 希腊语 戏剧 哪个 我 有 开始 在 这 开始 的 这 学期 ，

并完成我在学期初开始撰写的一部希腊戏剧的评论，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l][ɪn'sænəti] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [suːn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'stent] ,
and that the ominous symptoms of external insanity about me soon increased to such an alarming extent ,
和 那 这 不祥的 症状 的 外部的 疯狂 关于 我 很快 增加 到 这样的 一个 令人担忧 程度 ，

而且，我周围出现的种种不祥的外部疯狂症状很快就加剧到了令人担忧的程度，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz]
that I was
那 我 曾是

我当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fɔːst] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ][pen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
forced to lay aside my pen , unable to endure the outrage and annoyance any longer ;
强制 到 躺 旁边 我的 笔 ， 无法 到 忍受 这 暴行 和 烦恼 任何 更长 ；

被迫放下笔，再也无法忍受这种愤怒和恼怒；

[ðæt] [gæŋz] [ɒv; əv] ['skændələs] ['rʌfiən] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [g'ɜːlz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
that gangs of scandalous ruffians in the shape of boys , girls , men and women ,
那 帮派 的 丑闻 恶棍 在 这 形状 的 男孩们 ， 女孩们 ， 男人 和 女性 ，

那群由男孩、女孩、男人和女人组成的声名狼藉的恶棍团伙，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [njuː] [baɪ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [kept] [ʌp] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['ɪntərvlz] ,
many of whom I knew by their voices , kept up at certain intervals ,
许多 的 谁 我 知道 经过 他们的 声音 ， 保留 向上 在 肯定 间隔 ，

我通过声音认出了他们中的许多人，我们每隔一段时间就会联系上他们。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
by day and by night ,
经过 天 和 经过 夜晚 ，

白天和夜晚，

[ə; eɪ] [nɪ'feəriəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['njuːsns] [frɒm; frəm]['dʒænjuəri][tuː; tə]
a nefarious system of mystification and of nuisance from January to
一个 邪恶 系统 的 神秘化 和 的 滋扰 从 一月 到
[ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] ,
the end of June ,
这 结尾 的 六月 ,

从一月到六月底，这是一种充满阴谋诡计和骚扰的邪恶系统。

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ][dɔː(r)] , [ɪn] [frʌnt]
in the council - room of the institution , in the hall , before my door , in front
在 这 理事会 - 房间 的 这 机构 , 在 这 大厅 , 前 我的 门 , 在 正面
[ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
of my window ,
的 我的 窗户 ,

在学校的会议室里，在大厅里，在我的门前，在我的窗前，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] ;
and on the parade ground ;
和 在 这 游行 地面 ;

在阅兵场上；

[ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [maɪ] [rest] [æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] ,
that in consequence of all this my rest at night was completely broken ,
那 在 结果 的 全部 这 我的 休息 在 夜晚 曾是 完全地 破碎的 ,

结果，我的夜间睡眠完全被打乱了。

[ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [sliːp] [baɪ] [deɪ] ;
until I could only sleep by day ;
直到 我 可以 仅有的 睡觉 经过 天 ;

直到我只能白天睡觉；

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ][bed][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
that after a while I was confined to my bed most of the time ,
那 后 一个 尽管 我 曾是 受限 到 我的 床 最多 的 这 时间 ,

过了一段时间，我大部分时间都只能卧床不起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['friːkwəntli] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] . ;
and that I frequently did not rise for breakfast till 6 o'clock , P . M . ;
和 那 我 频繁地 做过 不是 上升 为了 早餐 直到 6 点钟 , P . M . ;

而且我经常要到下午 6 点才起床吃早餐；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] ,
that it was painful and disgusting for me to be awake ,
那 它 曾是 痛苦 和 令人作呕 为了 我 到 是 醒 ,

对我来说，清醒着是痛苦和恶心的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ai] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [mʌnθs] [wɒz; wəz] " ['heɪgəlz] ['lɒdʒɪk] "
and that all I read for several successive months was " Hegel's Logic "
和 那 全部 我 读 为了 一些 连续 几个月 曾是 " 黑格尔的 逻辑 "
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
for two or three hours a day ,
为了 二 或者 三 小时 一个 天 ,

在接下来的几个月里，我每天花两三个小时阅读《黑格尔的逻辑学》。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai]['əʊnli] [iːt] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .
and that for some time I only eat once a day .
和 那 为了 一些 时间 我 仅有的 吃 一次 一个 天 .

而且有一段时间，我一天只吃一顿饭。

[ɪn] [meɪ] , [ai] [θɪŋk] , [ai] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
In May , I think , I fled to a neighboring State and University ,
在 可能 , 我 思考 , 我 逃亡 到 一个 邻接 状态 和 大学 ,

我想，大概是五月份，我逃到了邻近的州立大学。

['pɑːtli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] . — [æz; əz] [ə; eɪ]
partly with the intention of changing my place of residence . — As a
部分 和 这 意图 的 变化 我的 地方 的 住宅 . — 作为 一个
[saɪ'kɒlədʒɪst]
psychologist
心理学家

部分原因是出于改变居住地的目的。——作为一名心理学家

[ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] , [ðæt] [sliːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [prɪ'ventɪv] ,
I was well aware , that sleep was a sovereign preventive ,
我 曾是 出色地 意识到的 , 那 睡觉 曾是 一个 主权 预防 ,

我深知，睡眠是最重要的预防措施。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
as well as a remedy for all the disorders of the mind ,
作为 出色地 作为 一个 补救 为了 全部 这 疾病 的 这 头脑 ,

以及治疗所有精神疾病的良方，

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [mait] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ai]
especially for those which might arise from external causes such as those I
尤其 为了 那些 哪个 可能 出现 从 外部的 原因 这样的 作为 那些 我
[hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ;
have just described ;
有 只是 描述 ;

尤其是那些可能由外部原因引起的，例如我刚才描述的原因；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I therefore anticipated and prevented the unhappy consequences which the
我 所以 预期 和 阻止 这 不开心 结果 哪个 这
['dɑːktər; draɪv] . [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['njuːsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Dr . seems to have expected from the outrageous nuisance of his
博士 . 似乎 到 有 预期的 从 这 令人愤慨 滋扰 的 他的
['tʃerɪʃt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
cherished institution ,
珍爱 机构 ,

因此，我预见并阻止了这位医生似乎预料到的、由他所珍视的机构造成的恶劣滋扰而导致的不幸后果。

[weə(r)] [sʌtʃ] [siːnz] [ɒv; əv]['skænd(ə)l]['əʊnli] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [ænd; ənd]
where such scenes of scandal only date from the time his prospective and
在哪里 这样的 场景 的 丑闻 仅有的 日期 从 这 时间 他的 预期 和
[hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['entrəns] [ɒn][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
his actual entrance on the duties of his office ,
他的 实际的 入口 在 这 职责 的 他的 办公室 ,

而这些丑闻事件仅发生在他即将就任和实际履行职务的时期。

[ænd; ənd] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ,
and really seem to have been made to order ,
和 真的 似乎 到 有 到过 制成 到 命令 ,

而且看起来确实像是专门定制的。

[ai] [nəʊ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] (['sɜːt(ə)nli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪn]) .
I know not for whose benefit (certainly not for mine) .
我 知道 不是 为了 谁 益处 (当然 不是 为了 矿) .

我不知道这对谁有利（当然肯定不是为了我）。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ri'ækʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz]
During the summer I was , in consequence of the happy reaction and repose
期间 这 夏天 我 曾是 , 在 结果 的 这 快乐的 反应 和 休息
,
,
,

整个夏天，由于人们的愉快反应和安宁，我

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [geɪ] [ænd; ənd]['regjələ(r)][ɪn][maɪ] [wɜːk] .
unusually gay and regular in my work .
异常地 同性恋 和 常规的 在 我的 工作 .

工作中我异常地表现出同性恋倾向，而且很正常。

[ai] [ðen] [rəʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['ʃɪlərz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [ə'nʌðə(r)][wʌn][tuː; tə]
I then wrote an introduction to Schiller's Maid of Orleans , another one to
我 然后 写道 一个 介绍 到 席勒的 女佣 的 奥尔良 , 其他 一 到

\- [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ,
Gœthe's Iphigenia ,
\- 伊菲革涅亚 ,

然后我为席勒的《奥尔良少女》写了一篇导言，又为歌德的《伊菲革涅亚》写了一篇导言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə] - [pʊs] [ɪn] [buːts] ,
and a third to Tieck's Puss in Boots ,
和 一个 第三 到 - 猫 在 靴子 ,

第三部是蒂克的《穿靴子的猫》，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][maɪ] [njuː] ['mænjuəl][ɒv; əv]['dʒɜːmən]
all of which have since been published in my new Manual of German
全部 的 哪个 有 自从 到过 已发布 在 我的 新的 手动的 的 德语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Literature .
文学 .

所有这些内容后来都发表在我的新版《德国文学手册》中。

[ai][dɪ'naɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['hævɪŋ] ['evə(r)]['gɪv(ə)n] ['eni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][æt; ət] ['eni]
I deny , therefore , having ever given any symptoms of insanity whatsoever at any
我 否定 , 所以 , 拥有 曾经 给定 任何 症状 的 疯狂 任何 在 任何

[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
time of the year ,
时间 的 这 年 ,

因此，我否认曾在一年中的任何时候出现过任何精神错乱的症状。

[waɪl] [ai][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] [hæv; həv]
while I admit that a renewal of the scandal (which the parties concerned have
尽管 我 承认 那 一个 续期 的 这 丑闻 (哪个 这 各方 担心的 有

[in'devə] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [sɪns] [maɪ] [rɪ'liːs] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
endeavored to revive since my release this spring ,
努力 到 复活 自从 我的 发布 这 春天 ,

虽然我承认，丑闻的再次爆发（自从我今年春天获释以来，相关各方一直试图重提此事），

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːdi] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə]
but which I checked by a speedy notice to the police court and to
但 哪个 我 已检查 经过 一个 迅速 注意 到 这 警察 法庭 和 到

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz]) ,
some of my friends) ,
一些 的 我的 朋友们) ,

但我已通过向警察局和一些朋友发出快速通知核实了此事），

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [mait] [hæv; həv][led][tuː; tə] [sʌtʃ] [kə'læmɪtəs] [rɪ'zʌlts] .
in the autumn might have led to such calamitous results .
在 这 秋天 可能 有 引领 到 这样的 灾难性的 结果 .

秋季发生的事件可能会导致如此灾难性的后果。

['naɪðə(r)][maɪ][kænt] , [nɔː(r)][maɪ] [raʊx] , [nɔː(r)][maɪ] ['heigl] ,
Neither my Kant , nor my Rauch , nor my Hegel ,
两者都不 我的 康德 , 也不 我的 劳赫 , 也不 我的 黑格尔 ,

我的康德、我的劳赫、我的黑格尔，都不是我的。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔː(r)] [saɪ'kɒlədʒɪst] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [biː; bi] [ɪn'djuːst]
nor any other philosopher or psychologist could for one moment be induced
也不 任何 其他 哲学家 或者 心理学家 可以 为了 一 片刻 是 诱导
[tuː; tə] [əd'mɪt] ,
to admit ,
到 承认 ,

任何其他哲学家或心理学家都绝不会哪怕一秒钟承认这一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'reɪndʒmənt]
that the presence of external causes and tendencies to intellectual derangement
那 这 在场 的 外部的 原因 和 倾向 到 知识分子 精神错乱
[wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [ə'tendɪd] [ɔː(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['mælədi] [ɪt'self] .
were necessarily attended or followed by the malady itself .
是 一定 参加 或者 随后 经过 这 弊病 本身 .

外部原因和导致精神错乱的倾向必然伴随或伴随疾病本身的发生。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['fæləsi] ,
This would be an egregious logical fallacy ,
这 会 是 一个 极其恶劣 逻辑 谬论 ,

这将是一个极其严重的逻辑谬误。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)]
to which no intelligent physician in or out of the Lunatic Asylum could for
到 哪个 不 聪明的 医生 在 或者 出去 的 这 疯子 庇护所 可以 为了
[wʌn] ['məʊmənt] [səb'skraɪb] ,
one moment subscribe ,
一 片刻 订阅 ,

任何一位有理智的医生，无论身处精神病院内外，都绝不会认同这种观点。

[wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstli] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən]
without justly incurring the risk of being charged with an
没有 公正地 产生 这 风险 的 存在 带电 和 一个

在不承担被指控的风险的情况下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] ,
inexcusable lack of professional knowledge and experience or what is still worse ,
不可原谅 缺少 的 专业的 知识 和 经验 或者 什么 是 仍然 更糟 ,

缺乏专业知识和经验是不可原谅的，或者更糟糕的是，

[wɪð] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [kə'naɪvəns] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] - [kən'spɪrəsi] [ə'genst]
with a criminal connivance at an unjust and inquitous conspiracy against
和 一个 刑事 共谋 在 一个 不公正 和 - 阴谋 反对
[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .
the reputation and the life of an American citizen .
这 名声 和 这 生活 的 一个 美国人 公民 .

参与了针对美国公民名誉和生命的卑鄙阴谋，构成犯罪共谋。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm]
To the charge of the folly of suffering so long and so severely from
到 这 收费 的 这 蠢事 的 痛苦 所以 长的 和 所以 严重 从
[səʊ] [grəʊs] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['spiːdəli] [biːn] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði]
so gross a system of disorder which might have speedily been checked by the
所以 总的 一个 系统 的 紊乱 哪个 可能 有 迅速地 到过 已检查 经过 这
['ekstrə] - [ˌækə'demɪk] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
extra - academic authorities of the city ,
额外的 - 学术的 当局 的 这 城市 ,

指责人们愚蠢地长期遭受如此严重的混乱局面之苦，而这种局面本可以由城市的校外权威机构迅速制止。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ɪm'bærəsmənt]
I can only reply , that the confusion and the consequent embarrassment
我 能 仅有的 回复 , 那 这 困惑 和 这 后果 尴尬
[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
was so great ,
曾是 所以 伟大的 ,

我只能回答说，当时的混乱和随之而来的尴尬实在太大了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
that it was impossible for me at the time to come to any decision
那 它 曾是 不可能的 为了 我 在 这 时间 到 来 到 任何 决定
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] .
as to the course to be pursued .
作为 到 这 课程 到 是 追击 .

当时我根本无法决定应该采取什么行动。

[ðə; ði][məʊst][əd'vaɪzəb(ə)l]['pɒləsi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [tuː; tə][hæv; həv][left] [ɪn'taɪəli] ,
The most advisable policy would have been , to have left entirely ,
这 最多 建议 政策 会 有 到过 , 到 有 左边 完全 ,

最明智的做法本应是彻底离开。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]
and to have directed the correction or the punishment from a distance
和 到 有 指导 这 更正 或者 这 惩罚 从 一个 距离
.
.
.

并远程指挥纠正或惩罚。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] ,
The following letters ,
这 下列的 信件 ,

以下信件，

['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ([bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ðeə(r)]
written from the Lunatic Asylum (between which and the University there
书面 从 这 疯子 庇护所 (之间 哪个 和 这 大学 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænɪfest][ɪn'tɜːn(ə)l] ['hɑːməni] ,
was a manifest internal harmony ,
曾是 一个 显现 内部的 和谐 ,

写于精神病院（精神病院与大学之间存在着明显的内部和谐关系），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
and which was evidently commissioned to complete the work of humiliation
和 哪个 曾是 显然 委托 到 完全的 这 工作 的 屈辱
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn]) ,
and of subjugation) ,
和 的 征服) ,

（显然，其任务是完成羞辱和征服的工作）

[meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tɪkjələz] .
may serve to elucidate the facts of the case with some additional particulars .
可能 服务 到 阐发 这 事实 的 这 案件 和 一些 额外的 细节 .

或许可以通过补充一些细节来阐明案件的事实。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ] [helθ] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
To the above mentioned causes of the ruin of my health , I may add ,
到 这 多于 提及 原因 的 这 废墟 的 我的 健康 , 我 可能 添加 ,

除了上述导致我健康受损的原因之外，我还要补充一点：

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪntə(r)][ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]
that during the same winter I had an opportunity of witnessing a
那 期间 这 相同的 冬天 我 有 一个 机会 的 见证 一个
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['seɪləm] ['wɪtʃkrɑːft] ,
resurrection of " Salem Witchcraft ,
复活 的 " 塞勒姆 巫术 ,

同年冬天，我有幸目睹了“塞勒姆女巫术”的复兴。

" ['præktɪst] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['leɪdi] , [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
" practiced on me by a certain lady , a mother in Israel of this city ,
" 练习 在 我 经过 一个 肯定 女士 , 一个 母亲 在 以色列 的 这 城市 ,

“一位住在以色列这座城市的母亲，曾对我施以这种手段，

[huː] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [ˌkælvɪ'nɪstɪk]['fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
who was manifestly in connection with the ultra - calvinistic faction of the
WHO 曾是 显然 在 联系 和 这 极端主义者 - 加尔文主义 派 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
University ,
大学 ,

他显然与大学里的极端加尔文主义派别有关联，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ferɪs] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
which is the one to which Dr . Ferris is indebted for his elevation .
哪个 是 这 一 到 哪个 博士 . 费里斯 是 负债累累 为了 他的 海拔 .

费里斯博士的晋升要归功于此人。

[ai][mɔːr'əʊvə(r)] [dɪskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɔːsɪz] ,
I moreover discovered in the same connection , one of the two sources ,
我 而且 发现 在 这 相同的 联系 , 一 的 这 二 来源 ,

此外，我还在同一联系中发现了两个来源之一，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ləʊ] [ɪn'sʌlts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ]
from which the low insults in the street , at certain well - known hours of my
从 哪个 这 低的 侮辱 在 这 街道 , 在 肯定 出色地 - 已知 小时 的 我的
[wɔːks] ,
walks ,
散步 ,

在我散步的某些特定时间，街头巷尾充斥着低俗的侮辱，

[ɪn]['sɜːt(ə)n]['pleɪsɪz][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] ,
in certain places and directions ,
在 肯定 地方 和 方向 ,

在某些地方和方向上，

([tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ə'luːʒ(ə)n][ɪn][maɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
(to which I made allusion in my letter to the mayor of the city ,
(到 哪个 我 制成 典故 在 我的 信 到 这 市长 的 这 城市 ,

（我在给市长的信中提到过这件事，）

) [hæd; həd] ['eməneit] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [lait] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
) had emanated , and I received some additional light on certain events of
) 有 散发 , 和 我 已收到 一些 额外的 光 在 肯定 活动 的
[maɪ]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
my personal history ,
我的 个人的 历史 ,

）已经显现，我对我个人历史中的某些事件有了新的认识，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'luːd] [ɪn]['letə(r)][nəʊ] . [faɪv] . — [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] ['sɪnə(r)]
to which I allude in letter No . 5 . — A father in Israel , a gray - headed sinner
到 哪个 我 暗示 在 信 不 . 5 . — 一个 父亲 在 以色列 , 一个 灰色的 - 标题 罪人
[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
in my opinion ,
在 我的 观点 ,

我在第五封信中提到过——一位以色列的父亲，在我看来，他是一位白发苍苍的罪人。

['laɪkwaɪz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] . — [ai]['ventʃə(r)]
likewise informed me that they had the Irish to defend them . — I venture
同样地 知情的 我 那 他们 有 这 爱尔兰 到 保卫 他们 . — 我 风险投资
[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] ,
to assert that few of my countrymen ,
到 断言 那 很少 的 我的 同胞们 ,

他还告诉我，他们有爱尔兰人保护他们。——我敢断言，我的同胞中很少有人，

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ræbl] , [wʊd] ['evə(r)] [lend] [ðeə(r)] [eɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [nɪ'feəriəs]
except perhaps the lowest rabble , would ever lend their aid to such nefarious
除了 也许 这 最低 乌合之众 , 会 曾经 借 他们的 援助 到 这样的 邪恶
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

除了最卑劣的乌合之众之外，恐怕没有人会为这种邪恶的目的提供帮助。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] [ænd; ənd]
From all that I have had occasion to observe of social disorder and
从 全部 那 我 有 有 场合 到 观察 的 社会的 紊乱 和
[ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] ,
discontent in the city for several years past ,
不满 在 这 城市 为了 一些 年 过去的 ,

根据我过去几年在城市中观察到的各种社会混乱和不满情绪，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [fə'ment] [ɪn'testɪn] [kə'məʊʃn] ,
I am sure that there are men who foment intestine commotions ,
我 是 当然 那 那里 是 男人 WHO 罨 肠 骚动 ,

我确信有些人会煽动肠胃骚动，

[huː] ['ʃeɪmləsli] [ænd; ənd] ['əʊpənli] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] ,
who shamelessly and openly conspire against the honor and the interests ,
WHO 厚颜无耻 和 公然 合谋 反对 这 荣誉 和 这 兴趣 ,

他们厚颜无耻、公然阴谋破坏荣誉和利益，

[ɪf] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtɪznz] ,
if not against the property and lives of their fellow - citizens ,
如果 不是 反对 这 财产 和 生活 的 他们的 同伴 - 公民 ,

如果不是危害同胞的财产和生命安全，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [æz; əz] [ə'fendər] [ə'genst]
and whom the State ought to prosecute and punish as offenders against
和 谁 这 状态 应该 到 起诉 和 惩治 作为 罪犯 反对
[ə; eɪ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuːt] - [bʊk] .
a clearly defined law of the statute - book .
一个 清楚地 定义 法律 的 这 法令 - 书 .

国家应当依法对他们进行起诉和惩罚，因为他们违反了成文法中明确规定的法律。

[maɪ]['sænəti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'rest] [ai] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] : — 1st ,
My sanity at the time of arrest I can establish : — 1st ,
我的 理智 在 这 时间 的 逮捕 我 能 建立 : — 1st ,

我可以证明我在被捕时神智清醒：——第一，

[baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['deɪli] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ,
By the testimony of those who saw me daily , and more especially ,
经过 这 见证 的 那些 WHO 锯 我 日常的 , 和 更多的 尤其 ,

根据那些每天见到我的人的证词，尤其是那些……

[baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['friːkwəntli] ,
by that of a young man , who came to see me frequently ,
经过 那 的 一个 年轻的 男人 , WHO 来了 到 看 我 频繁地 ,

一位经常来看我的年轻人

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ferɪs] - ['letə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn][fækt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
after the reception of Dr . Ferris ' letter , and who in fact brought it
后 这 接待 的 博士 . 费里斯 - 信 , 和 WHO 在 事实 带来 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
from the office .
从 这 办公室 .

在收到费里斯博士的信之后，实际上是由谁从办公室带来的。

2dly , [baɪ][ðə; ði]
2dly , By the
2dly , 经过 这

第二，通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
testimony of a distinguished physician , who about a week before ,
见证 的 一个 杰出的 医生 , WHO 关于 一个 星期 前 ,

一位德高望重的医生的证词，大约在一周前，

[drest] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] - [braʊz] ,
dressed a slight wound on one of my eye - brows ,
穿着 一个 轻微 伤口 在 一 的 我的 眼睛 - 眉毛 ,

我包扎了一下眉毛上的小伤口，

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] [ə'genst] [maɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
received from a fall against my sofa in the dark .
已收到 从 一个 落下 反对 我的 沙发 在 这 黑暗的 .

在黑暗中，我不小心摔倒撞到了沙发上。

3dly , [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
3dly , By the fact , that I was quietly and constantly engaged in writing ,
3dly , 经过 这 事实 , 那 我 曾是 悄悄 和 不断地 已订婚的 在 写作 ,

第三，事实上，我一直默默地、持续地从事写作。

[ænd; ənd][ɪn] ['deɪli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['prɪntə(r)] , [huː] ['steriətaɪpt] [maɪ] " [hænd] - [bʊk]
and in daily communication with the printer , who stereotyped my " Hand - book
和 在 日常的 沟通 和 这 打印机 , WHO 刻板印象 我的 " 手 - 书
[ɒv; əv]['dʒɜːmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of German Literature .
的 德语 文学 .

并且每天都与印刷商沟通，他把我的《德国文学手册》刻板地印制了出来。

" ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)]
" Symptoms of unusual excitement , in consequence of such an outrage , are
" 症状 的 异常 激动 , 在 结果 的 这样的 一个 暴行 , 是
[nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] .
no proof of derangement .
不 证明 的 精神错乱 .

“因这种暴行而产生的异常兴奋症状，并不能证明精神错乱。”

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
LETTER IV .
信 第四 .

第四封信

['blu.mɪŋ.deɪl] [ə'saɪləm] , [dek] . 26th , - .
Bloomingdale Asylum , Dec . 26th , 1853 .
布卢明戴尔 庇护所 , 12月 . 26th , - .

布卢明代尔精神病院，1853 年 12 月 26 日。

[tuː; tə] — — , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
To — — , Washington , D . C .
到 — — , 华盛顿 , D . C .

致——，华盛顿特区

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] ,
For several years past ,
为了 一些 年 过去的 ,

过去几年，

[ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ə; eɪ]
I have repeatedly been on the point of making an effort to resuscitate a
我 有 反复 到过 在 这 观点 的 制作 一个 努力 到 复苏 一个
[slaɪt] ,
slight ,
轻微 ,

我曾多次试图挽回一些轻视之事，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ] [les] ['tʃerɪʃt] [ə'kweɪntəns] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
but to me no less cherished acquaintance , by giving you some account of
但 到 我 不 较少的 珍爱 熟人 , 经过 给予 你 一些 帐户 的
[maɪ][' duː ɪŋz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,
my doings and purposes ,
我的 行为 和 目的 ,

但对我而言，你仍然是我珍视的朋友，因此我向你汇报了我的所作所为和目的。

[wɪtʃ] , [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['flætəd] [mar'self] ,
which , I have sometimes flattered myself ,
哪个 , 我 有 有时 受宠若惊 我 ,

我有时也会自欺欺人地认为：

[mait] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [bəuθ][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ]
might not be without interest both to yourself and to such of your co
可能 不是 是 没有 兴趣 两个都 到 你自己 和 到 这样的 的 你的 合作
- [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
- adjutors in Washington ,
- 助理 在 华盛顿 ,

这或许对您以及您在华盛顿的同事们来说都并非毫无意义。

[æz; əz][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzɪŋ]
as have enlisted with you in the noble cause of extending and diffusing
作为 有 入伍 和 你 在 这 高贵 原因 的 扩展 和 扩散
['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [men] .
knowledge among men .
知识 之中 男人 .

我们都与你们一起加入了向人类传播知识的崇高事业。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'fɔːmd] [maɪ'self] ,
Of the proceedings of your institution I have occasionally informed myself ,
的 这 诉讼程序 的 你的 机构 我 有 偶尔 知情的 我 ,

我偶尔会了解贵机构的运作情况，

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
both from the pamphlets and reports periodically submitted to the public ,
两个都 从 这 小册子 和 报告 定期 提交 到 这 民众 ,

这些信息既来自定期向公众提交的小册子和报告，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɒljuːmz][ɒv; əv]['regjələ(r)] " [træn'zækʃnz] ,
and more especially from the volumes of regular " Transactions ,
和 更多的 尤其 从 这 卷 的 常规的 " 交易 ,

尤其从常规“交易”的数量来看，

" [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl][ænd; ənd][lɪŋ'gwɪstɪkəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ]
" in the archæological and linguistical parts of which , I have taken so much
" 在 这 考古学 和 语言学 部分 的 哪个 , 我 有 已采取 所以 很多
[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] ,
the greater interest ,
这 更大的 兴趣 ,

“我对其中的考古学和语言学部分尤其感兴趣，”

[æz; əz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [maɪ] [əʊn] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli]
as of late years my own attention has at times been almost exclusively
作为 的 晚的 年 我的 自己的 注意力 有 在 时代 到过 几乎 只
[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
directed to the same field of investigation .
指导 到 这 相同的 场地 的 调查 .

近年来，我的注意力几乎完全集中在同一个研究领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] ['naɪðə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][nɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['pɒzətɪv] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ]
I have as yet neither been able nor willing to give any positive result of my
我 有 作为 然而 两者都不 到过 有能力的 也不 愿意的 到 给 任何 积极的 结果 的 我的
['stʌdiz] .
studies .
研究 .

我至今既不能也不能给出任何积极的学习成果。

[ai][hæv; həv] ['hɑːdli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] " [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .
I have hardly done anything more than " to break the ice .
我 有 几乎 完毕 任何事物 更多的 比 " 到 休息 这 冰 .

我所做的，不过是“打破僵局”而已。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , ['hævɪŋ] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði]
" This , however , I may safely say to have done , having not only had the
" 这 , 然而 , 我 可能 安全 说 到 有 完毕 , 拥有 不是 仅有的 有 这
[best] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
best opportunities ,
最好的 机会 ,

“然而，我可以肯定地说，我已经做到了这一点，因为我不仅拥有最好的机会，

([sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst][ɪn] -) [ɒv; əv] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] ['sentəz]
(since I saw you last in 1848) of surveying the field in the time - honored centres
(自从 我 锯 你 最后的 在 -) 的 测量 这 场地 在 这 时间 - 荣幸 中心
[ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [lait] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
of intellectual light on the other side of the Atlantic ,
的 知识分子 光 在 这 其他 边 的 这 大西洋 ,

（自从我上次见到你是在1848年）考察大西洋彼岸那些历史悠久的学术中心领域的工作，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['lɜːnɪd]
but having also since my return , as a member of several Learned
但 拥有 还 自从 我的 返回 , 作为 一个 成员 的 一些 学习
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
Associations ,
协会 ,

但自从我回国以来，我也一直是几个学术协会的成员，

[hæd; həd]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
had special occasion and incitement to keep alive my interest in these engaging
有 特别的 场合 和 煽动 到 保持 活 我的 兴趣 在 这些 引人入胜
[pə'sjuːts] .
pursuits .
追求 .

一些特殊的机会和激励让我继续保持对这些引人入胜的事物的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ædɪdʒ] : - - - ,
And if there be any truth in the ancient adage : ἀρχὴ ἥμισυ παντός ,
和 如果 那里 是 任何 真相 在 这 古老的 谚语 : - - - ,

如果这句古老的格言有任何道理的话：ἀρχὴ ἥμισυ παντός，

[ai] [meɪ] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [həʊp] ([nɒn] - -) [ɒv; əv][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]
I may perhaps even entertain the hope (non invitá Minervâ) of some future
我 可能 也许 甚至 招待 这 希望 (非 - -) 的 一些 未来
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['sʌmwɒt] ['desəlt(ə)ri] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [lait] ([weə(r)]
concentration of my somewhat desultory excursions in these regions of light (where
专注 的 我的 有些 漫无目的的 短途旅行 在 这些 地区 的 光 (在哪里
['ɪgnərəns] [ɪn'diːd] ,
ignorance indeed ,
无知 的确 ,

我或许还会怀有这样的希望（non invitá Minervâ），希望将来能将我那些漫无目的的探索集中到这些光明的领域（那里确实存在无知，

[bʌt; bət] ['ɪgnərəns] [ə'ləʊn] , [siːz] ['əʊnli] ['dɑːknəs]) [tuː; tə][sʌm; səm]['reɪdiənt]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] .
but ignorance alone , sees only darkness) to some radiant focal point .
但 无知 独自的 , 看到 仅有的 黑暗) 到 一些 辐射状 焦点 观点 .

但无知本身只能看到黑暗，却能照亮某个光芒四射的焦点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] , [ðæt]
There are a number of subjects , closely connected with the inquiries , that
那里 是 一个 数字 的 主题 , 密切 连接 和 这 查询 , 那
[kʌm]
come
来

有许多与调查密切相关的主题即将出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪkoʊ] - [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnstɪtjuːt] ,
under the cognizance of the historico - philosophical section of your institute ,
在下面 这 认知 的 这 历史 - 哲学 部分 的 你的 研究所 ,
[wɪtʃ] , [ai] [siː] ,
which , I see ,
哪个 , 我 看 ,

在贵研究所历史哲学部门的监督下，我了解到，

[ɑː(r); ə(r)][ˈædʒɪteɪtɪd] [əˈnjuː] [baɪ][ðə; ði][sæˈvɑːnts; səˈvɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,
are agitated anew by the savants of the old world ,
是 激动 重新 经过 这 学者 的 这 老的 世界 ,

旧世界的学者们再次激起了他们的热情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [ˈprɔːbləmz] , [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv]
and which to the resolution of certain problems , relating to the primitive
和 哪个 到 这 解决 的 肯定 问题 , 相关 到 这 原始
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] ,
history of this continent ,
历史 的 这 大陆 ,

并有助于解决与这片大陆原始历史有关的某些问题，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][hɪə(r)] , [pəˈhæps] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈspeʃ(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
are equally important here , perhaps entitled to our special consideration .
是 同样地 重要的 这里 , 也许 标题 到 我们的 特别的 考虑 .

这些在这里同样重要，或许应该得到我们的特别考虑。

[ˈriːs(ə)nt] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
Recent investigations would seem to show , for example ,
最近的 调查 会 似乎 到 展示 , 为了 例子 ,

最近的调查似乎表明，例如：

[ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd][əˈkjuːt][ˌdiːˈjuː] [pɒnˈsəʊ] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd]
that our genial and acute Du Ponceau had by no means said the last word
那 我们的 和蔼可亲 和 急性 杜 丽春红 有 经过 不 方法 说 这 最后的 单词
[ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [ˈlɜːrnɪdli] [rɪˈpɔːtɪd] .
on the subject he has so learnedly reported .
在 这 主题 他 有 所以 博学地 据报道 .

我们这位和蔼可亲、思维敏锐的杜蓬索先生，对于他如此博学地报道的这个话题，绝不是最终定论。

[ˈsevrəl] [njuː] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðæt] [hæv; həv]
Several new works on the origin and classification of languages , that have
一些 新的 作品 在 这 起源 和 分类 的 语言 , 那 有
[meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [ɪn] [bɜːˈlɪn] ,
made their appearance in Berlin ,
制成 他们的 外貌 在 柏林 ,

多部关于语言起源和分类的新著作在柏林问世。

& [siː] . , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈhʌmˌboʊlts] [əˈtempt] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][tuː; tə][ˈsɪmələ(r)]
& c . , since the day of Humboldt's attempt , would seem to invite to similar
& c . , 自从 这 天 的 洪堡的 试图 , 会 似乎 到 邀请 到 相似的
[ˈefəts] [ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd] ,
efforts on our side ,
努力 在 我们的 边 ,

等等，自从洪堡尝试以来，似乎也在鼓励我们做出类似的努力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][sɪs] - [ətˈlæntɪk] [fiːld] ,
and with special reference to the immensity of our cis - Atlantic field ,
和 和 特别的 参考 到 这 浩瀚无垠 的 我们的 顺式 - 大西洋 场地 ,

尤其考虑到我们大西洋沿岸地区的广阔范围，

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - - - [ə'dɒptɪd] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .
which ought to be κατ ' ἐξοχήν adopted as our own .
哪个 应该 到 是 - - - 已采用 作为 我们的 自己的 .

这应该是 κατ' ἐxιοχήν 采用为我们自己的。

['hævɪŋ] [məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [mə'tɪəriəlz][æt; ət][hænd] , [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bi:n] ['temptɪd] [maɪ'self] [tu:; tə][traɪ] ,
Having most of these materials at hand , I have sometimes been tempted myself to try ,
拥有 最多 的 这些 材料 在 手 , 我 有 有时 到过 受诱惑 我 到 尝试 ,

由于手头已经有了这些材料，我有时也忍不住想自己尝试一下。

['weðə(r)] [baɪ][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] , [æz; əz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [pə'tɪkjələli] ,
whether by an exposition of the present state of that science , as cultivated by the Germans particularly ,
无论 经过 一个 展览 的 这 展示 状态 的 那 科学 , 作为 栽培 经过 这 德国人 特别 ,

无论是通过阐述该科学的现状，特别是德国人所发展的现状，

[ə; eɪ] [nju:] [ɪm'pʌlʃn] [mait] [nɒt] [bi:; bi] [im'pa:tid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] .
a new impulsion might not be imparted to it among ourselves .
一个 新的 冲动 可能 不是 是 传授 到 它 之中 我们自己 .

我们之间或许无法赋予它新的动力。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜ:pəs] [hæz; həz] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɑ:sks] ,
Some such purpose has been among the tasks ,
一些 这样的 目的 有 到过 之中 这 任务 ,

这些任务中就包含此类目的。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɪntə(r)] .
which I had proposed to myself for the present winter .
哪个 我 有 建议的 到 我 为了 这 展示 冬天 .

这是我为自己今年冬天制定的计划。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] ,
The sudden suspension of my studies , and the consequent uncertainty of my affairs ,
这 突然 暂停 的 我的 研究 , 和 这 后果 不确定 的 我的 事务 ,

学业的突然中断以及随之而来的生活不确定性，

[haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][səʊ] ['sɪəriəsli] [dɪ'reɪndʒd] [maɪ][plænz] ,
however , have so seriously deranged my plans ,
然而 , 有 所以 严重地 精神错乱 我的 计划 ,

然而，却严重打乱了我的计划，

[ðæt] [naʊ] [ai]['ɔ:lməʊst][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [p'ɜ:pəsɪz] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] ,
that now I almost despair of being able to accomplish any of my more immediate and necessary purposes . — You will undoubtedly be surprised to learn ,
那 现在 我 几乎 绝望 的 存在 有能力的 到 完成 任何 的 我的 更多的 即时 和 必要的 目的 . — 你 将要 无疑 是 惊讶 到 学习 ,

现在我几乎绝望了，觉得我根本无法完成任何迫在眉睫且必不可少的目标。——你一定会惊讶地发现，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] , [æt; ət] ['blu.mɪŋ.deɪl] ,
that I have been an inmate of the Lunatic Asylum , at Bloomingdale ,
那 我 有 到过 一个 囚犯 的 这 疯子 庇护所 , 在 布卢明戴尔 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [θri:] [mʌnθs] ;
for now nearly three months ;
为了 现在 几乎 三 几个月 ;

我已被关押在布卢明代尔精神病院近三个月了;

[jɔ:(r); jə(r)] [sə'praɪz] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] ['greɪtə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lɜ:n] ,
your surprise will be still greater , when you come to learn ,
你的 惊喜 将要 是 仍然 更大的 , 什么时候 你 来 到 学习 ,

当你了解到这一点时，你会更加惊讶。

[baɪ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ai][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [hɪə(r)] .
by what sort of machinations I have been brought here .
经过 什么 种类 的 阴谋 我 有 到过 带来 这里 .

我究竟是被怎样的阴谋诡计带到这里的?

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑ:st] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]
For several years past , I have been made the object of a
为了 一些 年 过去的 , 我 有 到过 制成 这 目的 的 一个
[ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] [ɪn'vɪdiəs] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
systematic and invidious persecution ,
系统 和 令人厌恶的 迫害 ,

过去几年，我一直遭受系统性的、带有恶意的迫害。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃɪft] [maɪ] ['rezɪdəns] [frɒm; frəm][wʌn]
in consequence of which I have been obliged to shift my residence from one
在 结果 的 哪个 我 有 到过 有义务 到 转移 我的 住宅 从 一
[pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
place to another ,
地方 到 其他 ,

因此，我不得不将住所从一个地方搬到另一个地方。

[tu:; tə] [spend] [maɪ] [mi:nz] [ɪn] [ɪn'vɒləntri] ['eksaɪl][ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trævəlɪŋ] ,
to spend my means in involuntary exile and unnecessary travelling ,
到 花费 我的 方法 在 非自愿 流亡 和 不必要 旅行 ,

将我的积蓄用于被迫流放和不必要的旅行,

[ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .
and altogether to lead a life of a discouraging uncertainty .
和 共 到 带领 一个 生活 的 一个 令人沮丧 不确定 .

总而言之，过着一种令人沮丧的、充满不确定性的生活。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] , (-) , [weə(r)] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][lɑ:st] ,
Shortly after my visit to Washington , (1848) , where I saw you last ,
不久 后 我的 访问 到 华盛顿 , (-) , 在哪里 我 锯 你 最后的 ,

在我上次见到你之前不久（1848年）我访问华盛顿,

[ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [nju:] - [jɔ:k] , [waɪl] [jet] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən]
I was driven away from New - York , while yet absorbed in the midst of an
我 曾是 驱动 离开 从 新的 - 约克 , 尽管 然而 吸收 在 这 中间 的 一个
['ɑ:dʒuəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
arduous undertaking ,
艰巨 承诺 ,

我当时正全身心投入到一项艰巨的任务中，却被迫离开了纽约。

([maɪ] [lɑ:dʒ] ['dʒɜ:mən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
(my large German and English Dictionary ,
(我的 大的 德语 和 英语 字典 ,

(我的大型德英词典,

[wɪtʃ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːst] [rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
which in consequence of my forced removal from the place of printing ,
哪个 在 结果 的 我的 强制 移动 从 这 地方 的 印刷 ,

由于我被迫离开印刷厂，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['dɪstəns]) , ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
I had to finish at an inconvenient distance) , under circumstances of
我 有 到 结束 在 一个 不方便 距离) , 在下面 情况 的
[ðə; ði][məʊst] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
the most aggravated insults and abuses ,
这 最多 加重 侮辱 和 滥用 ,

我不得不在很不方便的距离完成比赛，而且还遭受了极其恶劣的侮辱和谩骂。

([sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [dremt] [men]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,
(such as I had never dreamt men capable of ,
(这样的 作为 我 有 绝不 梦见 男人 有能力的 的 ,

（例如我从未想过男人能做到的事，

) [ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪzrəbl] [kliːk] [hæd; həd]
) and about six months after its completion the same miserable clique had
) 和 关于 六 几个月 后 它是 完成 这 相同的 悲惨的 集团 有
[ɔːl'redi] " ['fɪnɪʃt] " [ˌem 'iː][ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)] " - " [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɒz; wəz]
already " finished " me in Boston and a regular " hedjra " to Europe was
已经 " 完成的 " 我 在 波士顿 和 一个 常规的 " - " 到 欧洲 曾是
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
the consequence .
这 结果 .

）大约六个月后，同一群可恶的小团体已经在波士顿"毁了我"，结果就是我被迫"远赴"欧洲。

[[wʌn]] — [ai] [spent] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] , ['pærɪs][ænd; ənd]
[1] — I spent a year in London , Paris and
[1] — 我 花费 一个 年 在 伦敦 , 巴黎 和

[1] —我在伦敦、巴黎和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[bɜː'lɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['strʌɡ(ə)l] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][maɪ] ['ʃætəd] [helθ] , ([ai][hæd; həd][ə; eɪ]
Berlin , in a miserable struggle to repair my shattered health , (I had a
柏林 , 在 一个 悲惨的 斗争 到 维修 我的 破碎 健康 , (我 有 一个
[kɒf] ,
cough ,
咳嗽 ,

在柏林，我正痛苦地挣扎着恢复我破碎的健康（我咳嗽，

[kən'træktɪd] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [vek'seɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [retʃ]
contracted from sheer vexation , while in the clutches of the miserable wretches
合同 从 透明 烦恼 , 尽管 在 这 离合器 的 这 悲惨的 可怜虫
,
,
,

由于极度恼怒，在那些可怜虫的魔爪下，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][veks][ˌem 'iː][aʊt] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ,
who seemed to be determined to vex me out of existence ,
WHO 似乎 到 是 决定 到 烦恼 我 出去 的 存在 ,

他似乎铁了心要把我气死，

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] ,
which clung to me a year and ever and anon returns again ,
哪个 紧紧抓住 到 我 一个 年 和 曾经 和 匿名 返回 再次 ,

它缠着我一年，而且时不时地又会回来。

) [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
) and what was still more difficult ,
) 和 什么 曾是 仍然 更多的 难的 ,

）而更困难的是，

[tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pɑːst][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ'self]
to forget the loathsome reminiscences of the immediate past by bringing myself
到 忘记 这 令人厌恶的 回忆录 的 这 即时 过去的 经过 带来 我
[ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['sænətəri] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in contact with the sanatory influences of the literature and art of the
在 接触 和 这 卫生 影响 的 这 文学 和 艺术 的 这
[əʊld] [wɜːld] ;
old world ;
老的 世界 ;

为了忘却近期令人厌恶的回忆，我要接触旧世界文学艺术的疗愈力量；

['pɑːtli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] .
partly with the intention of remaining there .
部分 和 这 意图 的 其余的 那里 .

部分原因是打算留在那里。

[ai] [rɪ'tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [səb'said] .
I returned , however , in the hope of finding my difficulties subsided .
我 返回 , 然而 , 在 这 希望 的 寻找 我的 困难 平静下来 .

然而，我还是回来了，希望我的困难能够得到缓解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['əʊdiəs] [kən'spɪrəsi] ,
But the same odious conspiracy ,
但 这 相同的 令人厌恶的 阴谋 ,

但同样的卑鄙阴谋，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kən'traɪvd] [tuː; tə][mɑː(r)][maɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɒn]
which had even contrived to mar my comfort and happiness in one place on
哪个 有 甚至 人为的 到 马尔 我的 舒适 和 幸福 在 一 地方 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

甚至在另一边，它也设法破坏了我的舒适和幸福。

([ɪn]['pærɪs] , [weə(r)] [ai] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk][jɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]
(in Paris , where I spent the greater part of an academic year , at the
(在 巴黎 , 在哪里 我 花费 这 更大的 部分 的 一个 学术的 年 , 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] ['laɪbɹəɹiz] ,
University and libraries ,
大学 和 图书馆 ,

（我在巴黎度过了大半个学年，期间我在大学和图书馆里学习、学习、

[ɪn] ['veəriəs] ['stʌdiz] ,) [hæd; həd] , [æz; əz][ai] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,
in various studies ,) had , as I found to my surprise ,
在 各种各样的 研究 ,) 有 , 作为 我 成立 到 我的 惊喜 ,

在各种研究中，）正如我惊讶地发现的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个疯子的信：1853-(Letters of a Lunatic A Brief Exposition of) 第2/3页

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'levələnt] ['espiənɑːʒ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ['iːv(ə)n] ,
kept up a malevolent espionage over my peregrinations even ,
保留 向上 一个 恶意的 间谍 超过 我的 游历 甚至 ，

甚至对我的一举一动都进行了恶意监视。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [vek'seiʃən] [ænd; ənd] [in'triːg, 'in-] ,
and I have since been subjected to a series of vexations and intrigues ,
和 我 有 自从 到过 受 到 一个 系列 的 烦恼 和 阴谋 ，

此后，我遭遇了一系列的骚扰和阴谋。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [prɪ'fɜːd] ['eni] [lɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən]
which at times made me regret that I had not preferred any lot in a foreign
哪个 在 时代 制成 我 后悔 那 我 有 不是 首选 任何 很多 在 一个 外国的

[lænd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'nəʊb(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt]
land and among entire strangers to such an ignoble re - establishment
土地 和 之中 全部的 陌生人 到 这样的 一个 卑鄙的 关于 - 建立

[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

有时这让我后悔，我宁愿去异国他乡，和完全陌生的人一起生活，也不愿在家乡接受如此卑微的安置。

[ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [tuː; tə] ['hærəs] [ænd; ənd]
A personal attachment of former years was made use of to harass and
一个 个人的 依恋 的 以前的 年 曾是 制成 使用 的 到 骚扰 和

['læsəreɪt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
lacerate my feelings ,
划破 我的 情怀 ，

有人利用我与他过去的私人关系来骚扰和伤害我的感情。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌndə'hændɪd] , ['venəməs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and an underhanded , venomous persecution , (which the parties , who were
和 一个 卑鄙的 ， 有毒 迫害 ， (哪个 这 各方 ， WHO 是

[ðə; ði] ['ɔːθəz] ,
the authors ,
这 作者 ，

以及一场阴险恶毒的迫害（当事人，也就是作者们，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['trɪkstə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [blʌʃ]
and who were in alliance with certain ecclesiastical tricksters , did not even blush
和 WHO 是 在 联盟 和 肯定 教会的 骗子 ， 做过 不是 甚至 脸红

[tuː; tə] [əʊn]) ,
to own) ,
到 自己的) ，

他们与某些教会骗子结盟，甚至连承认这一点都不觉得羞耻）。

['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['evri] [step] .
followed me at every step .
随后 我 在 每一个 步 .

一路跟着我。

[ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] [ɪn]

The scum of New - York in

这 浮渣 的 新的 - 约克 在

纽约的渣滓

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˈniːgrəuz] , [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] , [ˈdʒɜːmənz] , & [siː] . , [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪəd] , [ɪn] [wel] -

the shape of Negroes , Irishmen , Germans , & c . , were hired , in well -

这 形状 的 黑人 , 爱尔兰人 , 德国人 , & c . , 是 雇用 , 在 出色地 -

[ˈɔːgənaɪzd] [gæŋz] ,

organized gangs ,

组织 帮派 ,

黑人、爱尔兰人、德国人等被雇佣，组成组织严密的团伙。

[tuː; tə] [drɒp] [mɪˈstɪəriəs] [əˈluːʒnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈsʌlts] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

to drop mysterious allusions and to offer me other insults in the street ,

到 降低 神秘 暗示 和 到 提供 我 其他 侮辱 在 这 街道 ,

在大街上抛出一些神秘的暗示，并对我进行其他侮辱，

([ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [wɒz; wəz] [ˈdeɪli] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] ,

(and thus I was daily forced to see and hear things in New - York ,

(和 因此 我 曾是 日常的 强制 到 看 和 听到 事物 在 新的 - 约克 ,

（因此，我每天都被迫在纽约看到和听到各种事情，）

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [dremt] [bɪˈfɔː(r)] ,

of which I had never dreamt before ,

的 哪个 我 有 绝不 梦见 前 ,

这是我以前从未想过的，

) [waɪl] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈprɒsɪˌlaɪt] [riˈlidʒənist] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ɪn] [ðeə(r)] [enˈdevəz] [tuː; tə]

) while a body of proselyting religionists were busy in their endeavors to

) 尽管 一个 身体 的 劝人皈依 宗教人士 是 忙碌的 在 他们的 努力 到

[meɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [səbˈmɪsɪv] [tuːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈpɑːti] [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [rɒb] [ˌem ˈiː]

make me a submissive tool of some ecclesiastical party or else to rob me

制作 我 一个 顺从者 工具 的 一些 教会的 派对 或者 别的 到 抢 我

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] .

of the last prospect of eating a respectable piece of bread and butter .

的 这 最后的 前景 的 吃 一个 可敬 片 的 面包 和 黄油 .

）与此同时，一群传教的宗教人士正忙于努力使我成为某个教会团体的顺从工具，或者剥夺我吃上一块体面面包和黄油的最后希望。

[ðɪs] [ˈəʊdiəs] [vaɪs] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [prəˈlɪfɪk] [sɔːs]

This odious vice of certain countrymen of yours was in fact the prolific source

这 令人厌恶的 副 的 肯定 同胞们 的 你的 曾是 在 事实 这 多产的 来源

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ai] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] ,

of all the difficulties I complain of ,

的 全部 这 困难 我 抱怨 的 ,

你们某些同胞的这种可憎恶习，实际上正是我所抱怨的一切困难的根源。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈməʊtli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [kənˈfaɪnmənt] [hɪə(r)] . [[wʌn]]

and it is remotely the cause of my confinement here . [1]

和 它 是 远程 这 原因 的 我的 监禁 这里 . [1]

这间接导致了我被软禁在这里。[1]

[ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['skændələs] [ækt][ɒv; əv]['vændəlɪzəm] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪəli] [kɒst]
The details of this scandalous act of vandalism , which though it nearly cost
这 细节 的 这 丑闻 行为 的 故意破坏 , 哪个 尽管 它 几乎 成本
[ˌem 'i:][maɪ][laɪf] ,
me my life ,
我 我的 生活 ,

这起骇人听闻的破坏行为的细节，虽然几乎让我丢了性命，

[ai][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][maɪ] [lɑ:dʒ] ['dʒɜ:mən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['leksɪkən] ,
I did not even mention in the preface to my large German and English Lexicon ,
我 做过 不是 甚至 提到 在 这 前言 到 我的 大的 德语 和 英语 词汇 ,

我甚至没有在我那本篇幅宏大的德语和英语词典的前言中提到这一点。

['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [dɪ'fju:s] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
finished in the course of the same year , are too diffuse and complicated ,
完成的 在 这 课程 的 这 相同的 年 , 是 也 扩散 和 复杂的 ,
[tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] [hɪə(r)] .
to be noticed here .
到 是 注意到 这里 .

同年完成的作品过于分散和复杂，不在此赘述。

[æz; əz][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drɑ:mə] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
As the leading personages of this drama , however , were the representatives
作为 这 领导 人物 的 这 戏剧 , 然而 , 是 这 代表
[ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] ,
of powerful and influential ecclesiastical organizations ,
的 强大的 和 有影响 教会的 组织 ,

然而，这场戏剧的主角却是强大而有影响力的教会组织的代表。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] , [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] ['despərət] ['prɒsɪˌlaɪt] ['efəts] [hæd; həd] [bi:n]
and as shortly before , repeated and desperate proselyting efforts had been
和 作为 不久 前 , 重复 和 绝望的 劝人皈依 努力 有 到过
[meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [men] ,
made by some of these men ,
制成 经过 一些 的 这些 男人 ,

就在不久前，这些人中的一些人曾多次不遗余力地进行传教活动。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] ['ʌndəlˌɪŋz] , [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [rɒŋ] [ɪn] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði]
and by their miserable underlings , I cannot possibly be wrong in designating the
和 经过 他们的 悲惨的 下属 , 我 不能 可能 是 错误的 在 指定 这
[vaɪl] [kə'məʊʃn] ,
vile commotion ,
卑鄙的 骚动 ,

而通过他们那些卑鄙的下属，我绝不会错将这场卑鄙的骚乱归咎于他们。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm][maɪ][pəʊst] ,
by which I was swept from my post ,
经过 哪个 我 曾是 扫荡 从 我的 邮政 ,

我因此失去了工作岗位。

[æz; əz][ðə; ði] ['venəməs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪg'nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪgətɪd] ['elɪmənts] ,
as the venomous explosion of ignoble and of bigoted elements ,
作为 这 有毒 爆炸 的 卑鄙的 和 的 偏执的 元素 ,

如同卑鄙和偏执分子的恶毒爆发，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][fækt] [bi:n] [ðə; ði][prə'lɪfɪk] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]
which have in fact been the prolific source of all the confusion I complain of
哪个 有 在 事实 到过 这 多产的 来源 的 全部 这 困惑 我 抱怨 的
[naʊ] .
now .
现在 .

事实上，这正是我现在所抱怨的所有混乱的根源。

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] ['æŋkʃəs,nis] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
I distinctly remember the treacherous and inquisitorial anxiousness of a certain
我 明显地 记住 这 奸诈 和 审讯式 焦虑 的 一个 肯定
([naʊ]) ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
(now) president of a prominent University ,
(现在) 总统 的 一个 著名的 大学 ,

我清楚地记得，某位（现任）著名大学校长当时那种阴险狡诈、咄咄逼人的焦虑神情。

([wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['lɒdʒɪk] ,) [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dʒɜːmən]
(with whom I was reading Logic ,) to become acquainted with German
(和 谁 我 曾是 阅读 逻辑 ,) 到 变得 熟人 和 德语
[ˌmetə'fɪzɪks] ,
metaphysics ,
形而上学 ,

（当时我正在和他一起读逻辑学），以便了解德国形而上学。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪti] ,
the mysterious meetings of a certain ecclesiastical committee ,
这 神秘 会议 的 一个 肯定 教会的 委员会 ,

某个教会委员会的神秘会议，

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tempərəns] ['kəʊtəri] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][həʊ'tel] ,
the efforts of a certain temperance coterie at a certain hotel ,
这 努力 的 一个 肯定 节制 小圈子 在 一个 肯定 酒店 ,

某酒店里某个禁酒小团体所做的努力

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l] ['kɔnkleiv] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
and a dozen other despicable conclaves and combinations ,
和 一个 打 其他 卑鄙 秘密会议 和 组合 ,

以及其他十几个卑鄙的秘密会议和联合组织，

[huːz] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pælpəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɔː(r)] [fə'gɒtn] .
whose machinations were too palpable to be mistaken or forgotten .
谁 阴谋 是 也 可感知的 到 是 错误 或者 被遗忘的 .

他们的阴谋诡计太过明显，不可能被误解或遗忘。

[ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
I also know , that a certain philosophy to which I was known to be
我 还 知道 , 那 一个 肯定 哲学 到 哪个 我 曾是 已知 到 是
[pə'tɪkjələli] ['pɑːʃ(ə)l] ,
particularly partial ,
特别 部分的 ,

我也知道，我特别偏爱的某种哲学，

[ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] ['dʒeləs] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pri'tendəz]
is looked upon with jealous suspicion by certain superficial and insignificant pretenders
是 看起来 之上 和 嫉妒的 怀疑 经过 肯定 浅 和 微不足道 冒名顶替者
[tuː; tə] [ðæt] ['saɪəns] ,
to that science ,
到 那 科学 ,

某些肤浅无知的伪科学爱好者对它抱有嫉妒和怀疑的态度。

[huːz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['mælɪs] ['fɔːdʒɪz] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]
whose ignorance and malice forges weapons of destruction out of the noblest
谁 无知 和 恶意 锻造厂 武器 的 破坏 出去 的 这 最高贵
[ænd; ənd][sə'blaɪmɪst] [kən'sepʃnz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv]
and sublimest conceptions that have ever emanated from the intellect of
和 至高无上的 概念 那 有 曾经 散发 从 这 智力 的
[mæn] .
man .
男人 .

他们的无知和恶意，将人类智慧中诞生的最崇高、最美好的理念，锻造成毁灭性的武器。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfriːdəm] , [huːz] [ˈlɪtlnəs]
To all these ambitious and noisy enemies of intellectual freedom , whose littleness
到 全部 这些 雄心勃勃 和 嘈杂 敌人 的 知识分子 自由 , 谁 小
[əˈspəːs] ,
asperses ,
诽谤 ,

致所有这些野心勃勃、喧嚣嘈杂的思想自由之敌，他们的渺小令人不齿：

[kəˈlʌmnieit] [ænd; ənd][ˈlev(ə)lz] [wɒtˈevə(r)] [ɪz][dʒaɪˈgæntɪk][ænd; ənd] [səˈblaɪm] , [ai] [wʊd] [hɪə(r)] [seɪ] ,
calumniates and levels whatever is gigantic and sublime , I would here say ,
校友 和 级别 任何 是 巨大 和 升华 , 我 会 这里 说 ,
[wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
once for all ,
一次 为了 全部 ,

诽谤和贬低任何伟大而崇高的事物，我在此要一劳永逸地说：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˈræʃnəli] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðɪs] [ˈgɜːtə] , [ðɪs] [dʒiːn] [pɔːl] , [ðɪs] [ˈfɪktə] ,
that if they could but rationally comprehend this Goethe , this Jean Paul , this Fichte ,
那 如果 他们 可以 但 理性地 理解 这 歌德 , 这 让 保罗 , 这 菲希特 ,

如果他们能够理性地理解歌德、让·保罗、费希特，

[kænt][ænd; ənd] [ˈheigl] , [huːm] [ðeɪ] [rɪˈgɑːd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈhɒrə(r)] ,
Kant and Hegel , whom they regard with so much horror ,
康德 和 黑格尔 , 谁 他们 看待 和 所以 很多 恐怖 ,

他们如此憎恶康德和黑格尔，

[ðeə(r)][ˈmɒrəl] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [wʊd] [ˈɔːlməʊst][biː; bi] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
their moral regeneration would almost be beyond a doubt ,
他们的 道德 再生 会 几乎 是 超过 一个 怀疑 ,

他们的道德重生几乎是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [laɪk][ðem; ðəm] ,
and if they could think and write like them ,
和 如果 他们 可以 思考 和 写 喜欢 他们 ,

如果他们能像他们那样思考和写作，

[ðeə(r)][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [feɪm] [wʊd] [ˈnevə(r)] [niːd] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ɔː(r)] [ˈpeti] [ˈtrɪkstə(r)]
their title to enduring fame would never need an advocate or petty trickster
他们的 标题 到 持久 名声 会 绝不 需要 一个 提倡 或者 小气 骗子
[tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] .
to defend it .
到 保卫 它 .

他们注定要名垂青史，根本不需要辩护人或卑鄙的骗子来捍卫。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
In the course of this last year , however ,
在 这 课程 的 这 最后的 年 , 然而 ,

然而，在过去一年中，

[ðiːz] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈstɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)]
these manœuvres assumed a still more startling and iniquitous shape than before
这些 机动 假定 一个 仍然 更多的 令人震惊 和 不义的 形状 比 前
.
:
.

这些举动呈现出比以往更加令人震惊和邪恶的形态。

[ˌhɪðəˈtuː] [maɪ] [ˈdɒmɪsaɪl] [hæd; həd] [biːn] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] .
Hitherto my domicile had been safe and quiet .
迄今为止 我的 住所 有 到过 安全的 和 安静的 .

此前我的住所一直安全而安静。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ɔːl'ðəʊ] ['medlsəm] [ə'tempts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːs] ['sɜːt(ə)n] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒn][ˌem 'iː]
although meddlesome attempts had been made to force certain associations on me
虽然 好事 尝试 有 到过 制成 到 力量 肯定 协会 在 我
[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ,
and to cut me off from others ,
和 到 切 我 离开 从 其他的 ，

尽管有人曾试图干涉我加入某些组织，并切断我与另一些组织的联系，

[ai][hæd; həd] [stɪl] [biːn] [left] [sə'fɪʃntli] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌm; səm] ['stʌdi] [wɪ'ðaʊt]
I had still been left sufficiently unmolested to accomplish some study without
我 有 仍然 到过 左边 足够 未受干扰 到 完成 一些 学习 没有
['eni] ['fleɪgrənt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .
any flagrant interruptions .
任何 明目张胆 中断 .

我仍然没有受到足够的干扰，得以完成一些学习工作，而没有受到任何明显的打断。

[ðɪs] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
This last resource of self - defence and happiness was destroyed me at the
这 最后的 资源 的 自己 - 防御 和 幸福 曾是 损毁 我 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][lɑːst]['wɪntə(r)] .
beginning of last winter .
开始 的 最后的 冬天 .

去年冬天初，我最后的这最后一点自卫和幸福的来源也被摧毁了。

[njuː] [ə'pɔɪntmənts] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ([sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌdegrə'deɪʃnz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
New appointments at the University , (some of them degradations to me
新的 预约 在 这 大学 ，(一些 的 他们 降解 到 我
, [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
, at any rate ,
， 在 任何 速度 ，

大学里新任命的官员（至少在我看来，其中一些职位是对我的贬低），

[ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,) [ænd; ənd][ðə; ði] ['peti] ['dʒeləsi] , [neɪ] ['iːv(ə)n]
employed for humiliating purposes ,) and the petty jealousies , nay even
受雇 为了 羞辱 目的 ，) 和 这 小气 嫉妒 ， 不 甚至
[ˌæni'mɔsəti] ,
animosities ,
敌意 ，

用于羞辱目的,）以及琐碎的嫉妒，甚至敌意，

[wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
which among men of a certain order of intellect are the natural
哪个 之中 男人 的 一个 肯定 命令 的 智力 是 这 自然的
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ,
consequence of such changes ,
结果 的 这样的 变化 ，

对于具有一定智力水平的人来说，这是此类变化的自然结果。

[suːn] [ˌɪntrə'djuːst] [dɪs'ɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['fɔstə] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst]
soon introduced disorder into the Institution , fostered a spirit of rebellion against
很快 介绍 紊乱 进入 这 机构 ， 寄养 一个 精神 的 叛乱 反对
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

很快，他给机构带来了混乱，并煽动了反抗我的情绪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪə(r)] ,
and before the end of the first term of the present year ,
和 前 这 结尾 的 这 第一的 学期 的 这 展示 年 ,

并且在本学年第一学期结束之前，

[maɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['brəʊkən] [ʌp] .
my course of instruction was entirely broken up .
我的 课程 的 操作说明 曾是 完全 破碎的 向上 .

我的课程完全被打乱了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ([wɪtʃ] [ɪn] [fækt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
The difficulty (which in fact was wholly due to a shameless inefficiency of discipline ,
这 困难 (哪个 在 事实 曾是 完全 到期的 到 一个 不要脸 效率低下 的 纪律 ,

困难之处（实际上完全是由于纪律的无耻无能造成的），

) [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌməri] , [ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
) was enveloped in a sort of mummery , the sum and substance of which ,
) 曾是 被包裹 在 一个 种类 的 哑剧 , 这 和 和 物质 的 哪个 ,

）被包裹在一种滑稽的表演之中，其总和和实质是，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðɪs] :
however , was plainly this :
然而 , 曾是 显然 这 :

然而，事实显然是这样的：

" [ðæt] [ɪf] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
" that if I remained in the Institution in the unmolested enjoyment of a peaceful life of study ,
" 那 如果 我 剩余 在 这 机构 在 这 未受干扰 享受 的 一个 和平 生活 的 学习 ,

“如果我能留在学院里，不受干扰地享受平静的学习生活，

[maɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prəʊgres] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['kɒliːgz] [ɒv; əv] [maɪn] ;
my independent progress would be an encroachment on certain colleagues of mine ;
我的 独立的 进步 会 是 一个 侵犯 在 肯定 同事 的 矿 ;

我的独立研究进展会对我的某些同事构成侵犯；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] , [θrəʊn] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] .
" and this was in fact , thrown out as a hint for me to leave .
" 和 这 曾是 在 事实 , 抛掷 出去 作为 一个 暗示 为了 我 到 离开 .

“而这实际上是在暗示我离开。”

[ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [maɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['nɪəli] ['dʌbld] [baɪ] [prɒf] . [dʒeɪ] . — — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
The rent of my private room in the building had already been nearly doubled by Prof . J . — — for the same reason .
这 租 的 我的 私人的 房间 在 这 建筑 有 已经 到过 几乎 双倍 经过 教授 . J . — — 为了 这 相同的 原因 .

由于同样的原因，J教授已经将我在该楼里的私人房间的租金提高了近一倍。

[æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['aɪtəm][tuː; tə]

As the University , however , had contributed but an insignificant item to

作为 这 大学 , 然而 , 有 贡献 但 一个 微不足道 物品 到

[maɪ] [sə'pɔːt] ,

my support ,

我的 支持 ,

然而，大学对我的资助微乎其微。

[ai]['naɪðə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

I neither considered it necessary to remove from the building ,

我 两者都不 经过考虑的 它 必要的 到 消除 从 这 建筑 ,

我也不认为有必要将其从建筑物中移走。

[wɪtʃ] [ɪz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['tenənts] ,

which is accessible to all classes of tenants ,

哪个 是 可访问 到 全部 课程 的 租户 ,

所有类型的租户均可使用，

[nɔː(r)][dɪd][ai] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [meɪd] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːs] ,

nor did I make much account of a self - made suspension of my course ,

也不 做过 我 制作 很多 帐户 的 一个 自己 - 制成 暂停 的 我的 课程 ,

我也没有过多考虑自己主动暂停学业这件事。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə]

although I grieved to think of the means that had been used to

虽然 我 伤心 到 思考 的 这 方法 那 有 到过 用过的 到

[suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

superinduce such a necessity .

超诱导 这样的 一个 必要性 .

虽然想到造成这种必要性的手段，我感到很悲痛。

[prɒf] . [el] — — , [huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['petinəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ˌɔːltə'geðə(r)]

Prof . L — — , who has always exhibited a pettiness of disposition , altogether

教授 . L — — , WHO 有 总是 展出 一个 小气 的 处置 , 共

[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

unworthy of a man of science ,

不配 的 一个 男人 的 科学 ,

L教授一向心胸狭隘，完全不配做一名科学家。

[hæd; həd]['əʊpənli][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [pleɪd] [ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ænd; ənd] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

had openly before my eyes played the confidant and supporter of a

有 公然 前 我的 眼睛 玩 这 知己 和 支持者 的 一个

[dɪs'ɔːdəli] ['stjuːd(ə)nt] ,

disorderly student ,

乱 学生 ,

他竟然当着我的面公然扮演了一个行为不端学生的知己和支持者的角色。

[huː] [ɒn][maɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

who on my motion was under college discipline , and the meetings of the

WHO 在 我的 运动 曾是 在下面 大学 纪律 , 和 这 会议 的 这

['fæk(ə)lti][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

faculty were made

学院 是 制成

经我提议，有人受到学院纪律处分，于是召开了教职工会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 20]

[页 -]

[səʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'tend] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːts] .
so disgusting to me , that I could no longer attend to make my reports .
所以 令人作呕 到 我 , 那 我 可以 不 更长 出席 到 制作 我的 报告 .

这件事令我感到无比恶心，以至于我无法继续参加并撰写报告。

[njuː] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'nɒɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzd] .
New methods of annoyance were devised .
新的 方法 的 烦恼 是 设计 .

人们发明了新的骚扰方法。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][maɪn] ,
The council - room of the Institution , next door to mine ,
这 理事会 - 房间 的 这 机构 , 下一个 门 到 矿 ,

研究所的会议室，就在我隔壁，

[wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɒmnɪbəs][fɔː(r); fə(r)] ['nɒɪzi] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] —
was converted into an omnibus for noisy meetings of every description —
曾是 转换 进入 一个 综合 为了 嘈杂 会议 的 每一个 描述 —
[rɪ'lɪdʒəs] ['gæðərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — ['ɒmɪnəs] [vəu,sifə'reiʃən]['djʊərɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃn] [taɪm] —
religious gatherings in the morning — ominous vociferations during recitation time —
宗教 聚会 在 这 早晨 — 不祥的 呼喊 期间 背诵 时间 —
[əb'strepərəs] ['kɔnkleiv] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — [ænd; ənd]['vaɪələnt][pə'lɪtɪk(ə)l] [taʊn]
obstreperous conclaves of students in the afternoon — and violent political town
喧闹的 秘密会议 的 学生 在 这 下午 — 和 暴力 政治的 镇
['gæðərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
gatherings in the evening .
聚会 在 这 晚上 .

变成了各种喧闹集会的集合点——早上是宗教集会——诵经时发出不祥的呼喊声——下午是喧闹的学生集会——晚上是激烈的政治集会。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði]['miːniəl, -njəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː][ʌn'juːʒuəl]
Besides all this , the menials of the Institution were corrupted into unusual
除了 全部 这 , 这 仆役 的 这 机构 是 腐败的 进入 异常
['ɪnsələns] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
insolence towards me ,
傲慢 向 我 ,

除此之外，该机构的仆役们也变得腐败堕落，对我表现出异乎寻常的傲慢无礼。

([ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][maɪ]['speʃ(ə)l] [ə'tendənt] ,) [ænd; ənd][ðə; ði][vek'seiʃən][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn]
(among them my special attendant ,) and the vexations of this description
(之中 他们 我的 特别的 服务员 ,) 和 这 烦恼 的 这 描述
[bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'nɒɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
became so annoying to me ,
成为 所以 恼人的 到 我 ,

（其中包括我的特别侍从，）而这种烦恼让我感到非常恼火，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] - [wɜːk] .
that for some time I had actually to do my own chamber - work .
那 为了 一些 时间 我 有 实际上 到 做 我的 自己的 房间 - 工作 .

有一段时间，我不得不自己完成卧室里的杂务。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]['sɜːt(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] [desk] - [slæmɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
I had almost forgotten to mention certain mysterious desk - slammings in the
我 有 几乎 被遗忘的 到 提到 肯定 神秘 桌子 - 猛烈抨击 在 这
['kaʊns(ə)l] - [ruːm] ,
council - room ,
理事会 - 房间 ,

我差点忘了提会议室里发生的那些神秘的摔桌子声，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [dɔː(r)] - [slæmɪŋz] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ə; eɪ]
and equally significant and intimidating door - slammings , particularly at a
和 同样地 重要的 和 令人畏惧的 门 - 猛烈抨击 , 特别 在 一个
[ruːm] ['ɒpəzɪt] [maɪn] ,
room opposite mine ,
房间 对面的 矿 ,

还有同样令人感到强烈和恐惧的摔门声，尤其是在我房间对面的房间里。

[wɪtʃ] [kə'mju:nikeits] ([ai] [bɪ'li:v]) [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [naʊ] ['ɒkjupaɪd]
which communicates (I believe) with a private part of the building , now occupied
哪个 沟通 (我 相信) 和 一个 私人的 部分 的 这 建筑 , 现在 占领
[baɪ] [ə; eɪ] ['dentɪst] ,
by a dentist ,
经过 一个 牙医 ,

我认为，它与大楼的私人部分相连，现在那里是一家牙医诊所。

([ðæt] [sə'blaɪm] ['saɪəns] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
(that sublime science having also found its way into our college ,
(那 升华 科学 拥有 还 成立 它是 方式 进入 我们的 大学 ,

（这门高深的科学也进入了我们学院，）

) [æt; ət] [ʌn'si:znəbl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['veəriəs] [rɪ'mɑːrks]
) at unseasonable hours of the night , sometimes accompanied with various remarks
) 在 反常的 小时 的 这 夜晚 , 有时 伴随 和 各种各样的 评论
,
,
,

在深夜不合时宜的时间，有时还会伴有各种各样的评论，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
one of which now occurs to me : " Oh , you are not one of us !
一 的 哪个 现在 发生 到 我 : " 哦 , 你 是 不是 一 的 我们 !

我突然想到其中一句：“哦，你不是我们中的一员！”

" ([sʌŋ] [ɪn][ˌɒpə'rætɪk] [staɪl] .)
" (sung in operatic style .)
" (唱 在 歌剧 风格 .)

（以歌剧风格演唱。）

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['hɒrɪd] [vəu,sifə'reiʃən]
The quiet of my residence was , moreover , destroyed by horrid vociferations
这 安静的 的 我的 住宅 曾是 , 而且 , 损毁 经过 可怕的 呼喊
[æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
at all hours of the night ,
在 全部 小时 的 这 夜晚 ,

此外，我住所的宁静也经常在夜里被可怕的喧闹声打破。

[bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['veri] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['regjələli] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
before my very door , and regularly under my window , and these were
前 我的 非常 门 , 和 经常 在下面 我的 窗户 , 和 这些 是
[meɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ] ['stjʊdnts] ,
made not only by students ,
制成 不是 仅有的 经过 学生 ,

就在我家门口，也经常在我窗户下面，而且这些并非仅仅是学生制作的。

([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,
(of which there were only a few ,
(的 哪个 那里 是 仅有的 一个 很少 ,

（其中只有少数几个，

[sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn]) [bʌt; bət][baɪ][æn; ən]['ekstrə] - [ˌækə'demɪk] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men]
supported in their insubordination) but by an extra - academic body of men
有 在 他们的 不服从) 但 经过 一个 额外的 - 学术的 身体 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

虽然他们的不服从行为得到了支持)，但却是由一群非学术界的男女组成的团体支持。

['sɜːt(ə)n] ['zeləs] [ri'lidʒənist] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'penɪtənt] [kəu'ædʒutə] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'betə(r)]
certain zealous religionists and their impenitent coadjutors , evidently the abettors
肯定 热心 宗教人士 和 他们的 不知悔改的 助理 , 显然 这 教唆者
[ɒv; əv][maɪ][ɪn] - [dɔː(r)] ['enəmɪz] ,
of my in - door enemies ,
的 我的 在 - 门 敌人 ,

某些狂热的宗教人士及其不知悔改的同伙，显然是我内部敌人的帮凶，

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] .
and by two of my colleagues .
和 经过 二 的 我的 同事 .

以及我的两位同事。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [wiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [mæn] ['kreɪzi] .
A night or week of such proceedings would be enough to set a man crazy .
一个 夜晚 或者 星期 的 这样的 诉讼程序 会 是 足够的 到 放 一个 男人 疯狂的 .

哪怕只是一夜或一周这样的折磨，也足以让人发疯。

[wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ?
What must be their effect if they continue for months ?
什么 必须 是 他们的 影响 如果 他们 继续 为了 几个月 ?

如果这种情况持续数月，会造成什么影响?

[ænd; ənd] [jet] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] : — "
And yet expressions like the following were perpetually ringing in my ears : — "
和 然而 表达式 喜欢 这 下列的 是 永恒地 铃声 在 我的 耳朵 : — "
[gəʊ] [ɒn] ! "
Go on ! "
去 在 ! "

然而，诸如此类的话语却不断在我耳边回响：“继续！”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæn] ! "
" You are the man ! "
" 你 是 这 男人 ! "

你真棒！

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] ! "
" You are not the man ! "
" 你 是 不是 这 男人 ! "

你不是那个人！

" [gəʊ] [ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[nəʊ] , [stɒp] !
no , stop !
不 , 停止 !

不，住手！

" ([baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .)
" (by the same voice in the same breath .)
" (经过 这 相同的 嗓音 在 这 相同的 气息 .)

（用同样的语气，一口气说完。）

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [mæn] !
" Out of the Institution with that man !
" 出去 的 这 机构 和 那 男人 !

"把那个人赶出精神病院！"

" ([baɪ][ðə; ði] ['lɒr(ə)ld] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] .) , " [stænd] [ʌp] !
" (by the laurelled valedictorian of last year .) , " Stand up !
" (经过 这 桂冠 优秀毕业生 的 最后的 年 .) , " 站立 向上 !

（由去年的优秀毕业生代表致辞）"站起来！"

" ([baɪ][prɒf] . [siː] — — , [kləʊz] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] .)
" (by Prof . C — — , close to my door .)
" (经过 教授 . C — — , 关闭 到 我的 门 .)

（C教授，就在我家门口。）

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] !
" He started with nothing !
" 他 开始 和 没有什么 !

他白手起家！

" ([baɪ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]) .
" (by the same voice in the same place) .
" (经过 这 相同的 嗓音 在 这 相同的 地方) .

（由同一声音在同一地点）

" [preɪ] !
" Pray !
" 祈祷 !

"祈祷！

" ([baɪ]['dɪtəʊ] .)
" (by ditto .)
" (经过 同上 .)

（同上。）

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ! "
" You have finished ! "
" 你 有 完成的 ! "

"你完成了！"

" [gəʊ] [ə'weɪ] ! "
" Go away ! "
" 去 离开 ! "

"离开！"

" [θæŋk] [gɒd] , [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] !
" Thank God , that that man is out of the Institution !
" 感谢 上帝 , 那 那 男人 是 出去 的 这 机构 !

"感谢上帝，那个人终于出院了！"

" ([baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [frə'tɜːnəti] ,
" (by a lady member of a certain religious fraternity ,
" (经过 一个 女士 成员 的 一个 肯定 宗教 兄弟会 ,

（一位某宗教团体的女成员写道）

[ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪnənt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .)
on terms of intimacy with a certain prominent politician of the neighborhood .)
在 条款 的 亲密关系 和 一个 肯定 著名的 政治家 的 这 邻里 .)

（与附近某位知名政治人物关系密切。）

" [pə'sjuː] [hɪm] , [wɜːm] [ðæt] ['nevə(r)][diː] - [ai] - [iː] - [es] ! " ([θi'ætrɪkli] [ʃriːk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .)
" Pursue him , worm that never d - i - e - s ! " (theatrically shrieked by the same voice .)
" 追求 他 , 蠕虫 那 绝不 d - 我 - e - s ! " (戏剧性地 尖叫 经过 这 相同的 嗓音 .)

"追他去吧，永不消亡的虫子！"(同一个声音戏剧性地尖叫道。)

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
" You are a dead man !
" 你 是 一个 死的 男人 !

"你死定了！"

[ded] , [ded] , [ded] , [ded] !
Dead , dead , dead , dead !
死的 , 死的 , 死的 , 死的 !

死了，死了，死了，死了！

" ([baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] .)
" (by the voice of a certain popular preacher .)
" (经过 这 嗓音 的 一个 肯定 受欢迎的 牧师 .)

(借由某位颇受欢迎的牧师之口)

" [hiː; hi][ɪz] [dɪ'siːvd] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'siːvd] !
" He is deceived , he is deceived !
" 他 是 受骗 , 他 是 受骗 !

"他上当了，他上当了！"

" ([baɪ][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjʊdnts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['semɪnəri] ,
" (by the spokesman of a body of theological students in front of the neighboring Seminary ,
" (经过 这 发言人 的 一个 身体 的 神学 学生 在 正面 的 这 邻接 神学院 ,

(由邻近神学院门前一群神学生的发言人发表)

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .)
as I was passing .)
作为 我 曾是 通过 .)

我路过时。)

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] : " [daɪ] ! "
And at times even : " Die ! "
和 在 时代 甚至 : " 死 ! "

有时甚至会说："去死！"

" [breɪk] !
" Break !
" 休息 !

"休息！

" ([ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai]
" (on the supposition that I
" (在 这 假设 那 我

(假设我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[wɒz; wəz][ɪn] [ɪm'bærəst] ['sɜːkəmstənsɪz] .)
was in embarrassed circumstances .)
曾是 在 尴尬的 情况 .)

当时处境尴尬。）

" [hɔː(r)] !
" Whore !
" 妓女 !

“妓女！

" ['iːv(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] [kraɪz] !
" even was one of the delectable cries !
" 甚至 曾是 一 的 这 美味的 哭泣 !

“甚至还有令人愉悦的叫喊声！”

[tuː; tə] [ðiːz] [ai][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊzɪz] ([bəʊθ] [wɪ'ðɪn] [saɪt]
To these I should add the mysterious blowings of noses (both within sight
到 这些 我 应该 添加 这 神秘 吹奏 的 鼻子 (两个都 之内 视线
[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,
and hearing ,
和 听力 ,

此外，我还应该补充一点，神秘的擤鼻涕声（既在视线范围内，也在听觉范围内），

) ['fraɪtfəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [kɒfs] , [hɔːs] - [lɑːfs] , [ʃaʊts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv]
) frightfully significant coughs , horse - laughs , shouts and other methods of
) 可怕地 重要的 咳嗽 , 马 - 笑声 , 喊叫 和 其他 方法 的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,

）极其强烈的咳嗽声、马叫声、喊叫声和其他示威方式，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] ,
such as striking the sidewalk in front of my windows with a cane ,
这样的 作为 引人注目 这 人行道 在 正面 的 我的 视窗 和 一个 甘蔗 ,

例如用拐杖敲击我窗户前的路面，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] : " [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [səʊ] !
usually accompanied with some remark : " I understand that passage so !
通常 伴随 和 一些 评论 : " 我 理解 那 通道 所以 !

通常还会附带一些评论：“我理解那段话！”

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" for example .
" 为了 例子 .

“例如。

[ə; eɪ] [kliːk] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ([weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [in'sʌlt] [æt; ət]
A clique in the Historical Society , (where I had been several times insulted at
一个 集团 在 这 历史 社会 , (在哪里 我 有 到过 一些 时代 受辱 在
[ðə; ði] ['miːtiŋz] ,
the meetings ,
这 会议 ,

历史学会里的一个小团体（我曾在几次会议上受到侮辱），

) [ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['kəʊtəri] [ænd; ənd]['siːkrət][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['lɑːdʒli]
) and several religious coteries and secret organizations were evidently largely
) 和 一些 宗教 小圈子 和 秘密 组织 是 显然 很大程度上
[kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
concerned in the business .
担心的 在 这 商业 .

）而且几个宗教团体和秘密组织显然也与这项业务有很大关系。

[tuː; tə] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ˌkɔris'pɔndid] [æn; ən] ['iːkwəli] [ɪn'dʒiːniəs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [saɪts]
To these noises and sounds corresponded an equally ingenious series of sights
到 这些 噪音 和 声音 对应 一个 同样地 巧妙 系列 的 景点

,
,
,

与这些噪音和声音相对应的，是一系列同样精妙绝伦的景象。

[səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] ,
so arranged as to leave no doubt whatever ,
所以 安排 作为 到 离开 不 怀疑 任何 ,

安排得如此周全，不容任何疑问。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dɪ'luːʒn] ,
but that the impressions of my sense of hearing were no delusion ,
但 那 这 印象 的 我的 感觉 的 听力 是 不 错觉 ,

但我听觉上的印象并非错觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] .
and that there was no mistake about the authors .
和 那 那里 曾是 不 错误 关于 这 作者 .

作者身份没有错误。

[maɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [helθ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['ʃætəd] [baɪ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,
My spirits and health were completely shattered by the close of winter ,
我的 烈酒 和 健康 是 完全地 破碎 经过 这 关闭 的 冬天 ,

冬天结束时，我的精神和健康都彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ai] [krɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] , ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [bed] [məʊst] [ɒv; əv]
and I crawled out a miserable existence , being confined to my bed most of
和 我 爬行 出去 一个 悲惨的 存在 , 存在 受限 到 我的 床 最多 的
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

我终于摆脱了那种悲惨的生活，大部分时间都被困在床上。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [deɪ] .
unable to do anything but to read an hour or two a day .
无法 到 做 任何事物 但 到 读 一个 小时 或者 二 一个 天 .

除了每天读一两个小时书之外，什么也做不了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] ['emptid] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]
The summer season emptied the University and the city , and I was
这 夏天 季节 清空 这 大学 和 这 城市 , 和 我 曾是
[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['preʃə(r)] .
relieved from the pressure .
松了口气 从 这 压力 .

夏季来临，大学和城市都空无一人，我也从压力中解脱出来。

[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
The repose was like a gift from heaven .
这 休息 曾是 喜欢 一个 礼物 从 天堂 .

那份安宁如同上天的恩赐。

[ə; eɪ] [staʊt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [suːn] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l]
A stout resolution soon consigned the terrors of the past to a provisional
一个 肥硕 解决 很快 寄售 这 恐怖 的 这 过去的 到 一个 临时
[ə'blɪviən] .
oblivion .
遗忘 .

坚定的决心很快将过去的恐怖暂时抛诸脑后。

[ai] [kə'lektɪd] [maɪ'self] , [rɪ'kʌvəd] [maɪ]['juːʒuəl][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] ['bɒdɪli] [streŋθ] ,
I collected myself , recovered my usual composure and bodily strength ,
我 集 我 , 恢复 我的 通常 镇定 和 身体上的 力量 ,

我定了定神，恢复了往常的镇定和体力。

[meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [tekst] - [bʊks] [tuː; tə][maɪ]['sɪəriːz] ,
made arrangements for two additional text - books to my series ,
制成 安排 为了 二 额外的 文本 - 图书 到 我的 系列 ,

我已安排为我的系列教材增订两本。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ['stedəli] ,
at which after the 1st of July I began to work steadily ,
在 哪个 后 这 1st 的 七月 我 开始 到 工作 稳步 ,

7月1日之后，我开始稳定地工作。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][pɪ'kjuːniəri] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents]
in the hope of getting out of my pecuniary difficulty which the recent events
在 这 希望 的 获得 出去 的 我的 金钱 困难 哪个 这 最近的 活动
[ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæd; həd] [in'teil] .
of my life had entailed .
的 我的 生活 有 包含 .

希望能够摆脱我最近生活中发生的种种事件所造成的经济困境。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
One of these is now ready for publication and will appear in a short time .
一 的 这些 是 现在 准备好 为了 发布 和 将要 出现 在 一个 短的 时间 .

其中一篇已经准备好出版，很快就会面世。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['feəli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['bæləns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
After I had fairly recovered the proper balance of mind ,
后 我 有 相当 恢复 这 恰当的 平衡 的 头脑 ,

在我基本恢复了正常的心理状态之后，

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][meə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['ferɪs] , [ðə; ði]
I wrote to the Mayor of the city , and to Dr . Ferris , the
我 写道 到 这 市长 的 这 城市 , 和 到 博士 . 费里斯 , 这
['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Chancellor of our University .
校长 的 我们的 大学 .

我给市长和我们大学的校长费里斯博士写了信。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ai] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌeɪ 'biː]['ekstrə] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [stɒpt]
To the former I complained of persecution ab extra , which might be stopped
到 这 以前的 我 抱怨 的 迫害 ab 额外的 , 哪个 可能 是 停止
[baɪ] [pə'liːs] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,
by police intervention ,
经过 警察 干涉 ,

我向前者抱怨了额外的迫害，这种情况或许可以通过警方介入来制止。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ai][di'mɑːnd, -'mænd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l][vek'seiʃən][ænd; ənd]
of the latter I demanded explanations for personal vexations and
的 这 后者 我 要求 解释 为了 个人的 烦恼 和
[ɪn'sʌlts] .
insults .
侮辱 .

对于后者，我要求其解释其对我个人的冒犯和侮辱。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [kə'naiv] [æt; ət] , [neɪ] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Besides having connived at , nay participated in the disorders of the Institution ,
除了 拥有 阴谋 在 , 不 参与 在 这 疾病 的 这 机构 ,

除了串谋甚至参与机构的混乱之外，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['mi:niəl, -njəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s]
and besides having employed the menials of the establishment to enforce
和 除了 拥有 受雇 这 仆役 的 这 建立 到 执行

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [səb'mɪʃn] [tu:; tə][æn; ən][ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] ,
a ridiculous submission to an unconstitutional authority ,
一个 荒谬的 提交 到 一个 违宪 权威 ,

而且，除了利用官僚机构的卑微人员来强迫民众荒谬地服从违宪的权威之外，

[ðə; ði]['dɑ:ktər; draɪv] . [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
the Dr . had in the presence of the Alumni of the Institution ,
这 博士 . 有 在 这 在场 的 这 校友 的 这 机构 ,

博士在学院校友面前发表了讲话。

[kən'vi:nd] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] , ['əʊpənli] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] ;
convened at a banquet in the Astor House , openly insulted me by saying ;
召集 在 一个 宴会 在 这 阿斯托 房子 , 公然 受辱 我 经过 说 ;

在阿斯特府邸举行的一次宴会上，他们公开侮辱我说：

" [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][step] - ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ðæt] [mæn] ? " [ænd; ənd] [ə'gen] :
" Shall I have to become the step - father to that man ? " and again :
" 将 我 有 到 变得 这 步 - 父亲 到 那 男人 ? " 和 再次 :

“难道我非得成为那个男人的继父吗？”他又问：

" [nekst][jɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ə'nʌðə(r)][mæn][ɪn] [ðæt] [mænz] [pleɪs] !
" Next year I shall see another man in that man's place !
" 下一个 年 我 将 看 其他 男人 在 那 男人的 地方 !

明年我将看到另一个人取代他的位置！

" [bəuθ] [ði:z] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər; draɪv] . [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)]
" Both these expressions were used by the Dr . as he stood before
" 两个都 这些 表达式 是 用过的 经过 这 博士 . 作为 他 站立 前

[ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] ,
the assembled guests ,
这 组装 客人 ,

“博士站在来宾面前时，使用了这两种表达方式。”

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [spi:tʃ] .
while making a short speech .
尽管 制作 一个 短的 演讲 .

在发表简短讲话时。

[ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'sɪliəs] [grɪn] ,
In uttering them , he looked at me with a supercilious grin ,
在 发出声音 他们 , 他 看起来 在 我 和 一个 傲慢 咧嘴笑 ,

说这些话的时候，他带着一种傲慢的笑容看着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and the question was addressed to the opposite side of the house ,
和 这 问题 曾是 已解决 到 这 对面的 边 的 这 房子 ,

这个问题是向房子另一边的人提出的。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænɪfest][kə'lu:ʒ(ə)n] .
between which and the speaker there was a manifest collusion .
之间 哪个 和 这 扬声器 那里 曾是 一个 显现 共谋 .

其中与发言者之间存在明显的串谋。

[maɪ]['letə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['skændələs] [dɪs'ɔ:dəz]
My letter consisted of a protestation against the scandalous disorders
我的 信 由……组成 的 一个 断言 反对 这 丑闻 疾病

我的信中表达了对这些骇人听闻的骚乱的抗议。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
of the Institution in general ,
的 这 机构 在 一般的 ,

就整个机构而言，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər; draɪv] . [wʊd] [rɪˈtrækt] [ðə; ði] [əbˈnɒkʃəs] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv]
and a request that the Dr . would retract the obnoxious offer of
和 一个 要求 那 这 博士 . 会 缩回 这 令人讨厌的 提供 的
[æn; ən] [ˌʌnəkˈseptəbl] [pəˈtɜːnəti] [æz; əz] [ˈpʌblɪkli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,
an unacceptable paternity as publicly as it was made ,
一个 不可接受 亲子鉴定 作为 公开 作为 它 曾是 制成 ,

并要求该医生撤回其公开提出的令人反感且无法接受的亲子关系认定。

[tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌriːkænˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] : " [deθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !
to include also a recantation of the words : " Death you shall have !
到 包括 还 一个 反悔 的 这 字 : " 死亡 你 将 有 !

还要包括背诵以下文字：“你必死无疑！”

" [ˈʌtə] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [kəˈnekts] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiːˈɑːrz] . ,
" uttered near the door that connects my room with that of the Dr's . ,
" 说出 靠近 这 门 那 连接 我的 房间 和 那 的 这 医生们 . ,

“这句话是在连接我房间和医生房间的门附近说的。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈpætrɪk] [ˈhɛnriz]
in his own voice and in connection with a declamation of Patrick Henry's
在 他的 自己的 嗓音 和 在 联系 和 一个 朗诵 的 帕特里克 亨利的
[ˈfeɪməs] [spiːtʃ] ,
famous speech ,
著名的 演讲 ,

他用自己的声音，并结合对帕特里克·亨利著名演讲的朗诵，

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈlɪbəti] [ɔː(r)] & [siː] .
" Give me liberty or & c .
" 给 我 自由 或者 & c .

“给我自由，否则……”

" [ðɪs] [ˈletə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [ˈspektrəl] [ˌdemənˈstreɪʃənz] ([nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðəʊz]
" This letter of mine was answered by spectral demonstrations (not unlike those
" 这 信 的 矿 曾是 回答 经过 光谱 示威游行 (不是 与此不同 那些
[ɒv; əv] [gəʊst] - [ˈræpə(r)] ,
of ghost - rappers ,
的 鬼 - 说唱歌手 ,

“我的这封信得到了幽灵般的回应（与幽灵说唱歌手的表演颇为相似），

) [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsələrz] [ruːm] ([nekst][tuː; tə][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi]) [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [əˈklɑːk]
) in the Chancellor's room (next to my private study) between 11 and 12 o'clock
) 在 这 校长的 房间 (下一个 到 我的 私人的 学习) 之间 - 和 - 点钟
[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][ɪts] [dɪˈlɪvəri] ,
on the night after its delivery ,
在 这 夜晚 后 它是 送货 ,

）在交付后的第二天晚上11点到12点之间，在校长房间（就在我私人书房旁边），

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈskʌljən] ,
and by the insolent behavior of the University scullion ,
和 经过 这 傲慢的 行为 的 这 大学 厨房杂务工 ,

以及大学勤杂工的傲慢无礼的行为，

[huː] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [təʊld][ˌem 'iː] :
who on the following day after many other impertinences told me :
WHO 在 这 下列的 天 后 许多 其他 无礼 讲述 我 :

在又一次无礼对待我之后，第二天，他告诉我：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [maɪ][sʌn] !
" You must not speak so to the Chancellor , my son !
" 你 必须 不是 说话 所以 到 这 校长 , 我的 儿子 !

“儿子，你不该这样跟校长说话！”

" [nəʊ]['ʌðə(r)][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs]['teɪkən][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] .
" No other reply was made , and no further notice taken of my complaint .
" 不 其他 回复 曾是 制成 , 和 不 更远 注意 已采取 的 我的 抱怨 .

“没有收到其他回复，也没有人对我的投诉作出进一步回应。”

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [dɪ'pɔːtmənt] [tə'wɔːdz] ['dɑːktər; draɪv] . ['ferɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]
And yet my deportment towards Dr . Ferris had never been disrespectful
和 然而 我的 仪态 向 博士 . 费里斯 有 绝不 到过 不尊重

,
,
,

然而，我对费里斯博士的态度从未不敬过。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋgjələli] [prə'vəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fensɪv]
while his whole course towards me had been singularly provoking and offensive
尽管 他的 所有的 课程 向 我 有 到过 单独地 挑衅 和 进攻

.
.
.

而他对待我的方式却充满了挑衅和冒犯。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
He seemed to be ignorant of the fact ,
他 似乎 到 是 无知 的 这 事实 ,

他似乎对这一事实毫不知情。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][bəuθ][æn; ən] [ə'lʌmnəs] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
that I was both an alumnus and an officer of the Institution ,
那 我 曾是 两个都 一个 校友 和 一个 官 的 这 机构 ,

我既是该机构的校友，也是该机构的官员。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən]
and that as such I expected to be regarded in the light of a gentleman
和 那 作为 这样的 我 预期的 到 是 认为 在 这 光 的 一个 绅士
[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɒlə(r)] .
and of a scholar .
和 的 一个 学者 .

因此，我希望被当作一位绅士和一位学者来看待。

[baɪ] [ɪg'nɔːrɪŋ] [maɪ][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] ['freʃmən] ,
By ignoring my protestations the Dr . treated me like a freshman ,
经过 忽略 我的 抗议 这 博士 . 治疗 我 喜欢 一个 大一新生 ,

医生无视我的抗议，把我当成大一新生对待。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['gəuiŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'laɪəns] [wɪð]
while his goings in and out of the building and his degrading alliance with
尽管 他的 行进 在 和 出去 的 这 建筑 和 他的 降级 联盟 和
[ðə; ði]['miːniəl, -njəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the menials of the Institution ,
这 仆役 的 这 机构 ,

他频繁出入大楼，并与该机构的底层人员结成卑鄙的联盟，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] ,
who were the accomplices of the disorder ,
WHO 是 这 同谋 的 这 紊乱 ,

那些参与这场骚乱的同谋者，

[geɪv] [hɪm][ðə; ði]['kærəktə(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪks] " [bɒs] " ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən]
gave him the character rather of a mechanic's " boss " watching over an
给予 他 这 特点 相当 的 一个 机械师 " 老板 " 观看 超过 一个
[ə'prentɪs] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
apprentice than of a dignified president of a respectable literary institution .
学徒 比 的 一个 凝重 总统 的 一个 可敬 文学 机构 .

这使他更像是一个监督学徒的机械师"老板"，而不是一个受人尊敬的文学机构的庄严院长。

[ai][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ([ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)][lɑːst] ,) ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [rɪ'kʌvəd]
I had by that time , (the middle of September last ,) almost wholly recovered
我 有 经过 那 时间 , (这 中间 的 九月 最后的 ,) 几乎 完全 恢复
[maɪ] [helθ] ;
my health ;
我的 健康 ;

到那时（去年九月中旬），我的健康几乎完全恢复了；

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][lɑːst]['wɪntə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][ðə; ði] [ə'miːnətɪz]
the horrid recollections of last winter having been supplanted by the amenities
这 可怕的 回忆 的 最后的 冬天 拥有 到过 取代 经过 这 便利设施
[ɒv; əv][maɪ] ['sʌmə(r)] ['stʌdiz] [ɪn]['sɒlətjuːd] ;
of my summer studies in solitude ;
的 我的 夏天 研究 在 孤独 ;

去年冬天的可怕回忆已被我独自一人度过的美好暑假学习时光所取代；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tekst] - [bʊks] [ai][hæd; həd] [ə'griːd]
and I had nearly completed one of the new text - books I had agreed
和 我 有 几乎 完全的 一 的 这 新的 文本 - 图书 我 有 同意
[tuː; tə][prɪ'peə(r)] .
to prepare .
到 准备 .

我几乎完成了我答应编写的一本新教科书。

[ə; eɪ] [wiːk] [glaidid] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [tuː] — [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [kə'menst] — [ai][wɒz; wəz]['kwaɪətli]
A week glided away — and two — the session commenced — I was quietly
一个 星期 滑翔 离开 — 和 二 — 这 会议 开始 — 我 曾是 悄悄
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ,
engaged in my own business ,
已订婚的 在 我的 自己的 商业 ,

一周过去了——两周后——课程开始了——我则安静地忙着自己的事情。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['əʊvətjˌɔːz] [tuː; tə] [kə'mens] [maɪ]['pʌblɪk] ['djuːtiz] .
without making any overtures to commence my public duties .
没有 制作 任何 序曲 到 开始 我的 民众 职责 .

未主动提出开始履行我的公共职责。

[ɪn][fækt] , [ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
In fact , I hesitated about commencing at all .
在 事实 , 我 犹豫了一下 关于 开始 在 全部 .

事实上，我一开始犹豫要不要开始。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [maɪn] ,
About the first of October , a young man , a nephew of mine ,
关于 这 第一的 的 十月 , 一个 年轻的 男人 , 一个 侄子 的 矿 ,

大约在十月初，我的一个侄子，一个年轻人，

[brɔ:t] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌtelɪ'ɡræfɪk] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] ,
brought me a telegraphic despatch from a distant city ,
带来 我 一个 电报 调度 从 一个 遥远 城市 ,

我收到了一份来自远方城市的电报，

[rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɔː(r)][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
requesting a confirmation or denial of the report there circulated , that I was
请求 一个 确认 或者 拒绝 的 这 报告 那里 流通 , 那 我 曾是
['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
dangerously ill ,
危险地 患病的 ,

我请求对方确认或否认流传的关于我身患重病的报道。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ'self] , & [siː] . , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'miːdiət] [ɪm'perətɪv] [niːd] [ɒv; əv] ['frendli] [eɪd]
unconscious of myself , & c . , and in immediate imperative need of friendly aid
无意识 的 我 , & c . , 和 在 即时 至关重要的 需要 的 友好的 援助
,
,
,

我当时意识不清，等等，急需朋友的帮助，

['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['mentəli] [nɔː(r)] ['bɒdɪli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
being neither mentally nor bodily able to take care of myself .
存在 两者都不 精神上 也不 身体上的 有能力的 到 拿 关心 的 我 .

我既没有精神能力也没有身体能力照顾自己。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] , [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
As there was a mistake in the name of the enquirer , I considered the
作为 那里 曾是 一个 错误 在 这 姓名 的 这 问询者 , 我 经过考虑的 这
['mætə(r)][ə; eɪ][həʊks] ,
matter a hoax ,
事情 一个 骗局 ,

由于询问者姓名有误，我认为此事是一场骗局。

[ɡɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɑːti] , [ænd; ənd]
got up for mischief or the amusement of some inquisitive party , and
得到 向上 为了 恶作剧 或者 这 娱乐 的 一些 好奇 派对 , 和
[ri'tɔːt] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌtelɪ'ɡræfɪk] :
retorted an abrupt telegraphic :
反驳 一个 突然 电报 :

他起身是为了恶作剧或是取悦某些好奇的人，并突然用电报式的语气反驳道：

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] !
" None of your business , sir !
" 没有任何 的 你的 商业 , 先生 !

“不关您的事，先生！”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] -
" A few days after , I received a letter of complaint from my brother - in -
" 一个 很少 天 后 , 我 已收到 一个 信 的 抱怨 从 我的 兄弟 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

几天后，我收到了姐夫的一封投诉信，

[ɒv; əv] — — , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtelɪ'ɡræfɪk] [ɪn'kwaɪəri][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] ,
of — — , stating that the telegraphic enquiry had been made by himself ,
的 — — , 声明 那 这 电报 询问 有 到过 制成 经过 他自己 ,

——，并声明电报查询是他本人发出的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmfət] ; [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv]
and with the kindest regard to my comfort ; that a letter from Dr
和 和 这 最善良的 看待 到 我的 舒适 ; 那 一个 信 从 博士
. ['ferɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['brʌðə(r)]
. Ferris to a brother
. 费里斯 到 一个 兄弟

并出于对我舒适度的体贴关怀；这是费里斯博士写给一位兄弟的信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[dɪ'vaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ]
Divine of that city had been the cause of the sudden consternation among my
神圣的 的 那 城市 有 到过 这 原因 的 这 突然 惊愕 之中 我的
['relətɪvz] [ðeə(r)] .
relatives there .
亲属 那里 .

那座城市的神灵引起了我在那里的亲戚们的突然恐慌。

[ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . - [es]['letə(r)][wɒz; wəz][ɪt'self] [ɪn'kləʊzd] ,
The Dr . ' s letter was itself enclosed ,
这 博士 . - s 信 曾是 本身 内 ,

医生的信件本身也随信附上。

['hævɪŋ] [biːn] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .
having been surrendered to the party for whose benefit it was composed .
拥有 到过 投降 到 这 派对 为了 谁 益处 它 曾是 由 .

已经移交给了制定该条约的一方。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . [di'klɛə] [ˌem 'iː] [ɪn'kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
In this letter the Dr . declares me incompetent for the business of
在 这 信 这 博士 . 声明 我 不称职的 为了 这 商业 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

在这封信中，博士宣称我不胜任教学工作。

[ə'ledʒ] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['veəriəs] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
alleges , that during the last winter I had given various symptoms of a
声称 , 那 期间 这 最后的 冬天 我 有 给定 各种各样的 症状 的 一个
[dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] ,
disordered mind ,
混乱 头脑 ,

声称，去年冬天我曾出现过各种精神紊乱的症状，

[wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] (? ! !)
which during the summer had increased (? ! !)
哪个 期间 这 夏天 有 增加 (? ! !)

夏季期间，这一数字有所增加（？！！）

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['sɪəriəs] [ə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'meɪn] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
to such an extent , as to give serious alarm to the humane feelings of
到 这样的 一个 程度 , 作为 到 给 严肃的 警报 到 这 人道 情怀 的
[ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . ,
the Dr . ,
这 博士 . ,

其程度之深，令博士的仁慈之心深感震惊。

[ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi][əd'vaɪzɪz][maɪ] [frendz] " [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət]
and in consideration of which , he advises my friends " to take me at
和 在 考虑 的 哪个 , 他 建议 我的 朋友们 " 到 拿 我 在
[wʌns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['stʌdi] ,
once away from study ,
一次 离开 从 学习 ,

鉴于此，他建议我的朋友们“立即带我离开学业，

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] .
to some institution adapted to such .
到 一些 机构 改编 到 这样的 .

到某个适合这种情况的机构。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ([ðə; ði] 5th [ɒv; əv][ɑːk'toʊbər] . ,
" On the morning of the receipt of this intelligence (the 5th of Oct . ,
" 在 这 早晨 的 这 收据 的 这 智力 (这 5th 的 十月 . ,

“收到此情报的当天上午（10月5日），

[ai] [θɪŋk] ,) [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deɪz] [wɜːk] ,
I think ,) I had just arranged my papers for my day's work ,
我 思考 ,) 我 有 只是 安排 我的 文件 为了 我的 天 工作 ,

我想，我当时刚刚整理好今天工作需要的文件。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] [helθ] ,
and in the best spirits and in excellent health ,
和 在 这 最好的 烈酒 和 在 出色的 健康 ,

精神状态极佳，身体健康。

([dɪ'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [kɒf] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪnfəmiːz] [ɒv; əv][lɑːst]['wɪntə(r)][ai][hæd; həd] [kən'træktɪd]
(deducting a cough which during the infamies of last winter I had contracted
(扣除 一个 咳嗽 哪个 期间 这 家族 的 最后的 冬天 我 有 合同
,
,
,

（扣除去年冬天疫情期间感染的咳嗽）

) [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)] .
) was about to begin preparing some copy for the printer .
) 曾是 关于 到 开始 准备 一些 复制 为了 这 打印机 .

）正准备开始准备一些要送去印刷的稿件。

[ðɪs] [streɪndʒ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [greɪv] [,ækjuː'zeiʃən] ['veri]
This strange way of answering a just complaint and grave accusations very
这 奇怪的 方式 的 回答 一个 只是 抱怨 和 严重 指控 非常
['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɔntjumili] [ænd; ənd] ['hɔrə] [ɒv; əv]
naturally brought back the recollections of all the contumelies and horrors of
自然 带来 后退 这 回忆 的 全部 这 侮辱 和 恐怖 的
[lɑːst]['wɪntə(r)] ,
last winter ,
最后的 冬天 ,

这种对合理投诉和严重指控的奇怪回应方式，自然而然地唤起了人们对去年冬天所有侮辱和恐怖经历的回忆。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] ,
than which the reign of terror has nothing more startling ,
比 哪个 这 在位 的 恐怖 有 没有什么 更多的 令人震惊 ,

没有什么比恐怖统治更令人震惊的了。

[seɪv] [pə'hæps] ['əʊnli][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
save perhaps only the guillotine or the inquisition .
节省 也许 仅有的 这 断头台 或者 这 宗教裁判所 .

或许只有断头台或宗教裁判所可以与之媲美。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒb][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][held] [aʊt] ['eni][lɒŋgə(r)] .
The patience of Job could not have held out any longer .
这 耐心 的 工作 可以 不是 有 握住 出去 任何 更长 .

约伯的耐心再也坚持不住了。

[ai] [went] [æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
I went at once in search of the Dr . , and finding him in conversation
我 去 在 一次 在 搜索 的 这 博士 . , 和 寻找 他 在 对话
[wɪð] [prɒf] . ['luːmɪs] ,
with Prof . Loomis ,
和 教授 . 卢米斯 ,

我立刻去找那位博士，发现他正在和卢米斯教授交谈。

[ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
in the lecture room of the latter ,
在 这 演讲 房间 的 这 后者 ,

在后者的阶梯教室里，

[ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)][ai] [held] [ɪn][maɪ][hændz] .
asked him whether he had written the letter I held in my hands .
问 他 无论 他 有 书面 这 信 我 握住 在 我的 双手 .

我问他，我手里拿着的这封信是不是他写的。

[hɪz; ɪz] [kuːl] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [wɒz; wəz][ɪt'self][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
His cool reply in the affirmative was itself an insult , made as it
他的 凉爽的 回复 在 这 肯定 曾是 本身 一个 侮辱 , 制成 作为 它
[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ,
was in a manner ,
曾是 在 一个 方式 ,

他冷淡的肯定回答本身就是一种侮辱，因为他的回答方式很生硬。

[wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [maɪ] ['priːviəs] [graʊndz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
which confirmed my previous grounds of offence and the impression ,
哪个 确认的 我的 以前的 理由 的 罪行 和 这 印象 ,

这证实了我之前的冒犯理由和印象，

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [ɪn]
that the Dr . would not remember that I was not an undergraduate in
那 这 博士 . 会 不是 记住 那 我 曾是 不是 一个 本科 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][step] - ['fɑːðə(r)] ,
search of a step - father ,
搜索 的 一个 步 - 父亲 ,

那位医生不会记得我并不是一个正在寻找继父的本科生吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
but a gentleman and an officer of the college .
但 一个 绅士 和 一个 官 的 这 大学 .

但他是一位绅士，也是学院的一名官员。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
Impatience and anger could not be restrained , and I told him that he
不耐烦 和 愤怒 可以 不是 是 克制 , 和 我 讲述 他 那 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] — — [ænd; ənd][ə; eɪ] — — !
was a — — and a — — !
曾是 一个 — — 和 一个 — — !

我无法抑制自己的不耐烦和愤怒，我骂他是——和——！

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] - [ruːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz]
and read his epistle publicly in the recitation - room of one of my colleagues
和 读 他的 书信 公开 在 这 背诵 - 房间 的 一 的 我的 同事
,
,
,

并在我一位同事的朗读室里公开朗读了他的书信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
and in the hall of the University ,
和 在 这 大厅 的 这 大学 ,

在大学的礼堂里,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [in'vei] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['vaɪələnt] [tɜːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv]
at the same time inveighing in somewhat violent terms against the disorders of
在 这 相同的 时间 驾驶 在 有些 暴力 条款 反对 这 疾病 的
[lɑːst]['wɪntə(r)] .
last winter .
最后的 冬天 .

与此同时，他以相当激烈的措辞抨击了去年冬天发生的骚乱。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ə'meɪzmənt] . — [maɪ] [kən'dʌkt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː] ['heɪsti]
The result was general amazement . — My conduct may be considered too hasty
这 结果 曾是 一般的 惊愕 . — 我的 执行 可能 是 经过考虑的 也 仓促
[baɪ] ['meni] .
by many .
经过 许多 .

结果令人普遍感到惊讶。——许多人可能会认为我的行为过于草率。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai] [mait] [hæv; həv]['æktɪd][mɔː(r)] ['ræʃnəli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .
It is true I might have acted more rationally and calmly .
它 是 真的 我 可能 有 行动 更多的 理性地 和 平静地 .

的确，我本可以采取更理性、更冷静的行动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ]['fleɪgrənt][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [dɪ'zɜːvd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
As it is , however , so flagrant an outrage deserved exposition ,
作为 它 是 , 然而 , 所以 明目张胆 一个 暴行 应得的 展览 ,

然而，这起事件性质如此恶劣，理应予以揭露。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˌprɔvə'keiʃən] [ɪz][nɒt]
and the production of such a statement made after such provocations is not
和 这 生产 的 这样的 一个 陈述 制成 后 这样的 挑衅 是 不是
['əʊnli][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ækt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] ,
only a justifiable act of self - defence ,
仅有的 一个 合理的 行为 的 自己 - 防御 ,

而发表这样的声明，是在受到此类挑衅之后，不仅是正当的自卫行为，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
but a merited punishment of intrigue and falsehood , which I shall never
但 一个 值得 惩罚 的 阴谋 和 谬误 , 哪个 我 将 绝不
[hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] .
have occasion to regret .
有 场合 到 后悔 .

但这是我因阴谋诡计和谎言而应得的惩罚，我永远不会后悔。

[fjuː] [men]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [siːnz] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət][mɪə(r)] [wɜːdz] .
Few men after such scenes would have stopped short at mere words .
很少 男人 后 这样的 场景 会 有 停止 短的 在 仅仅 字 .

经历过这样的场面之后，很少有人会仅仅止步于言语。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " [teɪk] [keə(r)] ! " [ɒv; əv] [prɒf] .
From the " Take care ! " of Proff .
从 这 " 拿 关心 ! " 的 教授 .

来自教授的"保重！"

[el] . — — [ænd; ənd][dʒeɪ] . — — , ([huː] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪmɪnəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv]
L . — — and J . — — , (who were criminally involved in the conspiracy of
L . — — 和 J . — — , (WHO 是 犯罪 涉及 在 这 阴谋 的
' - ,)
' 48 ,)
- - ,)

L.——和J.——（他们曾参与1948年的阴谋，并有犯罪行为）

[ai] [ɪn'fɜːd] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ai][maɪ'self][in'kwaiə] , ['weðə(r)] [ðeɪ]
I inferred , that something was coming ; indeed , I myself inquired , whether they
我 推断 , 那 某物 曾是 未来 ; 的确 , 我 我 询问 , 无论 他们
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let]
were going to let
是 去 到 让

我推断出有什么事要发生；事实上，我还亲自询问他们是否打算放行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] ['mætə(r)] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['liːniənt]
such a grave matter rest without notice , as they had done with all my lenient
这样的 一个 严重 事情 休息 没有 注意 , 作为 他们 有 完毕 和 全部 我的 宽容
[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .
protestations .
抗议 .

如此重大的事情却无人理睬，就像他们对待我所有宽容的抗议一样。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,
Two days after , on coming home from a walk ,
二 天 后 , 在 未来 家 从 一个 走 ,

两天后，我散步回家时，

[ai][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['prɪz(ə)n]
I was arrested by two officers of the police , consigned to a low prison
我 曾是 被捕 经过 二 警官 的 这 警察 , 寄售 到 一个 低的 监狱
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
for several hours ,
为了 一些 小时 ,

我被两名警察逮捕，关押在简陋的监狱里几个小时。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] , ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] ,) [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and without trial , (which was said to be over ,) and without any
和 没有 审判 , (哪个 曾是 说 到 是 超过 ,) 和 没有 任何
['liːg(ə)l] ['kaʊnsl] ,
legal counsel ,
合法的 法律顾问 ,

未经审判（据说审判已经结束），也没有任何法律顾问，

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn][baɪ][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [tuː] [fɪ'zɪʃən] ,
converted into an insane man by the oath of two physicians ,
转换 进入 一个 疯狂的 男人 经过 这 誓言 的 二 医生 ,

因两名医生的誓言而变成疯子

([wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
(one of them quite a young man ,
(一 的 他们 相当 一个 年轻的 男人 ,

(其中一人相当年轻,

) [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
) who pretended to found their opinion on an examination of about ten minutes ,
) WHO 假装 到 成立 他们的 观点 在 一个 考试 的 关于 十 分钟 ,

他们假装仅凭大约十分钟的观察就得出自己的观点,

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] ['ljuːnətik][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [deɪt] [ðɪs] ['letə(r)] .
and since then I have lived among lunatics in the asylum , from which I date this letter .
和 自从 然后 我 有 居住地 之中 疯子 在 这 庇护所 , 从 哪个 我 日期 这 信 .

从那以后,我就一直住在精神病院里,与疯子们生活在一起,这封信就是从那里写的。

[maɪ] [əˌsevə'reiʃən] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] .
My asseverations and objections before the justice were in vain .
我的 断言 和 反对意见 前 这 正义 是 在 徒劳 .

我在法官面前的陈述和反对意见都无济于事。

['dɑːktər; draɪv] . ['ferɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] - [striːt] ['brəʊkə(r)]['kəʊzɪli] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
Dr . Ferris and a Wall - street broker cosily persuaded the judge in my presence ,
博士 . 费里斯 和 一个 墙 - 街道 经纪人 舒适地 被说服 这 法官 在 我的 在场 ,

费里斯博士和一位华尔街经纪人当着我的面,轻松地说服了法官。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kʌmftəb(ə)l] !
" to make me comfortable !
" 到 制作 我 舒服的 !

“让我感到舒适!”

" [ai][hæv; həv] [sɪns] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['vɒljuːm][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
" I have since finished the volume I had begun ,
" 我 有 自从 完成的 这 体积 我 有 开始 ,

“我已经完成了我开始撰写的那卷书。”

[ðəʊ] [maɪ] [æb'sɛntmənt] [frɒm; frəm][maɪ]['laɪbrəri][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
though my absentment from my library obliged me to leave it less perfect than I had intended to make it .
尽管 我的 缺勤 从 我的 图书馆 有义务 我 到 离开 它 较少的 完美的 比 我 有 故意的 到 制作 它 .

虽然我不在图书馆,导致我的图书馆未能达到我预期的完美状态。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ai][wɒz; wəz]['ræʃ(ə)nəl] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
For this purpose I was rational enough , it seems .
为了 这 目的 我 曾是 合理的 足够的 , 它 似乎 .

就此而言,我的理性似乎足够了。

[ai]['ventʃə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] - ,
I venture , moreover , to assertf ,
我 风险投资 , 而且 , 到 - ,

此外,我斗胆断言:

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ([seɪv] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv]
that in all other respects (save only the obstinate affirmation of the reality of
那 在 全部 其他 尊重 (节省 仅有的 这 顽固 肯定 的 这 现实 的
[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,
the scenes of last winter ,
这 场景 的 最后的 冬天 ，

除此之外，其他所有方面（除了固执地肯定去年冬天的景象是真实的之外），

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [əb'sɜːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ,)
which I am absurdly expected to deny ,)
哪个 我 是 荒谬地 预期的 到 否定 ，)

（而我却被荒谬地要求否认这一点，）

[maɪ] [kən'dʌkt] [sɪns] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [hɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
my conduct since my imprisonment here has been found to be that of a
我的 执行 自从 我的 监禁 这里 有 到过 成立 到 是 那 的 一个
[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] .
man in the full possession of all his intellectual powers .
男人 在 这 满的 拥有 的 全部 他的 知识分子 权力 .

经查明，我自入狱以来的行为举止，完全符合一个拥有全部智力的人的行为准则。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [kən'fɜːm]
Nor can the physician at the head of this institution conscientiously confirm
也不 能 这 医生 在 这 头 的 这 机构 切实 确认
['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
either the sentence of the judge ,
任何一个 这 句子 的 这 法官 ，

该机构的首席医生也无法凭良心确认法官的判决。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] .
or the affidavit of his professional brethren .
或者 这 宣誓书 的 他的 专业的 弟兄们 .

或由其专业同行提供的宣誓书。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɜːdʒəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ʃɪft] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [keɪs]
I look upon it as perjury and a miserable shift to evade the real case
我 看 之上 它 作为 伪证 和 一个 悲惨的 转移 到 逃避 这 真实的 案件
[ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
of complaint ,
的 抱怨 ，

我认为这是作伪证，也是为了逃避真正的投诉而做出的卑鄙伎俩。

[ɪf] ['eni] [ðeə(r)] [biː; bi] .
if any there be .
如果 任何 那里 是 .

如果有的话。

[ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [traɪ'bjuːnl] , [weə(r)] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd]
A rational trial before a tribunal , where each side of the question could
一个 合理的 审判 前 一个 法庭 ， 在哪里 每个 边 的 这 问题 可以
[hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] ,
have been produced ,
有 到过 生产 ，

在法庭上进行理性审判，让双方都能提出自己的论点和陈述。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [men] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['rektɪtjuːd] ,
would have been the part of honorable men , conscious of their own rectitude ,
会 有 到过 这 部分 的 光荣的 男人 ， 有意识的 的 他们的 自己的 正直 ，

这会是那些正直之士的职责，他们清楚自己的品行。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] .
and of the justice of their cause .
和 的 这 正义 的 他们的 原因 .

以及他们事业的正义性。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ægrəveit] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,
But what aggravates these proceedings ,
但 什么 加剧 这些 诉讼程序 ,

但是什么加剧了这些诉讼程序?

[ɪz][ðə; ði][streɪndʒ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hʌmbli] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs]
is the strange expectation that I should humbly acquiesce in the supposititious
是 这 奇怪的 期待 那 我 应该 谦卑地 默许 在 这 假想的
[ɪnˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][lɑːdʒ] ,
incrimination of having been too unsafe to be left at large ,
定罪 的 拥有 到过 也 不安全 到 是 左边 在 大的 ,

这种奇怪的期望是，我应该谦卑地接受这种假定的指控，即我因为太危险而不能逍遥法外。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːəli] [ɪn'keɪpəbl] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self]
of having been really incapable mentally and physically to take care of myself
的 拥有 到过 真的 无法 精神上 和 身体 到 拿 关心 的 我
— [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)] ['menəs] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ˌem 'iː] [pə'petʃuəli] ['kreɪzi] ,
— and the still more singular menace of swearing me perpetually crazy ,
— 和 这 仍然 更多的 单数 威胁 的 咒骂 我 永恒地 疯狂的 ,

感觉自己无论在精神上还是身体上都完全没有能力照顾自己——以及更独特的威胁，那就是他们一直骂我疯了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [i'fekt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] , [ɪn] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd]
and of effecting a permanent abridgment of my liberty , in case I should
和 的 产生影响 一个 永恒的 删节 的 我的 自由 , 在 案件 我 应该
[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,
attempt to defend myself ,
试图 到 保卫 我 ,

并且，如果我试图自卫，我的自由将永久剥夺。

['aɪðə(r)] ['liːgəli] [ɔː(r)] [wɪð] [maɪ][pen] ,
either legally or with my pen ,
任何一个 合法地 或者 和 我的 笔 ,

无论是通过法律途径还是用我的笔，

[ə'genst] [səʊ]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] [raɪts] [ɒv; əv][æn; ən]
against so palpable and serious infraction of the dearest rights of an
反对 所以 可感知的 和 严肃的 违规行为 的 这 亲爱的 权利 的 一个
[ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .
American citizen .
美国人 公民 .

反对如此明显和严重侵犯美国公民最宝贵权利的行为。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][lɑːst]['wɪntə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt]
The scenes of last winter , of which I have given you but an imperfect
这 场景 的 最后的 冬天 , 的 哪个 我 有 给定 你 但 一个 不完善
['aʊtlaɪn] ,
outline ,
大纲 ,

去年冬天的景象，我只向你们粗略地描述了一下，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][gɒt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]
which were got up for the purpose of consolidating the power and
哪个 是 得到 向上 为了 这 目的 的 巩固 这 力量 和
[prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][maɪ] ['ædvəs(ə)riz] ,
preponderance of my adversaries ,
优势 的 我的 对手 ,

这些组织成立的目的是为了巩固我方敌人的权力和优势，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [frʌ'streɪtɪŋ] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['juːʒuəl] [wei] , [ai] . [iː] . ,
and of frustrating my efforts to defend my position in my usual way , i . e . ,
和 的 令人沮丧 我的 努力 到 保卫 我的 位置 在 我的 通常 方式 , 我 . e . ,

并且阻挠我以通常的方式捍卫我的立场，即

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ][ə'bɪləti][baɪ]['æktʃuəl] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
by giving positive proof of my ability by actual services to the cause of
经过 给予 积极的 证明 的 我的 能力 经过 实际的 服务 到 这 原因 的
[ˌækə'demɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]['terə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd]
academic education — these scenes of scandal and of terror I am expected
学术的 教育 — 这些 场景 的 丑闻 和 的 恐怖 我 是 预期的
[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,
to call a delusion of my senses ,
到 称呼 一个 错觉 的 我的 感官 ,

我以实际行动证明自己的能力，为学术教育事业做出贡献——而这些丑闻和恐怖的场面，我却要称之为感官上的错觉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][maɪ]['pɜːsən(ə)l]
and thus to falsify my personal
和 因此 到 伪造 我的 个人的

因此，为了伪造我的个人信息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'kjuːz] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][men'dæsəti] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd]
history , accuse my consciousness of mendacity , and literally to aid and
历史 , 控 我的 意识 的 谎言 , 和 字面上地 到 援助 和
[ə'bet][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv][maɪ] [ə'gresəz] .
abet the iniquity of my aggressors .
助长 这 罪恶 的 我的 侵略者 .

历史指责我的良知撒谎，实际上助纣为虐，纵容侵略者的罪恶行径。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [ə'rest] , [ai][wɒz; wəz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [tuː; tə]
The day before my arrest , I was solicited by a number of students to
这 天 前 我的 逮捕 , 我 曾是 征求意见 经过 一个 数字 的 学生 到
[kə'mens] [maɪ] [kɔːs] ,
commence my course ,
开始 我的 课程 ,

在我被捕的前一天，一些学生请求我开始上课。

[wɪtʃ] [ai] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də][baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,
which I consented to do by the beginning of the following week ,
哪个 我 同意 到 做 经过 这 开始 的 这 下列的 星期 ,

我同意在下周初完成此事。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [jɪə(r)][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌdiskwi'ziʃən] [ɒn]
and as this year I had already the proof - sheets of several disquisitions on
和 作为 这 年 我 有 已经 这 证明 - 纸张 的 一些 论述 在
['dʒɜːmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][maɪ][hændz] ,
German literature in my hands ,
德语 文学 在 我的 双手 ,

而且，由于今年我已经拿到了几篇关于德国文学的论文的校样，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['ɔːspɪsɪz] .
I could have begun publicly and under the most favorable auspices .
我 可以 有 开始 公开 和 在下面 这 最多 有利 庇护 .

我本可以公开地、在最有利的环境下开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] ,
But it would seem that these gentlemen were determined that I should not begin ,
但 它 会 似乎 那 这些 先生们 是 决定 那 我 应该 不是 开始 ,

但看来这些先生们铁了心不让我开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [məʊst]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['muːvmənts] .
and that they adopted this most admirable and effectual method of anticipating my perfectly regular and legitimate movements .
和 那 他们 已采用 这 最多 令人钦佩的 和 有效的 方法 的 预期 我的 完美 常规的 和 合法的 移动 .

他们采用了这种令人钦佩且有效的方法来预测我完全正常且合法的行动。

[ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Indeed , by the enquiry , " What are you going to do ?
的确 , 经过 这 询问 , " 什么 是 你 去 到 做 ?

事实上，通过询问“你打算做什么？”

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] ,
" I have already been desired to infer ,
" 我 有 已经 到过 想要的 到 推断 ,

“我已经被要求推断，

[ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
that an entire abandonment of my profession was expected of me .
那 一个 全部的 放弃 的 我的 职业 曾是 预期的 的 我 .

他们期望我彻底放弃我的职业。

[ɪts] ['eksəsaɪz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['rendəd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Its exercise had already been rendered as difficult as possible ,
它是 锻炼 有 已经 到过 渲染 作为 难的 作为 可能的 ,

这项练习的难度已经尽可能地增加了。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] ['vɜːtʃuəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː] ['ʌðə(r)][men][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
several members of the Council having for several years past virtually superseded me by encouraging two other men on the same spot ,
一些 成员 的 这 理事会 拥有 为了 一些 年 过去的 几乎 被取代 我 经过 鼓励 二 其他 男人 在 这 相同的 点 ,

过去几年里，委员会的几位成员实际上已经取代了我，他们鼓励另外两个人担任同样的职位。

[wɪtʃ] [ai][ɪn][ɔːl]['ɒnə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][maɪ'self] ,
which I in all honor was entitled to occupy myself ,
哪个 我 在 全部 荣誉 曾是 标题 到 占据 我 ,

我完全有权去做这件事，而且我为此感到自豪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['hɑːdli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
and which contained hardly room enough for one .
和 哪个 包含 几乎 房间 足够的 为了 一 .

里面空间狭小，几乎容不下一个人。

[wɒt] [wʊd] ['hʌmˌbɔːlt] , [grɪm] , ['æmpɛər] , - ,
What would Humboldt , Grimm , Ampère , Burnouf ,
什么 会 洪堡 , 格林 , 安培 , - ,

洪堡、格林、安培、布尔努夫会怎么想？

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [seɪ] [tuː; tə]
and some of our other friends on the other side of the water say to
和 一些 的 我们的 其他 朋友们 在 这 其他 边 的 这 水 说 到
[sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] ?
such proceedings ?
这样的 诉讼程序 ?

我们其他一些在水对岸的朋友对此类做法有何看法?

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['penjəri] , [wen] [frɒm; frəm][maɪ] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
I am reduced to penury , when from my public position I might be expected
我 是 减少 到 贫困 , 什么时候 从 我的 民众 位置 我 可能 是 预期的
[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
to be independent ,
到 是 独立的 ,

我如今却一贫如洗，而身居要职的我本应保持独立自主。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ˌækə'demɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['terərɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I am deprived of the liberty of academic instruction by the terrorism of a
我 是 被剥夺的 的 这 自由 的 学术的 操作说明 经过 这 恐怖主义 的 一个
['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [kliːk] ,
narrow - minded clique ,
狭窄的 - 有思想 集团 ,

我被狭隘小集团的恐怖主义剥夺了接受学术指导的自由。

[waɪl] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ædɪŋ] [freʃ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [pəʊst] ,
while successfully and diligently engaged in adding fresh honor to my post ,
尽管 成功地 和 勤勉地 已订婚的 在 添加 新鲜的 荣誉 到 我的 邮政 ,

在成功且勤勉地为我的岗位增添新荣誉的同时，

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [baɪ] [men] ,
I am bereft of freedom altogether by men ,
我 是 失去 的 自由 共 经过 男人 ,

我完全被男人剥夺了自由。

[huː] [əʊ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'tjuːɪtəs] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd][sek'teəriən]
who owe their power to the fortuitous concurrence of local and sectarian
WHO 欠 他们的 力量 到 这 偶然 一致 的 当地的 和 宗派
['ɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

他们的权力源于地方势力和教派势力的偶然交汇，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌtə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hjuː'mænəti][ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['kʌltʃə(r)] ,
who are utter strangers to the large humanity of liberal culture ,
WHO 是 说出 陌生人 到 这 大的 人类 的 自由主义 文化 ,

他们对自由文化的博大精深完全陌生，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
and who are too ignorant to decide upon the merits of a man of
和 WHO 是 也 无知 到 决定 之上 这 优点 的 一个 男人 的
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

他们无知到无法评判一位文人的功绩。

['biːɪŋ] [ðəm'selvz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][bəʊθ] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
being themselves destitute of both name and place among those who represent the
存在 他们自己 贫困 的 两个都 姓名 和 地方 之中 那些 WHO 代表 这
['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] .
literary and scientific enlightenment of our age and country .
文学 和 科学 启示 的 我们的 年龄 和 国家 .

在代表我们时代和国家文学和科学启蒙的人们当中，他们既没有名字也没有地位。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['wɪərid] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔ:l'redi] [tu:] [lɒŋ] .
But I have wearied your patience already too long .
但 我 有 疲惫 你的 耐心 已经 也 长的 .

但我已经让你太久没耐心了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [keɪs] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
I should like to have my case properly understood at Washington ,
我 应该 喜欢 到 有 我的 案件 适当地 理解 在 华盛顿 ,

我希望我的案情能在华盛顿得到正确的理解。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][maɪ] ['hævɪŋ] ['bə:dnd] [ju:; jʊ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['di:teɪl] .
and you will pardon my having burdened you with so much of the detail .
和 你 将要 赦免 我的 拥有 负担 你 和 所以 很多 的 这 细节 .

请原谅我向您赘述了这么多细节。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][maɪ]['fju:tʃə(r)] ['mu:vmənts] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
In regard to my future movements I am uncertain .
在 看待 到 我的 未来 移动 我 是 不确定 .

至于我未来的行动计划，我目前还不确定。

[sə'pəʊzɪŋ] ['i:v(ə)n][maɪ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
Supposing even my liberation to be near at hand ,
假如 甚至 我的 解放 到 是 靠近 在 手 ,

假设我即将获得解放，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kə'mens] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
it will be difficult to commence in the midst of winter in the city ,
它 将要 是 难的 到 开始 在 这 中间 的 冬天 在 这 城市 ,

在寒冷的冬季，在城市里开工将会很困难。

[weə(r)] [ɔ:l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
where all educational arrangements are made in the autumn .
在哪里 全部 教育 安排 是 制成 在 这 秋天 .

所有教学安排都在秋季制定。

[ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [taɪd] [maɪ][hændz] .
This fact was well known to those who have tied my hands .
这 事实 曾是 出色地 已知 到 那些 WHO 有 系 我的 双手 .

那些束缚我手脚的人对此心知肚明。

['sevrəl] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜ:ks] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kəm'pli:t] , [wʌn] [pə'tɪkjələli] ,
Several educational works I am anxious to complete , one particularly ,
一些 教育 作品 我 是 焦虑的 到 完全的 , 一 特别 ,

我急于完成几项教育工作，其中一项尤其如此。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [ðɪs] [mʌnθ] .
at which I was interrupted a year ago this month .
在 哪个 我 曾是 中断 一个 年 前 这 月 .

就在一年前的这个月，我被打断了。

[ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
I am , with great consideration ,
我 是 , 和 伟大的 考虑 ,

我经过深思熟虑后，

[məʊst] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd]['tru:li]
most respectfully and truly
最多 尊敬 和 真的

最恭敬、最真诚

[jɔ:z] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['ædlə(r)] .
G . J . Adler .
G . J . 阿德勒 .

GJ Adler。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['letə(r)] [viː] .
LETTER V .
信 V .

第五封信

['blu.mɪŋ.deɪl] [ə'saɪləm] , [noʊ'vɛmbər] . 17th , - .
Bloomingdale Asylum , Nov . 17th , 1853 .
布卢明戴尔 庇护所 , 十一月 . 17th , - .

布卢明代尔精神病院，1853 年 11 月 17 日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ɪnst] . ,
In reply to yours of the 12th inst . ,
在 回复 到 你的 的 这 12th 装置 . ,

回复您12日的来信，

[ai][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [sed] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [kən'faɪnmənt] ;
I can say what I might have said on the first day of my confinement ;
我 能 说 什么 我 可能 有 说 在 这 第一的 天 的 我的 监禁 ;

我可以说出我在被关押第一天可能说过的话；

[ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][kæn; kən][hæv; həv][ɔː(r)]
that neither the chancellor nor any one else at the University can have or
那 两者都不 这 校长 也不 任何 一 别的 在 这 大学 能 有 或者
['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mə'lest] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['eni]
ever could have any apprehension whatever of being molested by me in any
曾经 可以 有 任何 忧虑 任何 的 存在 性骚扰 经过 我 在 任何
[pleɪs] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [wɒt'evə(r)] ,
place or in any manner whatever ,
地方 或者 在 任何 方式 任何 ,

校长和大学里的任何其他人都不可能，也永远不可能，在任何地点或以任何方式受到我的骚扰。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːðə(r)]
provided they mind their own business and cease to give me any further
假如 他们 头脑 他们的 自己的 商业 和 停止 到 给 我 任何 更远
[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
provocation .
挑衅 .

只要他们管好自己的事，不再挑衅我。

[ðə; ði] ['tʃænsələrz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]['priː] - ['emɪnəntli] ['əʊdiəs] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti]
The Chancellor's conduct was pre - eminently odious , and beneath the dignity
这 校长的 执行 曾是 预 - 非常 令人厌恶的 , 和 下面 这 尊严
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
of his office .
的 他的 办公室 .

校长的行为极其可憎，有辱其职位尊严。

[hɪz; ɪz]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [həʊld][ɪn][maɪ][hændz] , [ɪz][æz; əz] ['luːdɪkrəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .
His letter , which I still hold in my hands , is as ludicrous as it is false .
他的 信 , 哪个 我 仍然 抓住 在 我的 双手 , 是 作为 荒谬 作为 它 是 错误的 .

我至今仍保留着他的那封信，信的内容既荒谬又虚假。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['taɪni] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi] [kæn; kən][səʊ] ['iːzəli] [krʌʃ] [ə; eɪ]['skɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][prə'fesə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] " ['stændɪŋ] . "
He is certainly very much mistaken in supposing that by his tiny authority he can so easily crush a scholar and a professor of my reputation and " standing . "
他 是 当然 非常 很多 错误 在 假如 那 经过 他的 微小的 权威 他 能 所以 容易地 压碎 一个 学者 和 一个 教授 的 我的 名声 和 " 常设 . "

他当然大错特错了，以为凭借他那点微不足道的权力就能轻易打压像我这样有声望和“地位”的学者和教授。

" [praʊd][ɒv; əv][maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
" Proud of my connection with the University and anxious to secure my co - operation ,
" 自豪的 的 我的 联系 和 这 大学 和 焦虑的 到 安全的 我的 合作 - 手术 ,

“我为与大学的联系感到自豪，并渴望获得大学的合作。”

" [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] " [frə'tɜːn(ə)l][eɪd] " [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['brʌðə(r)][dɪ'vaɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti][æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,
" when but a month before he solicited the " fraternal aid " of a distant brother divine in his attempt to ship me out of the city as a sick man ,
" 什么时候 但 一个 月 前 他 征求意见 这 " 兄弟 援助 " 的 一个 遥远 兄弟 神圣的 在 他的 试图 到 船 我 出去 的 这 城市 作为 一个 生病的 男人 ,

“就在一个月前，他还向一位远房的神职人员寻求‘兄弟般的帮助’，试图把我以病人的身份送出城。”

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [maɪnd] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['diːpli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [kən'sɜːnd] ,
of a distempered mind , concerning whom he was most deeply and devoutly concerned ,
的 一个 失控的 头脑 , 有关 谁 他 曾是 最多 深 和 虔诚地 担心的 ,

他心神不宁，却又对他无比关切。

[ænd; ənd] ([wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [streɪndʒ] ,
and (what is still more strange ,
和 (什么 是 仍然 更多的 奇怪的 ,

（更奇怪的是，）

) [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [prəu'nauns] " [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
) of a man whom he pronounces " unfitted for the business of instruction ?
) 的 一个 男人 谁 他 发音 " 不合适的 为了 这 商业 的 操作说明 ?

）对于一个他认为“不适合从事教学工作”的人来说？

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'skʌvəri] ,
" This is his own language and this is the whole discovery ,
" 这 是 他的 自己的 语言 和 这 是 这 所有的 发现 ,

“这是他自己的语言，这就是全部的发现。”

[ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːti] [træn'zækʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][lɑːst]
the dénouement of the dirty transactions by which I was harassed last
这 结局 的 这 肮脏的 交易 经过 哪个 我 曾是 骚扰 最后的
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

去年冬天我一直遭受骚扰的那些肮脏交易的结局。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [tuː] ['heɪsti] .
I admit that my conduct may be regarded as too hasty .
我 承认 那 我的 执行 可能 是 认为 作为 也 仓促 .

我承认我的行为可能过于草率。

[ai] [mait] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] , [mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl]
I might have defended myself in a calmer , more dignified and more effectual
我 可能 有 辩护 我 在 一个 更平静 , 更多的 凝重 和 更多的 有效的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

我本可以以更冷静、更体面、更有效的方式为自己辩护。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][ænd; ənd][ai] [stɪl] [θɪŋk] ,
As it is , however , I shall make no apology and I still think ,
作为 它 是 , 然而 , 我 将 制作 不 道歉 和 我 仍然 思考 ,

然而，即便如此，我也不会道歉，而且我仍然认为：

[ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ɔː(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that a month's imprisonment in the Tombs or a severe castigation of a
那 一个 月份 监禁 在 这 陵墓 或者 一个 严重 惩罚 的 一个
['tændʒəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [lɑːst]['wɪntə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mɒrəl] ['benɪfɪt] [ɒn]
tangible description last winter would have conferred a lasting moral benefit on
有形 描述 最后的 冬天 会 有 授予 一个 持久 道德 益处 在
['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
certain persons in that institution .
肯定 人 在 那 机构 .

去年冬天，如果让某些人被关进“陵墓”监狱一个月，或者对他们施以严厉的惩罚，将会给他们带来持久的道德益处。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ai][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'tend][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] ['eni] ['menəs] ,
In making this remark , I by no means intend to throw out any menace ,
在 制作 这 评论 , 我 经过 不 方法 打算 到 扔 出去 任何 威胁 ,

我发表这番言论绝无任何威胁之意。

[nɔː(r)] [wʊd] [ai][maɪ'self][laɪk][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [naʊt] - ['mɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
nor would I myself like the office of Knout - master - general either to his
也不 会 我 我 喜欢 这 办公室 的 知识 - 掌握 - 一般的 任何一个 到 他的
[ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ,
imperial majesty at St . Petersburgh ,
帝国 威严 在 英石 . 圣彼得堡 ,

我本人也并不想担任圣彼得堡帝国陛下的克努特总管一职。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
or to his excellency the Governor , or to the President of the United
或者 到 他的 阁下 这 州长 , 或者 到 这 总统 的 这 团结的
[steɪts] ;
States ;
各州 ;

或致州长阁下，或致美国总统；

[bʌt; bət][ai][rɪ'fɜː(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'krʊd]
but I refer simply to the moral good that would undoubtedly have accrued
但 我 参考 简单地 到 这 道德 好的 那 会 无疑 有 累计

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['djʊərɪŋ]
to the souls of certain students and professors at the University during
到 这 灵魂 的 肯定 学生 和 教授们 在 这 大学 期间

[ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dəʊs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪsəplɪn] .
the last winter from a dose or two of the " good old English discipline .
这 最后的 冬天 从 一个 剂量 或者 二 的 这 " 好的 老的 英语 纪律 .

但我指的是，如果去年冬天大学里某些学生和教授接受一两剂"古老的英国式纪律"，他们的灵魂无疑会获得道德上的益处。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['wʌrid] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː]
" As to the infamous and unearthly noises that worried and distracted me
" 作为 到 这 臭名昭著的 和 超凡脱俗的 噪音 那 担心 和 愣 我

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] ,
for at least six months ,
为了 在 至少 六 几个月 ，

"至于那些困扰我至少六个月、臭名昭著的诡异噪音，

[ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)]
the ruin of my health and the entire suspension of my studies were
这 废墟 的 我的 健康 和 这 全部的 暂停 的 我的 研究 是

[tuː] [greɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] ,
too grave a result to be easily overlooked or forgotten ,
也 严重 一个 结果 到 是 容易地 被忽视的 或者 被遗忘的 ，

我的健康状况急剧恶化，学业也完全中断，这样的后果太过严重，不容忽视或遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [kliːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['bruːt(ə)l]
and the ignoble and bigoted clique at the bottom of that brutal
和 这 卑鄙的 和 偏执的 集团 在 这 底部 的 那 野蛮

['terərɪzəm] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
terrorism have certainly not failed to leave a lasting impression of their
恐怖主义 有 当然 不是 失败的 到 离开 一个 持久 印象 的 他们的

而那群卑鄙偏执、策划残暴恐怖主义的家伙，无疑给他们留下了深刻的印象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['paʊə(r)][ɒn][maɪ][maɪnd] .
power on my mind .
力量 在 我的 头脑 .

我满脑子都是权力。

[nəʊ][dɪ'naɪəl][ɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɪl] ['evə(r)] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ]
No denial or assurance to the contrary will ever invalidate the evidence of my
不 拒绝 或者 保证 到 这 相反 将要 曾经 无效 这 证据 的 我的

['sensɪz] .
senses .
感官 .

任何相反的否认或保证都无法推翻我感官所作出的判断。

[wɒt] [ai] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
What I saw with my own eyes ,
什么 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 ，

我亲眼所见的，

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [kəm'pleɪnd] ,

and heard with my own ears at the time I complained ,

和 听到 和 我的 自己的 耳朵 在 这 时间 我 抱怨 ，

我当时投诉的时候，亲耳听到了。

[ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] .

is as true as are the phenomena of my present experience .

是 作为 真的 作为 是 这 现象 的 我的 展示 经验 .

这和我目前的经历一样真实。

[ðə; ði] ['gɪlətiːn] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋz] .

The guillotine alone was wanting to cap the climax of those high - handed proceedings .

这 断头台 独自的 曾是 想要 到 帽 这 高潮 的 那些 高的 - 递交 诉讼程序 .

单单是断头台就足以给这些专横跋扈的行径画上句号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] ['vændəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn] - ['eksaɪld][ˌem 'iː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

It was a repetition of the same narrow vandalism which in 1848 exiled me out of the city ,

它 曾是 一个 重复 的 这 相同的 狭窄的 故意破坏 哪个 在 - 放逐 我 出去 的 这 城市 ，

这起事件与1848年导致我被驱逐出城的那起狭隘的破坏行为如出一辙。

[ænd; ənd][ɪn] - [meɪd] [ˌem 'iː] [liːv] [ə'merɪkə] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

and in 1849 made me leave America in disgust .

和 在 - 制成 我 离开 美国 在 厌恶 .

1849年，它让我感到厌恶，离开了美国。

[waɪl] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪs'kleɪm] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɔː(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə][mə'lest][ðə; ði] [piːs] [ɔː(r)] ['seɪfti] [ɒv; əv]['eni]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] — [ðə; ði][fɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [bi'trei] [ə; eɪ][bæd] ['kɒnʃəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['ædvəs(ə)riz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuəl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪlt] ,

While I therefore disclaim cherishing or ever having cherished the remotest desire to molest the peace or safety of any member of the faculty — the fear of corporal punishment betrays a bad conscience on the part of my adversaries and is a virtual admission of their guilt ,

尽管 我 所以 放弃 珍惜 或者 曾经 拥有 珍爱 这 最远 欲望 到 骚扰 这 和平 或者 安全 的 任何 成员 的 这 学院 — 这 害怕 的 下士 惩罚 背叛 一个 坏的 良心 在 这 部分 的 我的 对手 和 是 一个 虚拟的 入学 的 他们的 有罪 ，

因此，我在此声明，我从未有过任何想要扰乱任何教职员工安宁或安全的念头——但我的对手们害怕体罚，这暴露了他们良心不安，实际上就是承认自己有罪。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] ;

or else it is a fiction invented to patch up a hopeless case ;

或者 别的 它 是 一个 小说 发明 到 修补 向上 一个 绝望 案件 ；

或者，这只是为了掩盖无望的案件而编造的谎言；

— [ai] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'ʃʊə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

— I would at the same time assure all those concerned in this business ,

— 我 会 在 这 相同的 时间 保证 全部 那些 担心的 在 这 商业 ，

与此同时，我要向所有参与这项业务的人保证：

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ˌnɒnrɪˈzɪstəns] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [teɪm] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ]
that I am not an advocate of nonresistance or of tame submission to such
那 我 是 不是 一个 提倡 的 非抵抗 或者 的 驯服 提交 到 这样的
[ə; eɪ] [grəʊs] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
a gross injustice ,
一个 总的 不公正 ,

我既不提倡不抵抗，也不提倡对这种严重的不公正行为逆来顺受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] [ai][kæn; kən] [wiːld] [ə; eɪ] [pen] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [raɪts] [bɪˈfɔː(r)]
and that in case of need I can wield a pen to defend my rights before
和 那 在 案件 的 需要 我 能 挥 一个 笔 到 保卫 我的 权利 前
[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpʌblɪk] ,
an intelligent public ,
一个 聪明的 民众 ,

并且，在必要时，我可以拿起笔，在明辨是非的公众面前捍卫我的权利。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪn] [əˈmerɪkə] [pəˈtɪkjələli] ,
the opinion of which in matters of this kind , in America particularly ,
这 观点 的 哪个 在 事情 的 这 种类 , 在 美国 特别 ,

尤其是在美国，这种观点在类似问题上是普遍存在的。

[ɪz] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [haɪɪst] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [əˈpiːl] .
is after all the last and highest instance of appeal .
是 后 全部 这 最后的 和 最高 实例 的 上诉 .

毕竟，这是最终也是最高级别的上诉程序。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈpɜːfɪktli] [pleɪn] .
The case is therefore perfectly plain .
这 案件 是 所以 完美 清楚的 .

因此，案情非常清楚。

[ai][dɪˈnaɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)][ˈgɪv(ə)n] [ˈeni] [dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]
I deny having ever given any just cause of apprehension to any man in the
我 否定 拥有 曾经 给定 任何 只是 原因 的 忧虑 到 任何 男人 在 这
[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

我否认曾给机构中的任何人带来任何正当的恐惧理由。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [əbˈsɜːdəti] .
The very supposition is an absurdity .
这 非常 假设 是 一个 荒谬 .

这种假设本身就十分荒谬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtəs] [əˈgresəz] [θruːˈaʊt] .
They are the iniquitous aggressors throughout .
他们 是 这 不义的 侵略者 自始至终 .

他们是彻头彻尾的邪恶侵略者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [in'devə] [tuː; tə] [krʌʃ] [maɪ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌɪndɪˈpendəns] [baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði]
They have to endeavored to crush my intellectual independence by carrying the
他们 有 到 努力 到 压碎 我的 知识分子 独立 经过 携带 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [kənˈfɔːməti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪkˈstent] ,
principle of conformity to a ridiculous extent ,
原则 的 一致性 到 一个 荒谬的 程度 ,

他们不惜一切代价，将墨守成规的原则发挥到荒谬的地步，试图扼杀我的独立思考能力。

[ænd; ənd][baɪ] [in'fɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [səb'mɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs]
and by enforcing a submission to which no man of honor without the loss
和 经过 强制执行 一个 提交 到 哪个 不 男人 的 荣誉 没有 这 损失

[ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [kʊd; kəd] [səb'mɪt] . — [ai][təʊld][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)]
of all his intellectual powers could submit . — I told the chancellor on the spur
的 全部 他的 知识分子 权力 可以 提交 . — 我 讲述 这 校长 在 这 刺

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lshud]
and in the excitement of the moment what I thought of the falsehoods
和 在 这 激动 的 这 片刻 什么 我 想法 的 这 谎言

[kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ,
contained in his epistle and of his previous conduct which ,
包含 在 他的 书信 和 的 他的 以前的 执行 哪个 ,

并通过强迫服从，迫使任何一个有荣誉感的人在不丧失所有智力的情况下都无法屈服。——我一时冲动，在激动之下，告诉了校长我对他的信中所含谎言以及他先前行为的看法，

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .
if he is a gentleman , he is bound to justify .
如果 他 是 一个 绅士 , 他 是 边界 到 证明合法 .

如果他是一位绅士，他就必须做出解释。

[hi:; hi] ['greɪvli] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ai][hæd; həd] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [mʌnθ]
He gravely ignored the letter of complaint I had addressed to him a month
他 严重地 忽略 这 信 的 抱怨 我 有 已解决 到 他 一个 月

[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

他完全无视了我一个月前写给他的投诉信。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['spektrəl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
or rather answered it by spectral demonstrations the night after its reception .
或者 相当 回答 它 经过 光谱 示威游行 这 夜晚 后 它是 接待 .

或者更确切地说，是在收到它的第二天晚上，通过光谱演示来回答这个问题。

[sʌtʃ] ['mʌməri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['terərɪzəm] ,
Such mummery and such terrorism ,
这样的 哑剧 和 这样的 恐怖主义 ,

这种虚张声势和这种恐怖主义，

['præktɪst] [ɒn][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['ɒfɪsə(r)][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]
practiced on an officer of a literary institution by a fellow - officer is surely
练习 在 一个 官 的 一个 文学 机构 经过 一个 同伴 - 官 是 一定

[aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ferɪs] [hæz; həz][nɒt] [jet] [lɜ:nt] ([ˌaɪ 'ti:] [si:m]) [ðə; ði]
out of place and Dr . Ferris has not yet learnt (it seems) the
出去 的 地方 和 博士 . 费里斯 有 不是 然而 学会了 (它 似乎) 这

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['ʌðə(r)] [raɪts] [ɒv; əv][ˌækə'demɪk][men] ,
meaning of an A . M . and of certain other rights of Academic men ,
意义 的 一个 一个 . M . 和 的 肯定 其他 权利 的 学术的 男人 ,

由一位同僚对一位文学机构的官员实施这种做法显然是不合适的，而且费里斯博士似乎还没有理解AM的含义以及学者享有的其他一些权利。

([tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:təsi] ['kʌstəməri] [ə'mʌŋ] [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ]
(to say nothing of the courtesy customary among men of letters of every age
(到 说 没有什么 的 这 礼貌 习惯 之中 男人 的 信件 的 每一个 年龄

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz]) ,
and in all civilized countries) ,
和 在 全部 文明 国家) ,

（更不用说各个时代和所有文明国家文人墨客之间惯常的礼貌了）

[tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][ɔ:(r)]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələ(r)] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
to introduce or suffer such singular proceedings in a respectable institution .
到 介绍 或者 遭受 这样的 单数 诉讼程序 在 一个 可敬 机构 .

在体面的机构中引入或遭受这种奇异的诉讼程序。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɪmɪdeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][liːst] ,
As for myself I do not intend to be intimidated in the least ,
作为 为了 我 我 做 不是 打算 到 是 受到恐吓 在 这 至少 ,

至于我本人，我丝毫不打算被吓倒。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [lɑːst] ,
and if my life and health last ,
和 如果 我的 生活 和 健康 最后的 ,

如果我的生命和健康能够持续下去，

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [bəuθ][maɪ]['ɒnə(r)][ænd; ənd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
I shall find the means of defending both my honor and my position as a
我 将 寻找 这 方法 的 防守 两个都 我的 荣誉 和 我的 位置 作为 一个
['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɒlə(r)] .
gentleman and a scholar .
绅士 和 一个 学者 .

我必将找到捍卫我的荣誉以及我作为绅士和学者地位的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɔː(r)] [gæg] [ə; eɪ][mæn][baɪ]['terə(r)] .
It is all idle to attempt to crush or gag a man by terror .
它 是 全部 闲置的 到 试图 到 压碎 或者 插科打诨 一个 男人 经过 恐怖 .

试图通过恐吓来压制或噤声一个人是徒劳的。

[ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] - ['ræpə(r)] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒʌgləri] [ɒv; əv][dɔː(r)] -
The humbug of the spirit - rappers is no greater than the jugglery of door -
这 骗子 的 这 精神 - 说唱歌手 是 不 更大的 比 这 把戏 的 门 -
[ænd; ənd] - [desk] - ['slæmɪŋ] ,
and - desk - slamming ,
和 - 桌子 - 猛击 ,

那些假扮灵媒的骗子，其伎俩不过是摔门摔桌的把戏罢了。

[ɒv; əv][vəu,sifə'reiʃən][ænd; ənd] [,mistifi'keiʃən] [səʊ] [sək'sesfəli]
of vociferations and mystifications so successfully
的 呼喊 和 神秘化 所以 成功地

如此成功地运用了各种叫喊和神秘化手段

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][lɑːst]['wɪntə(r)] .
employed at the University during the whole of last winter .
受雇 在 这 大学 期间 这 所有的 的 最后的 冬天 .

去年整个冬天都在大学工作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [ə'ledʒd] [ɪn'sænəti][ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
As it regards therefore my alleged insanity on these points , I must confess ,
作为 它 问候 所以 我的 据称 疯狂 在 这些 积分 , 我 必须 承认 ,

因此，对于我在这些方面被指控的精神错乱，我必须承认：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['terərɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] (
that if a denial of the reality of this terrorism by which the University (
那 如果 一个 拒绝 的 这 现实 的 这 恐怖主义 经过 哪个 这 大学 (
[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [sə'saɪətiz]) [hæv; həv] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [nɪ'feəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ,
and certain societies) have carried on their nefarious business of subjugation ,
和 肯定 社会) 有 携带 在 他们的 邪恶 商业 的 征服 ,

如果否认大学（以及某些社团）通过恐怖主义手段进行其邪恶的征服活动的现实，

[biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ðen] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ]
be required of me , then I can never become rational again without adding
是 必需的 的 我 , 然后 我 能 绝不 变得 合理的 再次 没有 添加
['fɔːlshʊd] [tuː; tə] ['kaʊədɪs] .
falsehood to cowardice .
谬误 到 怯懦 .

如果要求我这样做，那么我就永远无法恢复理智，只会让谎言与懦弱交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [smæk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv] - - ,
It smacks too much of the outrage of ' 48 ,
它 拍打 也 很多 的 这 暴行 的 - - ,

它太像1948年的那种愤慨情绪了。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [məʊst] ['dæmnəbl] [ə'frʌnt] [æz; əz] [dɪ'luːsɪv]
when I was compelled to admit the most damnable affronts as delusive
什么时候 我 曾是 被迫 到 承认 这 最多 该死的 侮辱 作为 虚幻的
[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)] [menz] [ɪn'fɜːn(ə)l] - [pɪt] - [ɪ'nɪkwəti] [wɒz; wəz]
impressions of my senses and when other men's infernal - pit - iniquity was
印象 的 我的 感官 和 什么时候 其他 男士 地狱 - 坑 - 罪恶 曾是
[ə'ledʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [tə'bækəʊ] - [fjuːm] !
alleged to be the offspring of my own tobacco - fume !
据称 到 是 这 后代 的 我的 自己的 烟草 - 烟 !

当我被迫承认最可恶的侮辱是我感官的错觉，当别人的地狱般的罪恶被指控为我自己的烟草气味所致时！

[ðɪs] [ɪz] [səb'dʒektɪvɪzəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !
This is subjectivism with a vengeance !
这 是 主观主义 和 一个 复仇 !

这是极端的主观主义！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [pɪl] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .
It is too big a pill to swallow .
它 是 也 大的 一个 丸 到 吞 .

这真是难以接受。

[ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [æb'dɒmɪn(ə)l] [kən'vʌlʃnz] , [æz; əz] [ðə; ði]
It produces rather too great an excess of abdominal convulsions , as the
它 产 相当 也 伟大的 一个 过量的 的 腹部 抽搐 , 作为 这
['dɑːktərz] [wʊd] [seɪ] .
Doctors would say .
医生 会 说 .

正如医生们所说，它会引起过多的腹部抽搐。

[ɪf] [baɪ] [maɪ] [kən'dʌkt] [ai] [hæv; həv] [ɪn'kɜːd] ['eni] ['senʃə(r)] [ɔː(r)] ['vaɪəleɪtɪd] ['eni] [lɔː] ,
If by my conduct I have incurred any censure or violated any law ,
如果 经过 我的 执行 我 有 已发生 任何 谴责 或者 违反 任何 法律 ,

如果我的行为招致任何谴责或违反任何法律，

[ɔː(r)] ['menəs] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɔː(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or menaced the safety or the life or property of any man in or out of the
或者 受威胁 这 安全 或者 这 生活 或者 财产 的 任何 男人 在 或者 出去 的 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

或威胁机构内外任何人的安全、生命或财产。

[waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [duː; də] [nɒt] [ðiːz] ['dʒentlmən]
why in the name of reason and of common sense do not these gentlemen
为什么 在 这 姓名 的 原因 和 的 常见的 感觉 做 不是 这些 先生们
[prə'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [wei] ,
proceed in the regular way ,
继续 在 这 常规的 方式 ,

为什么这些先生们不按常理出牌，按正规程序行事呢？

[tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ?
to secure exemption from the fear of danger ?
到 安全的 豁免 从 这 害怕 的 危险 ?

以确保免受危险的恐惧?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['li:gəli] [kəʊ'ɜ:st] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] ?
Could they not have legally coerced me to keep the peace ?
可以 他们 不是 有 合法地 胁迫 我 到 保持 这 和平 ?

他们难道不能通过合法手段强迫我保持沉默吗?

[ɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] ([ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [kɔ:s]) [hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti]
or could they not (a still more rational course) have requested a committee
或者 可以 他们 不是 (一个 仍然 更多的 合理的 课程) 有 请求 一个 委员会
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [tu:; tə] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ]
of the council to meet for the purpose of examining and adjusting
的 这 理事会 到 见面 为了 这 目的 的 检查 和 调整
[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ?
a matter of such grave importance ?
一个 事情 的 这样的 严重 重要性 ?

或者，他们难道不能（更理性的做法）要求理事会成立一个委员会，专门审查和处理如此重大的事项吗?

[kʊd; kəd] [ai] [nɒt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ai] [nɒt] [naʊ] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæm] ,
Could I not and can I not now expose the hollow misery of the sham ,
可以 我 不是 和 能 我 不是 现在 暴露 这 空洞的 苦难 的 这 假 ,

我过去不能，现在也不能揭露这场骗局的空洞和悲惨本质。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [sʌn] ?
the real nature of which is as plain as the noon - day sun ?
这 真实的 自然 的 哪个 是 作为 清楚的 作为 这 中午 - 天 太阳 ?

其真实性质就像正午的太阳一样显而易见?

[ðə; ði] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dɪ'rɒgətri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]
The course they have adopted is surely derogatory to the moral integrity of
这 课程 他们 有 已采用 是 一定 贬 到 这 道德 正直 的
[ðə; ði] ['pɑ:tiz] [kən'sɜ:nd] ,
the parties concerned ,
这 各方 担心的 ,

他们所采取的做法无疑有损相关各方的道德操守。

[ænd; ənd] [maɪ] [steɪ] [ə'mʌŋ] ['lju:nətik] [ænd; ənd] [m'eɪnɪˌæks] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'pɑ:dnəbl] [ə'bju:s] [ɒv; əv]
and my stay among lunatics and maniacs is an unpardonable abuse of
和 我的 停留 之中 疯子 和 疯子 是 一个 不可饶恕的 虐待 的
[æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
an excellent institution .
一个 出色的 机构 .

我与疯子和狂热分子待在一起，是对这所优秀机构的不可饶恕的滥用。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [ə'rest] ,
The day before my arrest ,
这 天 前 我的 逮捕 ,

在我被捕的前一天，

[eɪt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ˌvɒlən'tiəd] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]
eight young gentleman volunteered to commence the study of the language which
八 年轻的 绅士 自愿 到 开始 这 学习 的 这 语言 哪个
[ai] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [prə'fes] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lektʃə(r)]
I more especially profess and I had engaged to begin with a public lecture
我 更多的 尤其 宣称 和 我 有 已订婚的 到 开始 和 一个 民众 演讲
[ɪn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] .
in the Monday following .
在 这 周一 下列的 .

八位年轻绅士自愿开始学习我特别擅长的语言，我已安排在下周一进行公开讲座，作为开始。

[ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [rɒb][ˌem 'iː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)][æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]
These proceedings rob me now , for this winter at least , of the only
这些 诉讼程序 抢 我 现在 , 为了 这 冬天 在 至少 , 的 这 仅有的
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

至少在这个冬天，这些诉讼程序剥夺了我唯一的优势。

[wɪtʃ] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] ,
which my connection with the institution affords me ,
哪个 我的 联系 和 这 机构 提供 我 ,

我与该机构的关系使我能够：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] " [gɒt] [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and it is manifest enough that the difficulty was " got up " for the
和 它 是 显现 足够的 那 这 困难 曾是 " 得到 向上 " 为了 这
[ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [frʌ'streɪtɪŋ] [maɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
express purpose of anticipating and of frustrating my preparations for the
表达 目的 的 预期 和 的 令人沮丧 我的 准备工作 为了 这
['prez(ə)nt] [sɛmiːstɝ] .
present semestre .
展示 学期 .

很明显，这个难题是故意制造出来的，目的是为了预先阻止和破坏我为本学期所做的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] [weɪz] :
It still seems to me , that these gentlemen incriminate themselves in two ways :
它 仍然 似乎 到 我 , 那 这些 先生们 定罪 他们自己 在 二 方式 :

在我看来，这些先生们在两方面都自证其罪：

— 1st , [baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
— 1st , By desiring me to remove out of the building ,
— 1st , 经过 渴望 我 到 消除 出去 的 这 建筑 ,

—第一，他们要求我搬出大楼，

[ðeɪ] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɔː(r)] [ə'betə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
they incur the suspicion of being themselves the authors or abettors of the
他们 招致 这 怀疑 的 存在 他们自己 这 作者 或者 教唆者 的 这
['njuːsns] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
nuisance I complain of .
滋扰 我 抱怨 的 .

他们因此受到怀疑，他们自己就是我所投诉的滋扰行为的始作俑者或教唆者。

[ai] [wʊd] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd]
I would propose to have some one stay with me and to retain and
我 会 提出 到 有 一些 一 停留 和 我 和 到 保持 和
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stʌdi] [æz; əz]['juːʒuəl] .
pay for my study as usual .
支付 为了 我的 学习 作为 通常 .

我建议找个人和我同住，并像往常一样支付我的学费和生活费。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
In that event I should have a witness and the detection and punishment
在 那 事件 我 应该 有 一个 证人 和 这 检测 和 惩罚

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [wʊd] [ɪg'zɒnəreɪt] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'mu:v(ə)l] [wʊd]
of the offenders would exonerate all those who in case of my removal would
的 这 罪犯 会 开脱 全部 那些 WHO 在 案件 的 我的 移动 会

[hæv; həv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['kredɪt][ɒv; əv] [mə'lestɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
have part of the criminal credit of molesting the private residence of a
有 部分 的 这 刑事 信用 的 性骚扰 这 私人的 住宅 的 一个

[prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
professor and a
教授 和 一个

那样的话，我应该会有证人，而且罪犯的侦破和惩罚将洗清所有人的罪名，否则，如果我被免职，这些人将因骚扰教授的私人住宅而承担部分刑事责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['skɒlə(r)] .
scholar .
学者 .

学者。

2d , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l]['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn] ,
2d , The fear of personal injury from the hands of one ,
2d , 这 害怕 的 个人的 受伤 从 这 双手 的 一 ,

2d，害怕受到他人伤害，

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑ:st][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pi:səbl]
who for many years past has been known to be a man of peaceable
WHO 为了 许多 年 过去的 有 到过 已知 到 是 一个 男人 的 和平的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] [hu:] ['nevə(r)] [ə'tækt] [ɔ:(r)] [strʌk] ['eni] [mæn][ɪn]
and unexceptionable behavior and who never attacked or struck any man in
和 无可挑剔 行为 和 WHO 绝不 遭到攻击 或者 击 任何 男人 在

[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他多年来一直以爱好和平、行为无可指摘而闻名，一生中从未攻击或殴打过任何人。

[ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
appears to have its origin in a consciousness of guilt and to be a
出现 到 有 它是 起源 在 一个 意识 的 有罪 和 到 是 一个

['vɜ:tʃuəl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
virtual admission of it .
虚拟的 入学 的 它 .

似乎源于一种罪恶感，并且实际上是一种对罪恶感的承认。

[du:; də] [ðeɪ] [pə'hæps] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] ,
Do they perhaps think their conduct so outrageous ,
做 他们 也许 思考 他们的 执行 所以 令人愤慨 ,

他们或许认为自己的行为非常离谱吧?

[ðæt] [ðə; ði] ['mi:knəs] [ɒv; əv]['məʊzɪz][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] ?
that the meekness of Moses could no longer endure it without resentment ?
那 这 谦逊 的 摩西 可以 不 更长 忍受 它 没有 怨恨 ?

摩西的温顺天性再也无法忍受这一切而不心生怨恨吗?

[ai][grɑːnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l]
I grant that a passionate man would be likely to take a more substantial
我 授予 那 一个 热情的 男人 会 是 可能 到 拿 一个 更多的 重大的
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

我承认，一个感情激烈的人可能会采取更严厉的报复措施。

[ai][maɪ'self][haʊ'evə(r)][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [maɪ'self][ɪn]['eni] [sʌtʃ] [wei] . — [maɪ]
I myself however have no inclination to degrade myself in any such way . — My
我 我 然而 有 不 倾角 到 降级 我 在 任何 这样的 方式 . — 我的
[kən'faɪnmənt] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [prɪ'tens] ,
confinement is on a false pretense ,
监禁 是 在 一个 错误的 虚伪 ,

然而，我本人绝无意愿以任何方式贬低自己。——我的监禁是无中生有的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt][tuː; tə][maɪ][ɪn'sænəti] , [ðeɪ] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][mʌst; məst]
and if any made affidavit to my insanity , they most assuredly must
和 如果 任何 制成 宣誓书 到 我的 疯狂 , 他们 最多 当然 必须
[hæv; həv] ['pɜːdʒəd] [ðəm'selvz] .
have perjured themselves .
有 伪证 他们自己 .

如果有人出具宣誓书证明我精神失常，那么他们肯定是在作伪证。

[wɒt'evə(r)] [ai][dɪd] ,
Whatever I did ,
任何 我 做过 ,

无论我做什么，

[ai][hæv; həv] [biːn] [prə'voʊkt] [tuː; tə][duː; də][baɪ] [wɒt] [ai] [diːm] [ə; eɪ][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['fleɪgrənt]
I have been provoked to do by what I deem a stupidity and a flagrant
我 有 到过 挑衅 到 做 经过 什么 我 认为 一个 愚蠢 和 一个 明目张胆
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk][ɪn'strʌktə(r)] ,
invasion of the rights and privileges of an academic instructor ,
入侵 的 这 权利 和 特权 的 一个 学术的 讲师 ,

我之所以做出这样的举动，是因为我意识到对方的愚蠢行为以及对学术教师权利和特权的公然侵犯。

[wɪtʃ] [nəʊ]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən]['kæstɪgeɪt] [wɪð] ['ædɪkwət] [sɪ'verəti] .
which no language can castigate with adequate severity .
哪个 不 语言 能 鞭挞 和 足够的 严重性 .

任何语言都无法充分表达其严厉程度。

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd]['truːli]
I am most respectfully and truly
我 是 最多 尊敬 和 真的

我谨致以最崇高的敬意和真诚的问候

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] .
your obedient servant .
你的 听话 仆人 .

您忠实的仆人。

[diː] . [ə; eɪ] . & [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] - [jɔːk] .
D . A . & Co . , New - York .
D . 一个 . & 合作 . , 新的 - 约克 .

DA & Co.，纽约。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
G . J . A .
G . J . 一个 .

GJA

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['friːdəm] .
THE LAW OF INTELLECTUAL FREEDOM .
这 法律 的 知识分子 自由 .

思想自由法。

" [ɔːl] ['prɒpəti] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɔːl] [səbˈstænʃ(ə)l] [diˌtəːmiˈneiʃənz] ,
" All property or rather all substantial determinations ,
" 全部 财产 或者 相当 全部 重大的 决定 ,

“所有财产，或者更确切地说，所有实质性决定，

[wɪtʃ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][maɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
which relate to my personal individuality and which enter into the general
哪个 涉及 到 我的 个人的 个性 和 哪个 进入 进入 这 一般的
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][self] - ['kɒnʃəsnəs] ,
constitution of my self - consciousness ,
宪法 的 我的 自己 - 意识 ,

这些都与我的个人个性有关，并构成了我自我意识的整体组成部分。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [maɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] ['prɒpə(r)] , [maɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [vəˈlɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
as for example , my personality proper , my freedom of volition in general ,
作为 为了 例子 , 我的 性格 恰当的 , 我的 自由 的 意志 在 一般的 ,
[maɪ][məˈræləti] ,
my morality ,
我的 道德 ,

例如，我的人格本身，我的自由意志，我的道德观，

[maɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈeɪliənəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ˌɪmprɪˈskrɪptɪb(ə)l] . "
my religion are inalienable and the right to them is imprescriptible . "
我的 宗教 是 不可剥夺的 和 这 正确的 到 他们 是 不可禁止的 . "

我的宗教信仰是不可剥夺的，信仰的权利是不可剥夺的。

" [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][pə(r)][ˌesˈiː][ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['veri] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ]
" That that which the mind is per se and by its very definition should also
" 那 那 哪个 这 头脑 是 每 塞 和 经过 它是 非常 定义 应该 还
[bɪˈkʌm] [æn; ən]['æktʃuəl] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][prəʊ][ˌesˈiː] ,
become an actual existence and pro se ,
变得 一个 实际的 存在 和 专业 塞 ,

“心灵本身即是某种东西，根据其定义，它也应该成为一种实际存在，并且能够自我表达。”

[ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] ['prɒpəti] ,
that consequently it should be a person , capable of holding property ,
那 最后 它 应该 是 一个 人 , 有能力的 的 保持 财产 ,

因此，财产所有人应当是能够持有财产的人。

[pəˈzest] [ɒv; əv][məˈræləti][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
possessed of morality and religion — all this is involved in the idea of the
拥有 的 道德 和 宗教 — 全部 这 是 涉及 在 这 主意 的 这
[maɪnd][ɪtˈself] ,
mind itself ,
头脑 本身 ,

拥有道德和宗教——所有这些都与心灵本身的概念息息相关。

[wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊzə][sweɪ] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [kɔːz] , [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,
which as the causa sui , in other words , as a free cause , is a substance ,
哪个 作为 这 原因 sui ，在 其他 字 ，作为 一个 自由的 原因 ，是 一个 物质 ，

换句话说，作为自身原因（causa sui），作为自由原因，它是一种实体。

[kjuːdʒəs]['neɪtʊərə][nɒn]['poʊtest] - ['naɪsaɪ] [ɛgzɪsənz] .
cujus natura non potest concipi nisi existens .
库朱斯 自然 非 最强 - 尼西 存在 .

自然条件是不存在的。

([spi'nəuzə] , [eð] . [es] . [wʌn] .
(Spinoza , Eth . S . 1 .
(斯宾诺莎 ，以太坊 . S . 1 .

（斯宾诺莎，《伦理学》S. 1.

[def] . [wʌn] .) . "
def . 1 .) . "
定义 . 1 .) . "

定义1。）

" [ðɪs] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n] ,
" This very notion ,
" 这 非常 概念 ，

“正是这种想法，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ɪt'self] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][self] -
that it should be what it is through itself alone and as the self -
那 它 应该 是 什么 它 是 通过 本身 独自的 和 作为 这 自己 -
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['endləs] [self] - [ˌrɛtroʊsə'sɛpʃən] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][mɪə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
concentration or endless self - retrosusception out of its mere natural and
专注 或者 无尽的 自己 - 逆行套叠 出去 的 它是 仅仅 自然的 和
[ɪ'miːdiət] [ɪg'zɪstəns] [kən'teɪnz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wɒt]
immediate existence contains also the possibility of the opposition between what
即时 存在 包含 还 这 可能性 的 这 反对 之间 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][pə(r)][ˌes'iː]
it is only per se
它 是 仅有的 每 塞

它本身就应该是它所是的样子，而这种自我专注或无休止的自我反思，源于它纯粹的自然和直接的存在，其中也蕴含着它本身与现实之间对立的可能性。

([ai] . [iː] . [səb'stænʃəli]) [ænd; ənd] [nɒt] [prəʊ][ˌes'iː] ([ai] . [iː] . [səb'dʒektɪvli] ,
(i . e . substantially) and not pro se (i . e . subjectively ,
(我 . e . 实质性) 和 不是 专业 塞 (我 . e . 主观上 ，

（即实质上）而非自行辩护（即主观上，

[ɪn] [ri'æləti]) [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz]['əʊnli][prəʊ][ˌes'iː][ænd; ənd] [nɒt]['ɔːlsəʊ][pə(r)][ˌes'iː] (
in reality) and vice versa between what is only pro se and not also per se (
在 现实) 和 副 反之亦然 之间 什么 是 仅有的 专业 塞 和 不是 还 每 塞 (
[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ðə; ði][bæd] ,
which in the Will is the bad ,
哪个 在 这 将要 是 这 坏的 ，

实际上），反之亦然，即仅代表当事人自身意愿而非本身意愿的情况（在遗嘱中，后者是不好的，

[ðə; ði] ['vɪʃəs]) ;
the vicious) ;
这 恶毒) ;

恶毒的）；

— [ænd; ənd] [hens] [tuː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd]
— and hence too the possibility of the alienation of one's personality and
— 和 因此 也 这 可能性 的 这 异化 的 一个人的 性格 和
[ɒv; əv] [wʌnz] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
of one's substantial existence ,
的 一个人的 重大的 存在 ，

——因此，也存在着人格异化和实质存在异化的可能性。

['weðə(r)] [ðɪs] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ɪk'splɪsɪtli] [ænd; ənd]
whether this alienation be effected implicitly and unconsciously or explicitly and
无论 这 异化 是 受影响 隐式地 和 不知不觉 或者 明确地 和
[ɪk'spresli] .
expressly .
明确地 .

这种疏离是隐性、无意识的，还是显性、明确的。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [ɑː(r); ə(r)] ['sleɪvəri] , ['væsəlɪdʒ] , [ˌdɪsə'bɪləti]
Examples of the alienation of personality are slavery , vassalage , disability
示例 的 这 异化 的 性格 是 奴隶制 ， 附庸关系 ， 残疾
[tuː; tə] [həʊld] ['prɒpəti] ,
to hold property ,
到 抓住 财产 ，

人格异化的例子包括奴隶制、附庸地位、丧失财产权等。

[ðə; ði] [ʌn'friː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , & [siː] . , & [siː] . "
the unfree possession of the same , & c . , & c . "
这 不自由 拥有 的 这 相同的 ， & c . ， & c . "

对同一财产的非自由占有，等等。

" ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əbeɪlɪə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌræʃə'næləti] ,
" Instances of the abalienation of intelligent rationality ,
" 实例 的 这 异乡人 的 聪明的 理性 ，

"丧失理性思维的例子，

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːfs]
of individual and social morality and of religion occur in the beliefs
的 个人 和 社会的 道德 和 的 宗教 发生 在 这 信仰
[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
and practices of superstition ,
和 实践 的 迷信 ，

个人和社会道德以及宗教方面的缺陷都体现在迷信的信仰和实践中。

[ɪn] [siːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd]
in ceding to another the power and the authority of making rules and
在 让步 到 其他 这 力量 和 这 权威 的 制作 规则 和
[prɪ'skrɪpʃən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ækʃ(ə)nz] ([æz; əz] [wen] [wʌn] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
prescriptions for my actions (as when one allows himself to be made a
处方 为了 我的 行动 （ 作为 什么时候 一 允许 他自己 到 是 制成 一个
[tuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] [p'ɜːpəsɪz]) ,
tool for criminal purposes) ,
工具 为了 刑事 目的 ）,

将制定行为规则和规范的权力和权威让渡给他人（就像允许自己成为犯罪工具一样），

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['djuːti] [ɒv; əv]
or of determining what I am to regard as the law and duty of
或者 的 确定 什么 我 是 到 看待 作为 这 法律 和 责任 的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ，

或者说，决定我应该把什么视为良心的法律和义务，

[rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] , & [siː] . "
religious truth , & c . "
宗教 真相 , & c . "

宗教真理等等。

" [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'eɪliənəbl] [pə'zeʃənz] [ɪz] [ˌɪmprɪ'skrɪptɪb(ə)l] ,
" The right to such inalienable possessions is imprescriptible ,
" 这 正确的 到 这样的 不可剥夺的 财产 是 不可禁止的 ,

“对这种不可剥夺的财产的权利是不受时效限制的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'kʌm] [siːzd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ]
and the act by which I become seized of my personality and of my
和 这 行为 经过 哪个 我 变得 查获 的 我的 性格 和 的 我的
[səb'stænʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ,
substantial being ,
重大的 存在 ,

以及我重新获得人格和物质存在的行为，

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] [maɪ'self] [æn; ən] [ə'kaʊntəbl] , [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['eɪdʒənt] ,
by which I make myself an accountable , a moral and a religious agent ,
经过 哪个 我 制作 我 一个 问责制 , 一个 道德 和 一个 宗教 代理人 ,

由此，我使自己成为一个负责任的、有道德的和有宗教信仰的主体。

[rɪ'muːvz] [ðiːz] [diˌtəːmi'neiʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɪəli] [ɪk'stɜːn(ə)l]
removes these determinations from the control of all merely external
移除 这些 决定 从 这 控制 的 全部 仅仅 外部的
['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
circumstances and relations ,
情况 和 关系 ,

使这些决定不再受所有外部环境和关系的影响，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]
which alone could give them the capacity of becoming the property of
哪个 独自的 可以 给 他们 这 容量 的 成为 这 财产 的
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

仅此一项就足以使它们具备成为他人财产的能力。

[wɪð] [ðɪs] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ,
With this abnegation of the external ,
和 这 放弃 的 这 外部的 ,

通过这种对外部世界的否定，

[ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [kleɪmz] [beɪst] [ə'pɒn] ['priːviəs] [kən'sent] [ɔː(r)] [ˌækwi'es(ə)ns]
all questions of time and all claims based upon previous consent or acquiescence
全部 问题 的 时间 和 全部 索赔 基于 之上 以前的 同意 或者 默认
[fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
fall to the ground .
落下 到 这 地面 .

所有关于时间的问题以及所有基于先前同意或默许的主张都站不住脚。

[ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [self] - [rɪ'kʌvəri] , [weə'baɪ] [ai] ['kɒnstɪtjuːt] [maɪ'self] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [aɪ'dɪə] ,
This act of rational self - recovery , whereby I constitute myself an existing idea ,
这 行为 的 合理的 自己 - 恢复 , 由此 我 构成 我 一个 现存的 主意 ,

这种理性的自我修复行为，使我将自己构建成一个既有的观念，

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl]
a person of legal and moral
一个 人 的 合法的 和 道德
一个有法律和道德的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

责任,

[səbˈvəːt, sʌb-] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ai]
subverts the previous relation and puts an end to the injustice which I
颠覆 这 以前的 关系 和 放置 一个 结尾 到 这 不公正 哪个 我
[maɪˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɑːti] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ]
myself and the other party have done to my comprehension and to my
我 和 这 其他 派对 有 完毕 到 我的 理解 和 到 我的
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

它颠覆了先前的关系,结束了我和对方对我的理解力和理性造成的不公正待遇。

[baɪ] [ˈtriːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈendləs] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [self] -
by treating and suffering to be treated the endless existence of self -
经过 治疗 和 痛苦 到 是 治疗 这 无尽的 存在 的 自己 -
[ˈkɒnʃəsnəs] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈeɪliənəb(ə)l] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] . " [[ˌtuːˈtuː]] [
consciousness as an external and an alienable object . " [2] [
意识 作为 一个 外部的 和 一个 可转让的 目的 . " [2] [
[ˌtuːˈtuː]]
2]
2]

通过将自我意识的无尽存在视为外在的、可转让的对象,并忍受被对待。[2][2]

[ai] [ˈemfəsaɪz] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [maɪ]
I emphasize this important clause for the particular benefit of those who in my
我 强调 这 重要的 条款 为了 这 特别的 益处 的 那些 WHO 在 我的
[ˈpɜːsən(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [əbˈsɜːd] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː]
personal history have had the absurd expectation that I should continue
个人的 历史 有 有 这 荒诞 期待 那 我 应该 继续
[tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [feɪz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒənɪzəm] ,
to entertain a respectful deference to a certain phase of religionism ,
到 招待 一个 尊重 尊重 到 一个 肯定 阶段 的 宗教主义 ,

我特此强调这一重要条款,尤其是为了那些在我个人经历中曾荒谬地期望我继续对某种宗教形式抱有敬意的人。

[wɪtʃ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈræʃ(ə)nəl] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ai] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːθləs]
which upon a careful and rational examination I found to be worthless
哪个 之上 一个 小心 和 合理的 考试 我 成立 到 是 毫无价值
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
and which is repugnant to my taste and better judgment ,
和 哪个 是 令人厌恶的 到 我的 品尝 和 更好的 判断 ,

经过仔细理性的审视,我发现它毫无价值,而且与我的品味和判断力相悖。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɪð] [ˈiːkwəl] [əbˈsɜːdəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ɪgˈzæktɪŋ]
and of others who with equal absurdity are in the habit of exacting
和 的 其他的 WHO 和 平等的 荒谬 是 在 这 习惯 的 严格
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [tests] ([ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ,
ecclesiastical tests (I will not say religious ,
教会的 测试 (我 将要 不是 说 宗教 ,

还有一些人同样荒谬地习惯于进行苛刻的教会测试(我不会说是宗教测试,

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [ʃəʊ] [baɪ][ðeə(r)] ['veri] [kən'dʌkt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]
for such men show by their very conduct that their enlightenment in matters of
为了 这样的 男人 展示 经过 他们的 非常 执行 那 他们的 启示 在 事情 的
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜ:fɪkt]) [fɔ:(r); fə(r)] [ˌækə'demɪk] [ə'pɔɪntmənts] ;
the religion of the heart is very imperfect) for academic appointments ;
这 宗教 的 这 心 是 非常 不完善) 为了 学术的 预约 ;

因为这样的人从他们的行为中就可以看出，他们在内心宗教方面的启迪非常不完善）不适合担任学术职务；

— [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl]
— as if the science and the culture of the nineteenth century were still
— 作为 如果 这 科学 和 这 文化 的 这 第十九 世纪 是 仍然
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hændmeɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
to be the handmaid of the church ,
到 是 这 使女 的 这 教会 ,

仿佛十九世纪的科学和文化仍然要成为教会的婢女。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ;
as they were in the Middle Age ;
作为 他们 是 在 这 中间 年龄 ;

就像中世纪那样；

[æz; əz] [ɪf] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] [a:ts] [kʊd; kəd]['evə(r)] [θraɪv] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
as if Philosophy and the Liberal Arts could ever thrive and flourish in the
作为 如果 哲学 和 这 自由派 艺术 可以 曾经 蓬勃发展 和 繁荣 在 这
['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
suffocating atmosphere of the idols of the cave ,
令人窒息的 气氛 的 这 偶像 的 这 洞穴 ,

仿佛哲学和人文学科能够在洞穴偶像令人窒息的氛围中蓬勃发展似的。

[ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] !
the idols of the tribe , and the idols of the market - place !
这 偶像 的 这 部落 , 和 这 偶像 的 这 市场 - 地方 !

部落的偶像，以及市场上的偶像！

" [ðɪs] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ'self][dis'kləuz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ([ðə; ði] [əb'sɜ:dəti]) [ɒv; əv][maɪ]
" This return to myself discloses also the contradiction (the absurdity) of my
" 这 返回 到 我 披露 还 这 矛盾 (这 荒谬) 的 我的
['hævɪŋ] ['si:dɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [maɪ]['li:g(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
having ceded to another my legal responsibility ,
拥有 割让 到 其他 我的 合法的 责任 ,

“这种回归自我的过程也揭示了我将自己的法律责任让渡给他人这一事实的矛盾（荒谬之处）。

[maɪ][mə'ræləti][ænd; ənd][maɪ][rɪ'lɪdʒən][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə]
my morality and my religion at a time when I could not yet be said to
我的 道德 和 我的 宗教 在 一个 时间 什么时候 我 可以 不是 然而 是 说 到
[pə'zes] [ðem; ðəm] ['ræʃnəli] ,
possess them rationally ,
具有 他们 理性地 ,

我的道德观和宗教信仰，是在我尚不能理性地拥有它们的时候形成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [bɪ'kʌm] [si:zd] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and which as soon as I become seized and possessed of them ,
和 哪个 作为 很快 作为 我 变得 查获 和 拥有 的 他们 ,

一旦我取得并占有它们，

[kæn; kən] [ɪ'senʃəli] [bi:; bi] [maɪn] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɒt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni]
can essentially be mine alone and can not be said to have any
能 本质上 是 矿 独自的 和 能 不是 是 说 到 有 任何
['aʊtwəd] [ɪg'zɪstəns] . "
outward existence . "
向外 存在 . "

它本质上只属于我一个人，不能说它有任何外在的存在。

" [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
" It follows from the very nature of the case ,
" 它 跟随 从 这 非常 自然 的 这 案件 ,

"这是案件本身的性质决定的，

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [friː] ;
that the slave has an absolute right to make himself free ;
那 这 奴隶 有 一个 绝对 正确的 到 制作 他自己 自由的 ;

奴隶拥有获得自由的绝对权利；

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] ['haɪəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kraɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɒbəri] , ['mɜːdə(r)] ,
that if any one has hired himself for any crime , such as robbery , murder ,
那 如果 任何 一 有 雇用 他自己 为了 任何 犯罪 , 这样的 作为 抢劫 , 谋杀 ,

如果有人受雇从事任何犯罪活动，例如抢劫、谋杀，

& [siː] . [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪt'self] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪz] [æt; ət] [fʊl] ['lɪbəti] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
& c . this contract is of itself null and void and that every one is at full liberty to break it . "
& c . 这 合同 是 的 本身 无效的 和 空白 和 那 每一个 一 是 在 满的 自由 到 休息 它 . "

等等。本合同本身无效，任何人都有权解除本合同。

" [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [priːst] ,
" The same may be said of all religious submission to a priest ,
" 这 相同的 可能 是 说 的 全部 宗教 提交 到 一个 牧师 ,

"同样的道理也适用于所有宗教信仰中对神职人员的服从，

[huː] [sets] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] ([step] - ['fɑːðə(r)] , & [siː] .) ;
who sets up for my father confessor (step - father , & c .) ;
WHO 套 向上 为了 我的 父亲 忏悔者 (步 - 父亲 , & c .) ;

谁为我的父亲（继父等）安排了告解神父；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pjʊəli] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] ['evri] [mæn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
for a matter of such purely internal interest must be settled by every man himself and alone .
为了 一个 事情 的 这样的 纯粹 内部的 兴趣 必须 是 定居 经过 每一个 男人 他自己 和 独自的 .

此类纯粹关乎个人私利的事情，必须由每个人自己单独解决。

[ə; eɪ] [rɪˌlɪdʒi'ɒsəti] ,
A religiosity ,
一个 宗教信仰 ,

宗教信仰，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ;
a part of which is deposited in the hands of another is tantamount to none at all ;
一个 部分 的 哪个 是 已存 在 这 双手 的 其他 是 等同 到 没有任何 在 全部 ;

其中一部分存放在他人手中，就等于没有了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [wʌn] ,
for the Spirit is one ,
为了 这 精神 是 一 ,

因为圣灵只有一位，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ;
and it is he that is required to dwell in the heart of man ;
和 它 是 他 那 是 必需的 到 住 在 这 心 的 男人 ;

而他，正是要住在人们的心中；

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][pə(r)][ænd; ənd][prəʊ][ˌes'iː][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'pɑːt]
the union of the per and pro se must belong to every individual apart
这 联盟 的 这 每 和 专业 塞 必须 属于 到 每一个 个人 除
.
:
.

个人和自诉的结合必须属于每个独立的个体。

" [-] [nəʊts] .
" TRANSCRIBER'S NOTES .
" 转录员的 笔记 .

转录员笔记。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'rektɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [ɒn][peɪdʒ] - ,
Punctuation was not corrected except for the quotation mark on page 20 ,
标点 曾是 不是 已更正 除了 为了 这 引述 标记 在 页 - ,

除了第20页的引号之外，其他标点符号均未更正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'renθəsɪs] [ɒn][peɪdʒ] - , [æz; əz]['saɪtɪd] [bɪ'ləʊ] .
and the parenthesis on page 30 , as cited below .
和 这 插入语 在 页 - , 作为 引用 以下 .

以及第 30 页上的括号内容，如下所述。

['laɪkwaɪz] , [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kə'rektɪd] .
Likewise , inconsistencies in hyphenation have not been corrected .
同样地 , 不一致之处 在 连字符 有 不是 到过 已更正 .

同样，连字符使用上的不一致之处也没有得到纠正。

[ɒn][peɪdʒ][sɪks] , " - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['nesəsəri] " .
On page 6 , " necessaay " was replaced with " necessary " .
在 页 6 , " - " 曾是 替换 和 " 必要的 " .

第 6 页上的“necessaay”被替换为“necessary”。

[ɒn][peɪdʒ][eit] , " [ɒv; əv] " [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'twiːn] " ['sɪti] " [ænd; ənd] " [njuː] [jɔːk] " .
On page 8 , " of " was inserted between " city " and " New York " .
在 页 8 , " 的 " 曾是 插入 之间 " 城市 " 和 " 新的 约克 " .

第 8 页，“的”被插入在“城市”和“纽约”之间。

[ɒn][peɪdʒ] - , " [ðə; ði] " [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] " ['sɪti] [ɒv; əv] " .
On page 10 , " the " was inserted before " City of " .
在 页 - , " 这 " 曾是 插入 前 " 城市 的 " .

第 10 页，“City of” 前面插入了“the”。

[ɒn][peɪdʒ] - , " [kətæstrəfiːz] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [kə'tæstrəfi] " , [ænd; ənd] "
On page 12 , " catastrophies " was replaced with " catastrophes " , and "
在 页 - , " 灾难 " 曾是 替换 和 " 灾难 " , 和 "
[prɪ'tɛnʃənz] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [prɪ'tenʃən] " .
pretentions " was replaced with " pretensions " .
虚荣心 " 曾是 替换 和 " 虚荣心 " .

第 12 页，“catastrophies”被替换为“catastrophes”，“pretensions”被替换为“pretensions”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个疯子的信：1853-(Letters of a Lunatic A Brief Exposition of)
第3/3页

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [ðə; ði][ðə; ði] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ðə; ði] " .
On page 15 , " the the " was replaced with " the " .
在 页 - , " 这 这 " 曾是 替换 和 " 这 " .
第 15 页上的“the the”被替换成了“the”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " - - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " - - " .
On page 16 , " ἄρχη ἥμσυ " was replaced with " ἀρχὴ ἥμισυ " .
在 页 - , " - - " 曾是 替换 和 " - - " .
在第 16 页，“ἄρχη ἥμσυ”被替换为“ἀρχὴ ἥμισυ”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [dɪ'stɔɪd] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [dɪ'strɔɪd] " .
On page 19 , " destoyed " was replaced with " destroyed " .
在 页 - , " 已摧毁 " 曾是 替换 和 " 损毁 " .
第 19 页，“destoyed”被替换为“destroyed”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ɑːftə(r)] " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
On page 20 , The quotation mark after " You are a dead man !
在 页 - , 这 引述 标记 后 " 你 是 一个 死的 男人 !
第 20 页，“你死定了！”后面的引号

" [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]['ɑːftə(r)] " [ded] , [ded] , [ded] , [ded] ! " ,
" was moved to after " Dead , dead , dead , dead ! " ,
" 曾是 已搬 到 后 " 死的 , 死的 , 死的 , 死的 ! " ,
“被移到了“死了，死了，死了，死了！”之后。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [wɒz; wəz] [dɪ'liːtɪd] ['ɑːftə(r)] " ['sɜːt(ə)n]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] .
and an extra quotation mark was deleted after " certain popular preacher .
和 一个 额外的 引述 标记 曾是 已删除 后 " 肯定 受欢迎的 牧师 .
“某位受欢迎的传教士”后面的多余引号被删除了。

" [ɒn] [peɪdʒ] - , " [æd] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ænd; ənd] " .
" On page 24 , " aad " was replaced with " and " .
" 在 页 - , " 一个广告 " 曾是 替换 和 " 和 " .
“第 24 页上的“aad”被替换为“and”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [æf] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ɒv; əv] " .
On page 27 , " af " was replaced with " of " .
在 页 - , " 非洲 " 曾是 替换 和 " 的 " .
第 27 页上的“af”被替换成了“of”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ɪn'vɒlvd] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] " ,
On page 30 , " all this in involved " was replaced with " all this is involved " ,
在 页 - , " 全部 这 在 涉及 " 曾是 替换 和 " 全部 这 是 涉及 " ,
第 30 页，“all this in involved” 被替换为“all this is involved”。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] [pə'renθəsiːz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] " [ai] . [iː] . [səb'dʒektɪvli] , " .
and an open parentheses was placed before " i . e . subjectively , " .
和 一个 打开 括号 曾是 放置 前 " 我 . e . 主观上 , " .
在“即主观地”之前加了一个左括号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神